

TABLA DE ANEXOS.

	PAG.
Anexo 1: Consentimiento firmado.....	2
Anexo 2: cuadro análisis documental.....	5
Anexo 3: Modelo de entrevista realizada.....	7
Anexo 4: Entrevista 1. Docentes pertenecientes al grupo de investigadores (EDO1).....	8
Anexo 5: Entrevista 2: Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan. (EDR1).....	12
Anexo 6: Entrevista 3. Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan. (EDR2).....	17
Anexo 7: Entrevista 4: Docente aula de procesos básicos. (EDAW1).....	24
Anexo 8: Entrevista 5. Orientadora (EOR1).....	28
Anexo 9: entrevista 6. Asesor cultural etnia Wounaan (EAC1).....	31
Anexo 10: entrevista 7. Docente aula de procesos básicos (EDAW2).....	39
Anexo 11: entrevista 8. Asesor cultural de la etnia Wounaan (EAC2).....	44
Anexo 12: entrevista 9. Docente aula de aula regular que ha tenido estudiantes de la etnia Wounaan (EDR3).....	47
Anexo 13: entrevista 10. Docente aula de aula regular que ha tenido estudiantes de la etnia Wounaan (EDR4).....	50
Anexo 14: entrevista 11. Visita docente y asesor cultural aula Wounann. (EVAW).....	52
Anexo 15: entrevista 12. Visita docentes aula de inmersión. (EVAI).....	63
Anexo 16: entrevista 13. Visita docente aula creación plástica. (EVCP).....	70
Anexo 17: entrevista 14. Rector de la institución (ERI).....	72
Anexo 18: cuadro de entrevistas semiestructuradas realizadas.....	
Anexo 19: Análisis del video.....	
Anexo 20: cuadro de líneas del tiempo.....	

ANEXO 1.

Consentimientos firmados.

**PROYECTO DE INTERCULTURALIDAD
COLEGIO LA ARABIA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL
"Aula de procesos básicos de la etnia Wounann"**

Bogotá, agosto 18 del 2016

ANDRÉS HORTÚA CLAVIJO
Rector Colegio La Arabia IED
Ciudad.

Respetado rector.

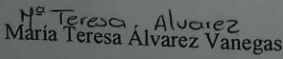
La presente es para solicitarle una autorización para realizar la Sistematización de una experiencia significativa de la institución "Aula de procesos básicos de la etnia Wounann" quien está a cargo del docente Oscar Posada, la cual será para rescatar el saber pedagógico de esta experiencia y ponerla en conocimiento de toda la comunidad educativa.

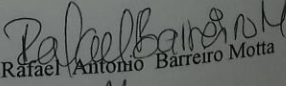
Esta actividad se realiza en el marco de la Secretaria de Educación ha diseñado el proyecto "Maestros empoderados con bienestar y mejor formación", que tiene como objetivo principal garantizar a los docentes y directivos docentes condiciones laborales y motivacionales para su empoderamiento como sujetos protagonistas de las transformaciones pedagógicas para la calidad de la educación y el reconocimiento social de su labor.

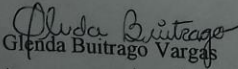
La Universidad Santo Tomás ofrece la Maestría en Educación en la cual se inscribieron tres maestros de la institución (Rafael Antonio Barreiro Motta, Glenda Buitrago Vargas, Stella Palomares Guzmán) pero como grupo de trabajo se unieron dos maestras quienes son de la planta de la SED (María Teresa Álvarez Vanegas, Yeimy Yolanda Pedraza Ramírez) este grupo de docentes seremos los responsables de realizar la Sistematización de la Experiencia.


Por todo lo anterior solicitamos nos permita el acceso a documentos, entrevistas y recolección de la experiencia con fines académicos y pedagógicos durante los años lectivos del 2016 - 2017. Es importante anotar que al finalizar este proceso se dejará un documento para la institución y será presentado a toda la comunidad educativa.

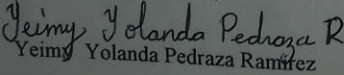
Agradecemos su colaboración con este proceso.


 María Teresa Álvarez Vanegas

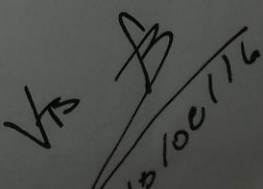

 Rafael Antonio Barreiro Motta


 Glenda Buitrago Vargas


 Stella Palomares Guzmán


 Yeimy Yolanda Pedraza Ramírez

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
2016 - 2017


 VS B
 13/08/16

UNIVERSIDAD
COLEGIO LA ARABIA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL
"Aula de procesos básicos de la etnia Wounaan"

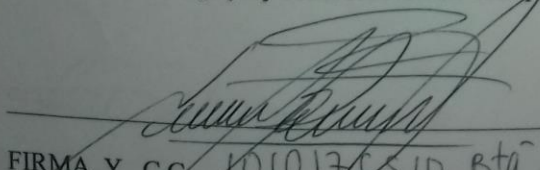
CARTA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPANTES EN LA ENTREVISTA PARA LA SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS "AULA DE PROCESOS BASICOS DE LA ETNIA WOUNANN"

Yo Javier Guillermo Carreero Triana identificado con C.C. 7070.176510 por voluntad propia doy mi consentimiento para la

participación en la entrevista en el proceso de recolección de información para sistematizar la experiencia "Aula de procesos básicos de la etnia Wounaan" del Colegio La Arabia I.E.D. realizada por los docentes pertenecientes a la planta docente de la Secretaria de Educación del distrito: María Teresa Álvarez Vanegas, Rafael Antonio Barreiro Motta, Glenda Buitrago Vargas, Stella Palomares Guzmán, Yeimy Yolanda Pedraza Ramírez quienes son maestrantes en educación de la Universidad Santo Tomás.

Manifiesto que recibí una explicación clara y completa del objeto de la entrevista y el propósito de su realización. También recibí información sobre la grabación del audio, esta información será utilizada con fines únicamente académicos y dado caso citados referenciando a sus autores y será presentada de forma escrita para obtener la autorización para su publicación.

Agradecemos su apoyo y colaboración en este proceso.


 FIRMA Y C.C. 7070.176510 Bta.

13 Junio / 2016.

FECHA.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MAestrÍA EN EDUCACIÓN
2016 - 2017



**PROYECTO DE INTERCULTURALIDAD
COLEGIO LA ARABIA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DISTRITAL
"Aula de procesos básicos de la etnia Wounaan"**

Bogotá, mayo 13 del 2016

Señora.
CLAUDIA PATRICIA PRIETO
Coordinadora Colegio La Arabia I.E.D.
Ciudad.

Respetada coordinadora.

La presente es para solicitarle la autorización para realizar la Sistematización de una experiencia significativa de la institución "Aula de procesos básicos de la etnia Wounaan" quien está a cargo del docente Oscar Posada, la cual permitirá rescatar el saber pedagógico de esta experiencia y ponerla en conocimiento de toda la comunidad educativa.

Esta actividad se realiza en el marco del proyecto "Maestros empoderados con bienestar y mejor formación" de la Secretaria de Educación, que tiene como objetivo principal garantizar a los docentes y directivos docentes condiciones laborales y motivacionales para su empoderamiento como sujetos protagonistas de las transformaciones pedagógicas para la calidad de la educación y el reconocimiento social de su labor.

La Universidad Santo Tomás ofrece la Maestría en Educación en la cual se inscribieron tres maestros de la institución (Rafael Antonio Barreiro Motta, Glenda Buitrago Vargas, Stella Palomares Guzmán) pero como grupo de trabajo se unieron dos maestras quienes son de la planta de la SED (María Teresa Álvarez Vanegas, Yeimy Yolanda Pedraza Ramírez) este grupo de docentes seremos los responsables de realizar la Sistematización de la Experiencia.

Por todo lo anterior solicitamos nos permita el acceso a documentos, entrevistas y recolección de la experiencia con fines académicos y pedagógicos durante los años lectivos del 2016 - 2017. Es importante anotar que al finalizar este proceso se dejará un documento para la institución y será presentado a toda la comunidad educativa.

Agradecemos su colaboración con este proceso.

M. Teresa Alvarez
María Teresa Álvarez Vanegas

Glenda Buitrago
Glenda Buitrago Vargas

Yeimy Pedraza Ramirez
Yeimy Yolanda Pedraza Ramirez

Rafael BM
Rafael Antonio Barreiro Motta

Stella Palomares Guzman
Stella Palomares Guzmán

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
2016 - 2017

[Signature]
Mayo 13

ANEXO 2

Cuadro análisis documental

TIPO DE DOCUMENTO	COD	NOMBRE DEL DOCUMENTO	DESCRIPCION.
institucional	PEI	Proyecto educativo institucional	Es el proyecto educativo institucional que se trabaja en el Colegio la Arabia IED, desde su misión, visión, como está conformado desde su parte curricular, manual de convivencia entre otros.
Institucional	DCI	Documento caracterización institucional y por ciclos del 2010 al 2015	Reorganización Curricular por Ciclos en el colegio La Arabia IED, con base en la gestión educativa. Tiene como base teórica la evaluación de proyectos educativos y la necesidad de la articulación y coherencia.
Institucional	PIA	Proyecto de interculturalidad IED la Arabia 2015.	Es un proyecto intercultural elaborado por la institución que busca restablecer el derecho de los niños indígenas, y así poder consolidar sus saberes y practicas ancestrales.
Investigaciones realizadas en la institución.	TOP	TESIS. OSCAR POSADA	Tesis, que se basa en la vivencia pedagógica que he desarrollado con estudiantes (NNA) del pueblo indígena Wounaan a lo largo de dos años en el colegio. Integra las prácticas educativas con estudiantes Embera Chamí y katío en la ciudad, poniendo en contexto estas importantes experiencias desde los aportes de la teoría de colonial y su visión de lo intercultural.
Investigaciones realizadas en la institución.	DSPA	TESIS de Hernández, Martha lucia. Triviño, Glenda Lizbeth.	Es una tesis elaborada sobre la inclusión social y educativa como características de desarrollo humano en 25 niños entre los 6 y los 12 años de edad en la institución educativa distrital la Arabia de ciudad bolívar , de la comunidad indígena Wounaan año 2015.
SED Publicados	DSE3	Imaginarios sobre la comunidad. John Alexander Díaz P	El resultado de un proyecto pedagógico publicado y realizado con los estudiantes de grado noveno desde la sistematización de del colegio La Arabia: rutas desde la diferencia y la igualdad. Institución.

SED Publicados	DSE3.	¿Es posible una educación intercultural en Bogotá? Òscar Iván Posada.	ES un escrito elaborado con el propósito de reflexionar sobre la posibilidad de una educación intercultural para los niños, niñas y adolescentes indígenas que habitan en Bogotá. La introducción busca contextualizar el problema planteado con base en las dinámicas dadas con la comunidad Wounaan en la IED - La Arabia.
SED. Publicados	DSE1	Pueblos indígenas: los rostros de la interculturalidad en la escuela pública	Es un documento publicado en la página de la secretaria de educación que habla de la educación incluyente desde los indígenas que han llegado a Bogotá y se han vinculado en colegios públicos mejorando su calidad de vida.
SED Publicados	DSE2	Educación incluyente	Es un documento publicado desde la dirección e inclusión de poblaciones de la SED, sobre la necesidades de inclusión de los ciudadanos enmarcadas en el enfoque diferencial, y cuáles deben ser esos parámetros que se deben dar desde la SED y los colegios para que se la inclusión.
SED. Publicados	DSE3	Educación intercultural en Bogotá. Guía 2.	Es una guía de trabajo elaborada por y para docentes. muestra el resultado del Proceso de sistematización de 11 experiencias de instituciones educativas distritales. En un proyecto de “Fortalecimiento de propuestas pedagógicas en educación indígena y educación intercultural en Bogotá.”
SED Publicados	DSE3.	EXPLORANDO NUEVOS MUNDOS. Arabia Eliana Arroyave	s una sistematización de la experiencia pedagógica desarrollada en el aula de inmersión español Wounaan de la institución educativa La Arabia en el marco del programa 40 x40, el cual busca brindar a los estudiantes una educación integral y de calidad propiciando espacios pedagógicos como centros de interés

ANEXO 3

Modelo de entrevista realizada



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
PRIMER CLAUSTRO UNIVERSITARIO DE COLOMBIA

ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA 1

Fecha:

Hora:

Duración:

PROPOSITO:

INFORMACIÓN GENERAL

- a. Nombres y apellidos completos
- b. Profesión y estudios realizados
- c. Experiencia docente

1. ¿Hace cuánto tiempo está vinculado a la institución?
2. El PEI de la institución hace alusión a la educación incluyente, ¿Cómo se hace evidente esto en la institución?
3. ¿Cómo se entiende la etnoeducación en el colegio La Arabia?
4. ¿Ha tenido en su aula regular niños de la etnia Wounaan?
5. ¿Cómo fue la llegada de los niños Wounaan a la institución?
6. ¿Cómo fue la vinculación de los niños Wounaan al colegio la Arabia?
7. ¿Cuáles fueron los principales retos y los principales retos al manejar la comunidad Wounaan?
8. ¿Cómo surge el aula de procesos básicos y cuál es el objetivo de la misma?
9. ¿Quiénes participan de manera directa en el aula de procesos básicos y desde su experiencia cuales son los procesos que se desarrollan allí?
10. ¿Quiénes han sido los integrantes de la comunidad educativa que han participado y la puesta en marcha del aula de procesos básicos y como han participado?
11. ¿Desde su experiencia cuales considera que son las necesidades educativas que requieren los educandos del grupo étnico Wounaan?
12. ¿Cuál cree usted que son las principales ventajas del aula de procesos básicos para los niños de la etnia Wounaan y sus familias?

ANEXO 4:

**ENTREVISTA 1: DOCENTES PERTENECIENTES AL GRUPO DE INVESTIGADORES (EDO1) .****FECHA:** 13 de junio de 2016**HORA:** 7.30 a.m.**DURACION:**19 minutos.

PROPOSITO: Es conocer las diferentes experiencias individuales que han tenido los docentes Stella, Rafael y Glenda con la llegada de los niños Wounaan y su vinculación al colegio.

DOCENTES.

-Stella Palomares (STELLA P.)

- Glenda Buitrago Vargas (GLENDA B)

-Rafael Barreiro (RAFAEL B.)

1. ¿Hace cuánto tiempo está vinculado a la institución?**RAFAEL B.:** Hace 6 años, en el 2010.**GLENDA B:** Hace 6 años, desde el año 2010.**STELLA P.:** Hace 6 años, desde el 2010.**2. El PEI de la institución hace alusión a la educación incluyente, ¿Cómo se hace evidente esto en la institución?**

STELLA P.: El PEI del colegio La Arabia esta cimentado en la inclusión de las personas con discapacidad leve y también tenemos grupos étnicos en este caso, tenemos niños de la Etnia Wounaan, por el derecho a la educación y pueden entrar en el tiempo que quieran y se aceptan de todas las etnias. Lo tenemos en la misión, en la visión, en los principios, somos una institución incluyente.

3. ¿Cómo se entiende la etnoeducación en el colegio La Arabia?

RAFAEL B.: “La etnoeducación es una estrategia que se le ofrecen a los diferentes grupos étnicos, que se le respete su cultura, su lengua, sus tradiciones, ellos tienen unos fueros propios y autóctonos, entonces lo que hacemos nosotros es priorizar esas estrategias de educación, ligados al ambiente, al proceso productivo, social y cultural. Teniéndole respecto a sus creencias y tradiciones. Esta etnoeducación es una atención que en la secretaria de educación brinda a todos estos grupos étnicos, hace parte del servicio público que nosotros brindamos, es un compromiso colectivo, todos los participantes de la comunidad

educativa hacemos una elaboración colectiva de un proceso donde tratamos de respetarle sus derechos humanos, sus tradiciones y buscamos precisamente aprender de sus vivencias, aprender de todo lo que saben, y desarrollar procesos dentro del aula.

4. ¿Ha tenido en su aula regular niños de la etnia Wounaan?

STELLA P.: Yo sí, en este momento tengo una niña.

RAFAEL B.: Si, claro nosotros hemos tenido, uno que tuve yo es Rigoberto, es un niño que llevo hace dos años y estuvo conmigo en grado primero, es un niño que tenía 6 años, uno de los aportes importantes es que ellos manejan muy bien lo que es el arte, los dibujos, ellos son muy expresivos con los dibujos, ellos hablan poco. Desde que entraron acá, ellos vinieron como un poco tímidos, pero poco a poco hemos visto el avance que ellos empiezan hablar, empiezan a expresarse de una manera que ya empiezan a asumir diferentes roles que los demás estudiantes también lo hacen.

5. ¿Cómo fue la llegada de los niños Wounaan a la institución?

STELLA P. Llegaron acá a la institución, por el derecho a la educación, todos tenemos derechos a la educación, entonces ellos podían entrar aquí al colegio, a entrar al grado según sus edades podían estar.

6. ¿Cómo fue la vinculación de los niños Wounaan al colegio la Arabia?

GLENDAB: Los niños de la Etnia Wounaan llegaron acá a la institución en el año 2011, inicialmente los directivos que se encontraban en el colegio, junto con la orientadora hicieron un proceso con los líderes de la comunidad tratando de abrir el espacio o para que ellos se vincularan a la institución ya que ellos estaban viviendo acá en el barrio desde hace algún tiempo, entonces ellos hablaron con el gobernador de la comunidad y les abrieron los espacios para que pudieran vincularse a la institución en aulas regulares.

7. ¿Cuáles fueron los principales retos y los principales retos al manejar la comunidad Wounaan?

STELLA P.: Por ejemplo yo hablo desde la experiencia con Karen que la tengo desde primero, es una niña que tiene 6 años, cuando ella entro a la institución al grupo fue muy difícil para ella, primero porque ella solo hablaba la lengua de ellos que es el Woumeo, entonces solo se expresaba por mímicas, porque yo no le entendía y mucho menos sus compañeros. El reto con ella fue intentar que hablara más el español y poderme comunicar con ella. Para ella fue muy difícil porque cuando entro, aunque, venia de otro colegio llegar acá ver nueva gente. Un anécdota fue que ella estuvo conmigo porque yo tenía su mismo color, entonces para ella fue eso, un reto grandísimo era la socialización con sus compañeros, que la respetaran, que era una niña diferente pero igual hacia parte del grupo, entonces ese fue el reto, con los niños como eran pequeños era algo novedoso que hablaran en otra lengua, para ellos también fue como algo raro. Un reto era que desistiera y no volviera al colegio pero pues gracias a Dios en el año y medio que llevo con ella no ha desistido, ha estado muy contenta, ya habla más español, cuando esta de malgenio habla en Wouneeo y no le entiendo nada.”

8. ¿Cómo surge el aula de procesos básicos y cuál es el PROPOSITO: de la misma?

GLENDAB: El aula de procesos básicos se inicia con un programa llamado volver a la escuela, el propósito era como tratar de abrir este espacio es especialmente con niños de la etnia Wounaan y la idea era como empezar a trabajar con ellos el español como segunda lengua, teniendo en cuenta también su parte

cultural, respetando sus principios culturales. Se abrió inicialmente esta aula con este propósito. Los niños no estaban escolarizados en ningún colegio y para ellos fue complicado adaptados a una cultura occidental, entonces por eso también se tuvo en cuenta crear un espacio donde ellos pudiesen tener su lugar propio.

STELLA P.: También se abrió el aula porque los niños que llegaban al aula regular eran niños muy poco sociables y la mayoría hablaba su lengua entonces se pensó una sola aula con niños de esa comunidad, sería más fructífero para ellos, para que cuando salieran de esa aula y llegaran al aula regular no fuera un cambio tan brusco para socializar con los demás.

RAFAEL B: También se dio porque venían muchos indígenas, entonces se empezó a pensar en una posibilidad para crear un aula precisamente para ellos, para sus procesos, sus lenguas sus tradiciones, también en ese momento el profesor Oscar Posada llegó con el proceso eso de interculturalidad, se preocuparon por la comunidad y por apartarlos por un momento y respetarles su lengua y garantizarles el derecho a la educación.

9. ¿Quiénes participan de manera directa en el aula de procesos básicos y desde su experiencia cuales son los procesos que se desarrollan allí?

GLENDAB: Directamente el encargado del aula de procesos básicos es el profesor Oscar Posada que es licenciado en ciencias sociales, a su vez hay un líder de la comunidad que sirve como interprete, ayuda con la forma cultural, tratar de conservar esa tradición de su grupo étnico.”

STELLA P.: Hasta donde conocemos, es primero que todos los temas que se den por parte del profesor Oscar según con relación a la tradición de la cultura Wounaan, la función del interprete es traducir ya que hay niños que solo hablan Wouneo, el otro proceso es manejar la socialización de los niños para cuando entren a un aula regular y manejar el español como su segunda lengua, la primera es el Wouneo.

10. ¿Quiénes han sido los integrantes de la comunidad educativa que han participado y la puesta en marcha del aula de procesos básicos y como han participado?

STELLA P.: En la creación al principio estuvo una rectora que se llama Constanza Henao que fue la que dio el inicio, estuvo cuando la comunidad llegó al barrio, una persona que le aportó muchísimo fue la orientadora Martha Hernández que ella hizo todas las visitas a las casas, el traer a los niños, el motivar, hablar con los líderes de la comunidad, yo pienso que en el proceso ella fue fundamental. Y del grupo étnico Wounaan estuvo el gobernador, él está en todo el proceso ha estado apoyando mucho y uno de los interpretes que es parte de la comunidad que es Teófilo, el inicio el proceso del interprete dentro del aula, además él tiene la posibilidad de que siempre está colaborando en la institución.

GLENDAB: Hay otros docentes que también han estado vinculados con el proceso de los niños, de alguna manera. En el año 2015 se abrió un Aula que se llamaba el Aula de inmersión donde una docente Elena Arroyabe, realizaba un trabajo con los niños del aula regular para que ellos conocieran el proceso que se realizaba con los niños de la etnia Wounaan, es decir se hacía un intercambio con la cultura de esa etnia para que los niños conocieran más sobre ellos y pudiesen incluir el conocimiento en el proceso educativo”.

11. ¿Desde su experiencia cuales considera que son las necesidades educativas que requieren los educandos del grupo étnico Wounaan?

RAFAEL B: Garantizar sus derechos humanos, precisamente porque uno los ve y pareciera que tuvieran pocas oportunidades de vida, porque han tenido que desplazarse de un lado para otro, hemos estado mirando donde han vivido y muchos viven en una sola casa, entonces básicamente tratamos de mejorar sus condiciones de vida, dentro de las prácticas educativas de la escuela, tratamos de facilitarles que ellos puedan expresar sus inconformidades, sus aciertos, hemos visto que ellos ya se han ido adaptando al colegio, porque se les han respetado sus culturas, debe partir de ellos su socialización, ellos hacen el mejor esfuerzo para recibir la ayuda del colegio y por adaptarse.

STELLA P: Académicamente lo que se pretende es que los chicos aprendan la segunda lengua que sería el español, para que se puedan comunicar con el resto de la comunidad, para que ellos puedan participar, para que ellos socialicen y la parte de las áreas básicas para que ellos tengan un mejor desarrollo en el aula regular, para que no vayan los que van más atrás, si no los que se nivelen a todos los niños en el proceso educativo.

12. ¿Cuál cree usted que son las principales ventajas del aula de procesos básicos para los niños de la etnia Wounaan y sus familias?

STELLA P: Una de las ventajas es que no van a perder sus tradiciones, esto sería lo fundamental, porque este grupo étnico maneja mucho el grupo o según ellos no son familias aparte son una comunidad, entonces ellos manejan un grupo de varias familias, entonces lo que aporta el aula regular es que no pierdan sus tradiciones, que no pierdan sus costumbres que sigan atentos a todas sus tradiciones.

RAFAEL B: Yo pienso que otra de las ventajas es la acogida del colegio en sus prácticas educativas, allí es donde se sienten como en sus casas, donde se les respeta su cultura, sus costumbres y es allí donde ellos están intercambiando saberes, ellos no se sienten como desplazados, es importante que sea un espacio intermedio entre la educación regular y la etnoeducación es decir que ellos están aumentando sus capacidades cognitivas, sociales, para ingresar al aula regular.

GLENDIA B: El aula de procesos básicos sirve para que ellos hagan un espacio de educación dentro de su comunidad, la educación aquí en la cultura Occidental, para que ellos puedan adaptarse a las costumbres que deben conocer para seguir el proceso en la institución.

ANEXO 5.



ENTREVISTA 2 : DOCENTES DE AULA REGULAR QUE HAN TENIDO ESTUDIANTES DE LA ETNIA WOUNAAN (EDR1).

FECHA: 13 de junio de 2016

HORA: 8:00 a.m

DURACION:19 minutos.

DOCENTES:

Oscar Cely (OSCAR:)

Elena Garnica (ELENA)

Eliana Arroyave (ELIANA)

1. Información general.

- Nombres y apellidos completos
- Profesión y estudios realizados
- Experiencia docente.

OSCAR: Mi nombre es Oscar Eduardo Cely León, soy magister en Literatura, licenciado en educación básica en énfasis en lengua castellana, normalista superior con énfasis en educación artística. Llevo de docente 9 años, 3 con el departamento de Cundinamarca y otros 6 con el Distrito Capital.

ELIANA: Mi nombre es Eliana Arroyave Morales, soy licenciada en educación básica con énfasis en Artes, tengo un posgrado en docencia universitaria, soy docente hace 23 años, este año manejo el área de ciencias naturales con tercero y cuarto.

ELENA: Mi nombre es Elena Garnica, soy normalista superior, soy licenciada en básica primaria con énfasis en lengua castellana, magister en ciencias de la educación, tengo experiencia de 23 años en la docencia.

2. ¿Qué rango de edades maneja en el grupo a cargo?

ELIANA: entre los ocho y nueve años.

ELENA: entre los seis y nueve años.

OSCAR: Entre los ocho, once años.

3. Los niños Wounaan asignados se encuentran dentro de este rango?

ELIANA: En mi caso sí.

ELENA: Cuando yo tuve al niño Wounaan, sí.

OSCAR: Cuando me correspondió con ellos, no.

4. ¿Qué criterios se tuvieron en cuenta para la ubicación de estos niños en estos grupos?

ELENA: En mi caso era porque el niño repetía años.

ELIANA: En mi caso fue promovido a grado cuarto.

OSCAR: Tengo entendido que el muchacho y la señorita ya sabían leer y escribir, sabían algunas operaciones y el otro estudiante necesitaba más apoyo en las operaciones y que tuviera más practica en lectura y escritura.

5. ¿Cómo podría describir la experiencia en el aula con niños de la etnia Wounaan?

ELENA: En mi caso que el niño repetía el año, repetía su mundo, fue muy difícil para mí, porque no sabía cómo manejarlo, no sabía las costumbres de él entonces fue a través de los compañeros que yo pude trabajar con él”

ELIANA: En mi caso fue una experiencia muy agradable, el niño fue promovido a cuarto pero el salón en el que yo estaba estaban reunidos todos los niños que tenían dificultades para leer y escribir, entonces él estuvo a la par con el profesor Oscar por eso, Se manejó mucho desde la parte del desarrollo del arte, los chicos Wounaan esa parte se les facilitan mucho y se prestó para que la metodología lo ayudara a él con el profe Oscar que se tenía anterior a manejar la parte de la escritura y lo hacían en los dos idiomas, en su lengua y español.

La experiencia con los chicos, sigo diciendo que fue muy buena, muy interesante, se trabajó en el aula de inmersión, donde se hacía que los chicos del aula regular conocieran la comunidad Wounaan, cuando se dio esa oportunidad en el caso del estudiante que estaba conmigo, él era el que nos contaba de su territorio, de su cultura de las cosas que le gustaban, esa parte de ser muy tímidos y muy callados cambiaba porque se sentían más importantes. Además porque el aula estaba ambientada de acuerdo al lugar donde ellos estaban y todos los trabajos que los chicos realizaban eran hechos con la comunidad Wounaan, entonces se sentían de cierta forma dentro de su contexto y hay varias cosas que ellos ya conocían y lo que hacían era contar lo que ellos vivían y lo que sabían, incluso se trabajó voluntario, ellos lo pronunciaban y ayudaban a los otros niños del aula regular a que lo aprendieran también.

OSCAR: En mi caso los muchachos se creía que al ser tratados como extranjeros o como parte de una Etnia nos iban a enseñar bastante pero se dio el caso que ellos eran bastante tímidos, era un trabajo individual y no nos podían compartir todo lo que sabían toda su cultura, sus costumbres y los conocimientos que nosotros logramos de ellos fue a través de la convivencia, no fueron conocimientos que adquiriéramos libremente entonces se inicia el proceso de inmersión en el aula, de que los estudiantes fueran amigos de otros niños, en esa medida ellos supieron que podían compartir más cosas, no era tan libre el proceso era más bien lento, un poco suave entonces esa fue mi experiencia”.

6. ¿Qué es lo más difícil de tener niños indígenas en el aula de clase?

ELENA: “Para mí fue no conocer el contexto de ellos, por ejemplo el niño cuando estaba conmigo no me miraba a los ojos, siempre agachaba la cabeza y después aprendí que para ellos la mujer no vale mucho, entonces tener la autoridad ante él, era complicado para él. No me miraba a los ojos, no me miraba, por eso fue que la estrategia que me sirvió fue a través de los compañeros el empezó a desarrollar las actividades y ya cuando entendí cómo manejar este tipo de jerarquía ya pude comunicarme con ellos.

ELIANA: Para mí lo difícil fue poderse acercar a la familia porque con el estudiante hubo una buena comunicación en cuanto al proceso cognitivo, pero si quería saber algo más allá relacionado con la familia, los papas o no venían o lo que hablaban no les entendía ni ellos a mí, entonces quedaba cortada la comunicación y no había como ese apoyo. Si uno quería ir más allá, por ejemplo en el trabajo con el lenguaje no se podían porque los papas estaban totalmente desconectados

OSCAR: Considero que la parte de la comunicación es algo difícil, a pesar de que ellos dominan el español como segunda lengua, no socializaban correctamente todo lo que podían sentir o lo que había sucedido, al considerárseles desplazados ellos no compartían la experiencia que habían sufrido o que estaban viviendo, era más bien un proceso penoso, la forma de interactuar era muy difícil. La comunicación con ellos era más bien complicada para leer y escribir a ellos les costó bastante porque las lecturas eran de tipo occidental y no podía ofrecerles lecturas autóctonas, de su propia comunidad porque no existen los medios y sobre todo que la familia no los había recopilado, no las había traído, en su condición de desplazados no habían contado con eso: Era tratar de adecuar las historias occidentales a las historias que ellos normalmente tenían, sobre todo se les podían contar situaciones reales que se acoplaran a ellos, así que el problema es la comunicación como tal.

7. ¿Qué aportes pueden hacer estos niños al grupo de aula regular?

ELIANA: “El reconocimiento de otras culturas porque todo su contexto es totalmente diferente en todo sentido, a ellos se les permite contar todo eso obviamente a los conocimientos de los chicos del aula regular. Además la manera en que ellos aprenden es muy diferente a los niños de acá de Bogotá, pienso que es un buen complemento”

ELENA: Creo que la parte de esa espiritualidad que ellos manejan es un buen elemento para enseñar, esa tranquilidad, esa serenidad para las cosas y sobre todo la comunicación con la naturaleza.

OSCAR: Yo creo que queda la invitación abierta porque uno sabe que los aportes están allí, pero acceder a ellos es bastante difícil, entonces digamos con el docente, en mi caso que tuve un año, tres estudiantes logre llegar a tener un nivel de confianza que ellos pudieran contar quienes eran. Yo creo el que logre hallar el canal directo a toda su historia, a toda su memoria, a todo el pasado lograra entender todas sus costumbres, cantos, bailes, historias que quedan aún en la memoria de su comunidad. Si eso se llega a recopilar sería una gran invitación.

8. ¿Cómo son las relaciones sociales de los niños Wounaan con los otros niños del aula?

ELIANA: Son difíciles precisamente por el manejo de la lengua porque aunque hablan una gran parte el español no lo manejan del todo bien, hay términos que ellos no comprenden y obviamente su cultura es distinta y su manera de socializar es otra, empezando porque su encuentro siempre es con la naturaleza y aquí es puro cemento, entonces para ellos es un cambio bastante brusco, como no manejan el idioma igual

que los otros niños obviamente no tienen muchas cosas que compartir, si juegan, a veces charlan pero si tienden a estar más alejados del grupo.

ELENA: La experiencia que yo tuve con Duvan, fue muy bonita la relación que él tuvo con los demás porque él era muy calmado, él era muy sociable en medio de su timidez, también era como un referente porque el demostraba mucho interés por aprender entonces los chicos decían “por qué sí el no español mucho, tiene ese interés?” entonces era como un líder en medio del grupo.

OSCAR:: Las relaciones eran bastante difíciles al principio, poco a poco los estudiantes fueron socializando con sus compañeros pero siempre fueron muy difíciles, no era muy fácil poderles enseñar elementos que desconocían totalmente, la forma en que ellos socializaban conocimientos nuevos no era la misma emoción que manejaban los niños de aula regular así que la forma que socializaban era cuando hablaban su propia lengua, porque al estudiante del aula regular le causaba curiosidad que era lo que estaban hablando, ya se volvía una especie de ídolo, de mejor amigo tratar de conocer lo que ellos conversaban, en realidad hablaban de situaciones cotidianas así que se interesaban por enseñar palabras, pero obviamente esas palabras no se repasaban, no se repetían, quedaban en el olvido era un proceso de aprender otro idioma pero quedaba en el vacío, era complicada la socialización.

9. ¿Qué requisitos considera debe tener un niño Wounaan para ser incorporado nuevamente al aula regular?

ELIANA: Pienso que el proceso lecto-escritor si es una exigencia del colegio que maneje no debe ser un proceso que se maneje en un año, no es como los niños del aula regular que llevan un proceso de tres años para aprender la lengua, pues un niño de una comunidad indígena debería tener el mismo tiempo, no aprenderlo en un año, en tres meses, si no tener el mismo espacio para aprender. Además de contextualizar porque obviamente ellos vienen de una relación del país muy diferente y todo su entorno lo han cambiado.

ELENA: Depende del proceso que lleve el niño, porque hay niños que han nacido acá, ya está en un ambiente más cognitivo natural para ellos, también depende de los que vayan llegando, pero pensaría que más que un requisito de ellos sería un requisito del mismo colegio, los profesores que los atienden para acompañar el proceso de los niños Wounaan deben tener una visión más amplia, una forma más estratégica y lúdica para llegar a ellos.

OSCAR: Considero que para que ingresen al aula regular se necesita un adecuado nivel en lecto-escritura y unas mínimas operaciones básicas pero el proceso de lecto-escritura debe ser relativamente bueno, no pueden llegar muchachos con problemas de lectura, de escritura porque sencillamente se van atrasar las muchachos ya vienen aventajados, ya vienen en un contexto, ya están cómodos en sus conocimientos entonces ellos llegan a tratar de acoplarse, es un proceso difícil, necesitan mucho más espacio para acoplarse a un aula regular, el currículo debe ser apropiado, más apropiado a su contexto a su situación y considerárseles desplazados además”.

10. Sugerencias para lograr procesos más efectivos en el trabajo con los niños de la etnia Wounaan.

ELIANA: Yo pienso que primero debe haber una nivelación ellos no pueden entrar a un grado tercero o a un grado cuarto si no manejan los mínimos conocimientos de los grados anteriores, entran colgados y siempre deban pasar de esa manera. En segundo lugar independientemente de que ellos lleguen a un lugar

como Bogotá no se puede aislar todas sus raíces no se puede hacer como si ellos pertenecieran a la ciudad cuando ellos vienen de otro lugar entonces no se debe perder ese arraigo cultural que ellos traen.

ELENA: “Continuar con el proceso que lleva el colegio, se han ido desunido muchas cosas, muchos aportes que ellos dan y también la comunidad en general no ha tenido como esa apertura para aceptarlos y valorarlos. La sugerencia es continuar con ese proceso, ni se altere el proceso que se vaya llevando, obviamente cada año se debe evaluar cómo impacta ese proceso tanto para la comunidad general y también para la comunidad Wounaan.

OSCAR: Yo creo que estas experiencias quedaron en el vacío porque un docente las aplico un año y al otro año el niño con estaba con él por el cambio de docente por el cambio de curso, quedaron estrategia en el aire que vale la pena recopilarlas para que el próximo profesor aplique las que ya están o las mejore en algún sentido y de todas maneras potencie la vida del estudiante. Hay procesos que deben recopilarse.

ANEXO 6.



ENTREVISTA 3: DOCENTES DE AULA REGULAR QUE HAN TENIDO ESTUDIANTES DE LA ETNIA WOUNAAN (EDR2).

FECHA: 13 de junio de 2016 **HORA:** 8.30 a.m **DURACION:** 28 min – 14 seg.

DOCENTES.

GUILLERMO CARRERO TRIANA
JOSÉ DELGADO

1. Información general.

- a. Nombres y apellidos completos
- b. Profesión y estudios realizados
- c. Experiencia docente.

GUILLERMO: Buenos días, mi nombre es Guillermo Carrero Triana yo soy normalista superior con énfasis en lengua castellana, licenciado en lengua castellana y magister en lingüística a aplicada al español como lengua extranjera. Llevo 10 años como docente, 6 de ellos vinculados con la secretaria educación distrital y el año pasado tuve la experiencia o la oportunidad de trabajar aula de inmersión español Wounaan con niños indígenas y con niños del aula regular. Donde hacíamos procesos interculturales y les enseñaba española niños Wounaan y la lengua woumeo a los niños del aula regular del colegio la Arabia, este año tengo cargo igualmente un aula de inmersión pero en ingles donde oriento esta asignatura desde el proyecto lengua aventuras desde el grado 6° a 9°.

JOSE: Mi nombre es José Delgado soy maestro en artes plásticas, como artista más que como docente. Dedicado a la docencia desde hace como unos 20 años y aquí en la Arabia, este es mi 3 año tengo e estaba trabajando con niños desde grado 1° hasta 9° y en algunos he tenido grupos de niños de la comunidad Wounaan.

1. ¿Qué rango de edades manejan en el grupo a cargo?

GUILLERMO: El año pasado tuve niños Wounaan entre los 5 y 15 años de edad. Este año de grado 6° de los 11 a los 17 años hasta 9°.

JOSE: : Tengo niños desde 1° de 7 años hasta 16 años más o menos de grados 1° hasta 9° y algunas experiencias pequeñitas con preescolar.

2. ¿Los niños Wounaan asignados se encuentran dentro de este rango? Es decir cumplen digamos el límite de edad para los niños.

JOSE: Si hay niños Wounaan de entre 7 y unos 10 11 años, eventualmente hubo algunos niños de unos 15 años. Tal vez, pero me la experiencia con ellos no es significativa porque aunque figuraban en los cursos de realmente su asistencia fue muy poca.

3. ¿Qué criterios se tuvieron en cuenta para la ubicación de estos niños en estos grupos?

GUILLERMO: Pues el año pasado que tuve la experiencia con ellos, no hubo un criterio como tal de selección. Ellos tienen como tal un aula regular, bueno regular dentro del programa de procesos básicos de volver a la escuela y asisten en la jornada tarde. Entonces todos los niños que estaban en esa aula asistían conmigo creo que eran 4 horas a la semana, el año pasado pero no sé si este año que criterios es más me parecen que siguen ubicados de la misma manera; no creo que hayan criterios simplemente que sean de la comunidad.

JOSE: Este año los niños que tengo de la comunidad Wounaan están en un rango no sé, cómo definirlo allí es un curso que es aceleración, todos están en ese mismo curso no tengo niños que estén dentro de aulas regulares.

4. ¿Cómo podría describir la experiencia en el aula con los niños de la etnia Wounaan?

GUILLERMO: Mi experiencia el año pasado fue muy buena, fue una oportunidad para darme cuenta que definitivamente que la enseñanza obedece a unos patrones completamente diferentes a la educación tradicional. Hubo la necesidad de hacer el proceso de aprendizaje desde mi área y de entender que ellos aprenden de forma diferentes, que sus intereses son completamente diferentes.

En esa medida la experiencia fue muy enriquecedora, pues hubo que hacer una adaptación curricular completa. Hubo que mirar no solo las dificultades no solo que lo que la escuela nos pide sino realmente los intereses de los niños. Así poder, definir unas estrategias que permitieran dar cuenta lo que yo perseguía el año pasado, era evidenciar sus procesos de adquisición de lenguaje del español como segunda lengua pues es algo que a la escuela le falta mucho trabajo.

JOSE: Desde lo artístico, desde lo plástico, los niños Wounaan demuestran bastante habilidad para la ejecución. Es una característica realmente hay niños que no pero la generalidad es que demuestran bastante habilidad en las ejecuciones. Tengo la dificultad no tengo traductor en mis clases de manera que

muchas de las cosas que nos podemos comunicar que ellos me alcanzan a entender, por lo general, ellos entienden la mayoría y los que no me entienden el español los compañeros le explican.

A ellos si ha algunas características pensaría yo inicialmente que podría explotar más los conocimientos y las tradiciones los manejos que a nivel artesanal, en sus propias ejecuciones, tienen pero no ha sido así ellos están más interesados en aprender, aprender de otras de culturas que en expresar lo que de ellos mismos sorpresivo les encanta el dibujo japonés y en lo que ellos tratan de siempre, hacen referencia más bien anime manga todo eso que pertenece al arte al actual japonés.

5. ¿Qué es lo más difícil de tener niños indígenas en el aula de clase?

GUILLERMO: Lo más difícil de como yo les estaba enseñando lengua, precisamente el componente lingüístico fue muy muy complicado. Aunque conté con la fortuna de tener e un traductor todo el tiempo. Me parece que las dificultades que tuvimos el año pasado, también fue las edades llegaban niños como les decía de 5 a 15 años; entonces tenía que pensar muy bien las estrategias que sirvieran para todo el grupo. en general fue como complicado, ellos no están de patrón común de los niños de aula regular hay que comprender; eso para entender por ejemplo cosas como su disciplina ellos pueden pasar por disciplinados por indisciplinados, pero por el contrario solo son inquietos e inquietos. Hacia muchas cosas nuevas que uno pueda llevar al aula entonces hacer ese proceso de ruptura de una educación tradicional a una flexibilización curricular que permitiera llevar a cabo procesos con ellos digamos fue lo más complejo al principio del proceso.

JOSE: : Pienso que una de las dificultades es el manejo de espacios, precisamente la diferencia cultural, la diferencia de paso de ellos del ámbito de ellos de espacio libre con mucha vegetación a pasar a aulas con pupitres con mesas con asientos ha sido un poco complicado; parece ser que en su ambiente natural no lo manejan. Entonces, ellos no lo hacen una diferenciación clara de esos espacios y más bien el choque y la dificultad con migo puede ser pero igual e pienso que son situaciones ellos si están viviendo en ciudad también tiene que aprender a manejarlas por poner un ejemplo si tienen que pasar de un lado a otro y tienen una mesa en la mitad perfectamente se pasan por encima de la mesa no la rodean pasan por encima.

GUILLERMO: Quizás una dificultad es como la falta de seguimiento de los padres de familia, eso si es una dificultad que afecta mucho el proceso porque eso trae como consecuencia la asistencia de ellos tiene unan muy baja asistencia. Entonces, era común que si no llegaban 4 o 5 los otros tampoco quisieran entrar simplemente no llegaba el grupo completo; esto sucedió como unas dos ocasiones y pues nunca se notó un no quiero decir falta de interés pero si un seguimiento real por los padres de familia. Entonces creo que eso afecta mucho el proceso de los chicos.

6. ¿Qué aportes pueden hacer estos niños al grupo del aula regular?

GUILLERMO: Pues yo creo que la riqueza cultural es magnífica e un gran aporte quizás es la forma en cual ellos conciben el mundo hay que entender, que ellos por ejemplo no podemos obligarlos a que en principio se sometan aun abecedario común y corriente porque su estilo y visión de vida es de tejidos entonces ellos son tejedores de conocimiento completamente orales, podrían aportar muchísimo desde las experiencias de narración e quizás desde la visión de mito creencias mitológicas y religiosas.

También enriquecen mucho y abren mucho la mente e como lo decía mi compañero la parte artística, es algo que hay que valorarles muchísimo, somos testigos de cómo pueden hacer representación de sus danzas típicas autóctonas. Que simplemente con escuchar la melodía y con mirarse los unos a otros saben cuál es el paso que sigue porque están representando un estilo de vida entonces, creo que eso es una gran riqueza el proceso de interculturalidad. Ya visto desde componente lingüístico es bastante rico no todas las veces tenemos la posibilidad de tener contacto con una lengua e mas con una lengua vernácula como el Wounaan y de poder observar esos signos y tratar de compararlos por ser algún proceso de no se acercamiento entre las dos lenguas es algo que se podría aprovechar mucho.

JOSE: Pienso que ellos no tienen ese sentimiento de incapacidad, que pueden tener nuestro niños ante algunas cosas. No tiene ese pudor que hace que muchos procesos se frenen eso es positivo en cuanto a que en el instante que hay que realizar algo determinada actividad ellos la hacen sencillamente la hacen y eso causa asombro. Nuestros estudiantes regulares, porque tal vez dentro de la concepción que son indígenas hay cosas que no saben, pero en la ejecución causan asombro a nuestros estudiantes regulares precisamente por eso las hacen y las hacen muy bien desde las mismas destrezas físicas y motoras que ellos tienen.

En la realización de deportes hay algo que siempre me ha asombrado que es que un niño de tres años en chancas plásticas se pasa tranquilamente caminando por una baranda metálica mojada y pasa como si estuviera caminando tranquilamente por la calle, algo que un niño nuestro sería imposible por la misma limitaciones que nosotros les ponemos cuidado se cae vayan a accidentar se va a romper la cabeza; eso es perfectamente normal hacerlo y lo anormal para ellos que uno le diga que tenga cuidado también, su resistencia al dolor y su misma concepción a los accidentes físicos, que puedan tener es completamente diferente para ellos que si se cayó y se raspo las rodillas nada se paró aprieta los dientes y sigue como si nada como si no hubiera pasado absolutamente nada.

7. ¿Cómo son las relaciones sociales de los niños Wounaan con los otros niños del aula?

GUILLERMO: Buenas, lo que yo he observado es que son buenas por muchas cosas, antes de llegar al colegio el año pasado que había escuchado pensé o supuse que iba a ver cierta discriminación o algo por el estilo y me di cuenta que no es más y por lo menos reiterando desde el componente de lengua. Me he dado cuenta que más al contrario muchas veces son los niños Wounaan los que por alguna razón no quieren compartir algo con los niños de aula regular, son ellos los que de alguna manera los seleccionan e sin que se vuelva algo reiterativo ni odioso. Pero si lo pude observar creo que el colegio la Arabia, ha hecho un gran esfuerzo en trabajar desde la diferencia de ellos sin que esa diferencia, una excusa para tildarlos precisamente diferentes y para tratarlos diferentes, en muchas situaciones entonces no yo he que es muy visto que es una muy buena relación, en contrario veo a los niños de aula regular muy interesados por conocer más de sus compañeros Wounaan.

JOSE: Si, los niños de aula regular se muestran más inquietos por interesarse, sin embargo, percibo que no es reciproco los niños Wounaan si tienden a ser más, si es por el contrario entre ellos si necesario hacer una actividad más deportiva, por ejemplo, un partido de futbol o algo ellos e tienden a ser equipo con sus mismos compañeros es difícil que en su equipo acepten a un niño a un Bogotano o alguien que no sea de la comunidad de ellos. Supremamente difícil así como también es difícil que ellos hagan parte de un equipo que no estén los de su misma comunidad eso es algo que trabajarlo más pues si hacemos un

esfuerzo en que esas barreras culturales; se respetando la característica de la cultura de ellos pero si compartir un poco más compartir experiencias y ser más interesante más con los niños los de acá del barrio que no son Wounaan.

8. ¿Qué requisitos considera que debe tener un niño Wounaan para ser incorporado al aula regular?

JOSE: No sé más que requisitos es una necesidad es que comprenda el español, que la mayoría todos los profesores hablamos español, muy pocos términos tenemos en woumeo; que es el idioma de ellos muy poquitos. Entonces obviamente si el niño no entiende español le va ser muy difícil entender algo en la clase de artística, se me facilita que ellos son muy visuales y que entonces más que explicarles a través de palabras esto se hace así son muy inquietos y muy analíticos.

Entonces si ellos ven algo que ya está hecho ellos lo miran detenidamente si hay algo que no entienden se le explica e inmediatamente ya entendí y arrancan hacerlo, las explicaciones con ellos deben ser muy puntuales y concretas prácticas y ellos entienden, son muy críticos también y exigentes por su propio trabajo y que de pronto dificultaría algunas cosas el derecho a equivocarse el derecho a fallar es algo que deberían entenderlo, porque fácilmente pueden surgir frustración alguna cuando no logran algo con la perfección que ellos quieren o que ellos consideran que debe ser entonces el trabajo llena hasta ahí.

GUILLERMO: Me parece que hablar de requisito, que un niño tenga requisitos para integrarse a un aula vuelve nuevamente a una educación completamente occidentalizada, no podemos hablar de procesos de castellanización con niños donde hasta ahora están adquiriendo su propia lengua. Pienso que replantearía la pregunta. ¿Qué requisitos sino que oportunidades pueden tener ellos para tener un mejor proceso dentro de un aula regular? En esa medida es donde la escuela empieza a tender unas dinámicas diferentes y donde llevan a cabo la flexibilización curricular que estos niños requieren e tanto, los docentes de acá. De alguna manera yo como me considero una agente externa, de alguna forma e me he dado cuenta que hay una discusión bastante grande aquí en cuanto a que el colegio este tildado como colegio de necesidades educativas especiales.

Afortunadamente o infortunadamente para quienes hacen parte de este proceso educativo puede el colegio cuenta con esa condición y los niños Wounaan obedecen a esa condición de necesidades educativas especiales que no debe ser reconocida desde las limitaciones que tienen, sino de las posibles oportunidades que pueden brindar para que hagan un mejor proceso. Entonces en esa medida y pues las experiencias por ejemplo, en países donde que hay comunidad indígena que integran al aula la escuela normal digámoslo así demuestran que lo primero es que ellos deben tener un instrucción en su propia lengua, que este colegio está procurando hacerlo el programa aceleración en la jornada tarde. Pero falta la visión de un trabajo fuerte desde la adquisición del lenguaje el español, entonces esa medida apoyo a José en lo dice como requisito sino como una oportunidad que ellos necesitan un afianzamiento total del español y hasta que eso no suceda no pueden pretender integrarlos al aula regular.

simplemente por cumplir edad entonces muchos de ellos terminan uno o dos años en un aula regular debo decirlo donde el enfoque no es lingüístico sino conocimiento entre comillas conocimiento de unas posibles competencias, se vuelve la estandarización de ese posibles conocimientos que deben tener para una aula regular y dejan de lado nuevamente su cultura y al entrar al aula regular vuelven hacer niños

fantasmas donde hombre falta ese conocimiento de procesos, entonces digamos que el arquetipo de lo que está montado hasta ahora se cae en ese momento y se miran por ejemplo, las notas las infortunadas notas que hay que ponerle a un niño su Wounaan o no demuestran que el fracaso escolar es grande en ellos porque se asumen que ya deben entender pues que es entender desde una visión de no solo de lengua sino una cosmovisión de ellos como indígenas entonces.

9. Sugerencias para lograr procesos más efectivos en el trabajo con los niños de la etnia Wounaan, tú ya mencionabas uno.

GULLERMO: Si primero esa flexibilización curricular real, porque no se ellos pasan a un aula regular y aunque todos son conscientes de sus diferentes se les sigue evaluando como un niño normal entonces, tiene que dar cuenta del proceso matemático igual de las fechas en sociales de la gramática en español pero se nos olvida que primero son cosmovisiones diferentes que su estilo de aprendizajes diferentes. Que son niños en su mayoría son muy visuales, orales que no pueden pretender que si no tienen el proceso por adquisición en español o niveles de lectura de codificación verbal escrita pues hombre no les podemos poner hacer procesos de interpretación de un texto escrito. Entonces donde qué va la flexibilización curricular que en lugar de darle del texto para que el lea y me di cuenta de sus procesos de comprensión lectora, posiblemente lo pueda hacer si el docentes. Tome el tiempo de coger el mismo texto leerse en voz alta y hacerle preguntas que obedezcan a los niveles de comprensión lectora. Por ejemplo e igualmente en las otras asignaturas e desde el año pasado se daba la discusión que ellos por ejemplo, no tendrían que estar viendo ingles porque sería la adquisición de una tercera lengua como lengua extranjera, ellos tienen es que adquirir es español como segunda lengua que los contextos que es completamente diferentes.

Se debe entender la adquisición de español como segunda lengua porque ellos están es en inmersión en español, deben obedecer en ese proceso y también se debe entender que el que algunos hablen o medio hablen interpreten cosas en español, no quiere decir que tengan ese proceso terminado e debería hacerse de alguna manera un diagnostico con la conciencia profesional tratar de ubicar en un nivel de lengua que permita decir igual como todo mundo que adquiere otra una lengua.

Según el marco europeo, por ejemplo el instituto cervantes es quien orienta e procesos no convencionales de español como segunda lengua y lengua extranjera poder decir, si estos chicos están e tal nivel de español necesitan reforzar tal cosa nivel oral; necesitan reforzar gramáticamente otra y eso probablemente les daría otra oportunidad. Pero si la escuela sigue entendiendo el proceso como lo está entendiendo hasta ahora no funciona e aplaudo mucho el hecho que tengan un aula dos aulas en este momento son dos aulas específicas para ellos pero siento que el proceso le hace falta ese enfoque de lengua porque no es suficientemente solo entender la cultura.

Entonces, metámoslo por la danza y otro porque es integración cultural y ya y se deja la lengua de un lado que es realmente ese podría ser ese vehículo articulador real entre el proceso de esta aula regular y en el aula en el que están ellos. ahora y de alguna manera pensarlo esa es tan tampoco escambroso porque siguen siendo siguen estando excluidos es el aula de los niños Wounaan, entonces el proceso al proceso le falta mucho enfoque mi sugerencia primero desde de currículo desde el enfoque de lengua.

JOSE: Hay situaciones muy complejas y la cuestión es hasta donde hasta donde podemos y hasta donde debemos también hay cosas que me llaman la atención allí por ejemplo, también es la enseñanza de una segunda lengua y el español como segunda lengua para ellos y esa alternativa con el inglés que supuestamente no se les debe exigir a ellos y sin embargo para mí fue sorprendentes que un niño me estuviera hablando más en inglés que en Wounaan Woumeo, yo pensaba que me estaba hablando en Woumeo pero cuando le puse más atención me estaba era en hablando en inglés, ja, parece que lo asimilan también bastante fácil.

Con respecto a otras cosas pienso hay un problema grande no sé si nosotros estamos en la opción de resolverlo. Es también la concepción de mundo que ellos tienen e no tanto de las cosmogonías sino de su paso de su habitad. también en el Choco en el bajo San Juan a venir a una ciudad e el choque de costumbres el choque cultural es grande y al parecer ellos no tienen no contemplan a su opción de volver a su terruño; eso implicaría que ellos como decirlo deben aprender a vivir en la ciudad deben aprender a vivir en Bogotá, si se van a quedar en Bogotá y parece que esa es la perspectiva eso implica un cambio de pensamiento en su tierra natal no tenía que pagar servicios no tenían que preocuparse por la electricidad, por el acueducto, por el alcantarillado, por la recolección de basuras de la forma como se recoge aquí cierto pero si ellos van a estar van a quedarse a vivir en Bogotá en la ciudad en cualquiera otra ciudad del país pues evidentemente su concepción tiene que cambiar radicalmente ellos e la concepción.

también, del trabajo de la supervivencia tiene que cambiar radicalmente ya no viviendo de la recolección de la pesca, del sembrado, halla pues en Bogotá eso es imposible implica que también deben prepararse para asumir actividades laborales que les permitan vivir en la ciudad dignamente la cuestión cultural y sus creencias, sus costumbres y todo tiene que ser perimidas por la vida en ciudad no hay otra forma de lo contrario todo el tiempo va a ser rechazados, excluidos, mirados de una manera diferentes, en lo que no deben ver lo diferente en lo que ellos no deben vivir de una manera diferentes.

ANEXO 7.

**ENTREVISTA 4: DOCENTE AULA DE PROCESOS BASICOS. (EDAW1)****FECHA:** 13 de junio de 2016**HORA:** 12:30 m**DURACION:** 18 min. – 22 seg.**1. Información general.**

- Nombres y apellidos completos
- Profesión y estudios realizados
- Experiencia docente.

Mi nombres es Oscar Iván Posada Rodríguez, yo soy licenciado en Ciencias Sociales de la Universidad La Gran Colombia, con una maestría en educación con énfasis en interculturalidad en la Universidad Pedagógica Nacional, llevo como docente desde el 2010 en el sector privado, hace 3 años en el sector oficial. Anteriormente había tenido experiencia trabajando con comunidades indígenas y con habitantes de calle en otros sectores del distrito.

1. ¿Hace cuánto tiempo se vinculó a la institución?

En Julio del 2013, me integre a la Arabia.

2. ¿Cómo se hace evidente una educación incluyente en el Colegio La Arabia IED?

En el caso del colegio tiene un enfoque de inclusión importante, teniendo en cuenta que trabaja con niños que tienen dificultades cognitivas o diferentes y aparte de eso teniendo en cuenta en el contexto que se encuentra el colegio constantemente está recibiendo niños desplazados del conflicto armado, que tienen diferentes dificultades económicas y demás, creo que desde ahí parte todo. En los últimos años se ha generado una puesta para trabajar con comunidades indígenas, desde ahí ya tiene una premisa para manejar el aspecto de la inclusión.

3. ¿Al llegar usted a la institución cuál era su trabajo?

En últimas nunca hubo claridad frente al trabajo que debía hacer, al principio era más un trabajo con comunidades indígenas pero nunca se especificó bien que iba hacer, se tuvo en cuenta que yo tenía el perfil porque ya había trabajado con comunidades indígenas y porque tenía teorías frente a eso en educación con niños. Al principio era como hacer un refuerzo de los niños de la comunidad indígena y ya posteriormente un refuerzo con el fin de nivelarlos académicamente para que ellos pudiesen pasar después a aulas regulares, ya después se empiezan a trabajar otras particularidades cuando se incluye a líderes de la comunidad y de alguna manera el colegio da la autonomía para el trabajo con comunidades indígenas, desde ahí uno ya comienza a trabajar con un enfoque más intercultural, pero en últimas era como dos

propósitos; primero un refuerzo académico en las áreas básicas y segundo trabajar con un enfoque intercultural.

4. ¿Cómo surgió la idea de trabajar con los niños de la etnia Wounaan?

Como tal siempre me ha gustado trabajar con comunidades indígenas y se dio la oportunidad de que la secretaria necesitara un perfil como el mío, desde ahí se dio la oportunidad, sin embargo siempre me ha llamado la atención trabajar con ellos porque creo que se diferencia mucho al trabajo con comunidad mayoritaria, al trabajo de aula regular, en el aula regular tú tienes todo el conocimiento y de alguna manera a través de diferentes estrategias didácticas lo puedes conocer. Mientras que cuando se trabaja con comunidades indígenas tienen que desligarte de eso y en vez de llegar que tú tienes todo el conocimiento es entrar a un dialogo de saberes donde tú tienes que entrar a aprender de ellos en primera instancia, para así poder desarrollar un proceso pedagógico, de lo contrario no es funcional. Es esa iniciativa, hay una propuesta interesante y trabajar con comunidades indígenas significa que constantemente debes estar en un aprendizaje de saberes.

5. ¿Cuál es la propuesta que maneja para estos estudiantes?.

En Bogotá no hay nada específico para el manejo de estas comunidades indígenas entonces hay mucha autonomía, sin embargo lo que se ha intentado trabajar es un poco sobre las teorías interculturales, que es un trabajo de dialogo de saberes que es no desmeritar el conocimiento occidental es decir tener en cuenta los saberes de la escuela a nivel de matemáticas, español, ciencias sociales, es importante que los niños tengan ese conocimiento sin embargo entrar a un dialogo con los conocimientos propios, como son sus danzas, como es su historia, como es su cosmovisión , su interpretación de Dios, entonces es entrar a ese dialogo de saberes, desde ahí las posturas pedagógicas que tengo es “la pedagogía de Freire”, es la que le da a uno el pie para no tener un esquema tan preciso del conocimiento y pues las pedagogías de la interculturalidad principalmente de una autora que trabaja con comunidades del Cauca que se llama Elizabeth Castillo y ella es la que más ha aterrizado el trabajo con comunidades indígenas en universidades y en contextos escolares inclusive acá en Bogotá”.

6. ¿Qué se busca con esa propuesta?

Reconocer al invisibilizado, históricamente las comunidades indígenas han sido invisibilidades entonces en el conocimiento de las escuelas mayoritarias en bachillerato y demás, en sociales y en otras áreas, siempre se tienen en cuenta a los autores como occidentales el autor europeo, entonces usted en filosofía tiene que ver estos autores, incluso en pedagogía tiene que ver otros, europeos, en literatura siempre se trabajan estos, cuando yo digo que se tiene que reconocer al invisibilizado es decir que el indígena, el afro, también tienen otros conocimientos, también tienen otros autores dentro de los indígenas también hay autores importantes.

Es reconocer sus saberes y sus prácticas, ellos tienen otra forma de obtener el aprendizaje, entonces con ellos he podido identificar que cuando hace comprensión lectora, uno lee una página y usted le hace una pregunta y resulta que con el indígena no puedes hacer eso, pero cuando tú le lees eso y le dices plásmame un dibujo de lo que tu entendiste, para ellos es muchísimo más práctico y aparte de eso uno también descubre que tienen unas capacidades artísticas. Entonces es reconocer esos otros saberes, esas otras

epistemologías, esas otras posibilidades que ellos nos pueden dar a entender el mundo, su conocimiento de la naturaleza, del espacio. Creo que todo eso es importante.

7. ¿Cuáles han sido los principales hallazgos de esta propuesta?

Yo lo veo en dos posibilidades, una positiva y una negativa, la positiva es que la propuesta ha permitido que el docente o los docentes entendamos que no podemos generar un estereotipo del estudiante, la universidad nos enseña a manejar un estereotipo de estudiantes, entonces llega un indígena con otra lengua, con otros saberes, como que genera una expectativa en el docente entonces eso ha permitido que los docentes y los otros estudiantes también tengan en cuenta que nuestro país es muy diverso y tiene muchos saberes, muchos conocimientos y nosotros a veces estamos buscando esas mismas cosas que podemos encontrar acá las estamos buscando en otros contextos.

En otros países y en otras culturas, entonces eso me parece importante y personalmente me ha permitido sistematizar la investigación y unas ponencias que me han dado unas posibilidades académicas importantes, a través del trabajo que he hecho con la comunidad y la otra es vivenciar las dificultades de la comunidad, que uno como docente sea más humano, uno a veces sale del aula y ve el contexto en que viven los estudiantes dice “Huy el papel de uno no es solo transmitir conocimiento, es un papel más humano”, y a nivel de aspectos negativos, desnaturalizar las comunidades indígenas, uno a veces desde las ciencias sociales cree que las comunidades indígenas son perfectas y no, ellas a veces internamente tienen problemas, tienen una cantidad de disputas, como nosotros tenemos disputas por intereses personales ellos también las tienen, de pronto eso lo veo como un aspecto que a veces es problemático porque uno llega con muchas expectativas de que sus ideologías son muy claras y no, aunque no parezca ellos tienen muchas problemáticas, son muy desmiguados del proceso académico de los niños entonces en ocasiones eso desmotiva, porque uno tiene otras expectativas de ellos, sin embargo son cosas que son normales dentro de la misma transición que ellos tienen de un espacio selvático al llegar acá son cambios abruptos, y lo otro negativo así como hay docentes que también les interesa mucho estos aspectos y reconocen que hay que trabajar por ellos, hay otros que demuestran mucha resistencia frente a eso, y es complicado porque al fin de al cabo son seres humanos y no los podemos rechazar sencillamente porque tienen otros saberes.

8. ¿Qué dificultades ha tenido al aplicar la propuesta?

A veces uno no está de acuerdo con la administración, de cómo quieren implementar el proceso las rectoras con ciertas coordinadoras, sin embargo he visto más simpatía de parte de las administraciones y no a veces de los profesores, una de las dificultades sería las profesiones y otra sería la falta de apoyo de la secretaria de educación no hay una propuesta clara, entonces es como “profe usted trabaje como quiera, me parece bien lo que usted está haciendo” sin embargo no hay unas posibilidades de “venga es que esta es la proyección que tenemos con esa comunidad”, sin embargo económicamente los estudiantes llegan acá con lo mínimo y muchas veces toca sacar del bolsillo de uno, para comprar cuadernos, lápices, porque no llegan con nada, entonces son todas dificultades que uno encuentra ahí, también que uno no encuentra apoyo de la familia o de la secretaria de educación con insumos, porque además ellos necesitan mucho trabajo artesanal, el trabajo de ellos es artesanal y si no hay esos insumos difícilmente uno va poder generar avances importantes.

9. ¿Cómo ve la política educativa en cuanto a los procesos con los diferentes grupos étnicos?

La verdad, legalmente en Colombia a nivel de Latinoamérica, los marcos legales de educación para comunidades indígenas Colombia es de los países más avanzados en política educativa, hace poco tuve la oportunidad de trabajar con unos profesores del Perú, la universidad del Rosario me contrato para trabajar con unos profesores del Perú normatividad y legalidad para trabajo educativo con comunidades indígenas y Perú esta supremamente atrasado, uno creería que Perú tiene más indígenas que Colombia, y lo mismo países como Venezuela que también tienen indígenas sin embargo, ellos tienen unas políticas muy atrasadas a nivel educativo,

Entonces Colombia a nivel normativo y de educación si está en avanzada en la ley, en la constitución, la ley de lenguas, acá en Bogotá hay una cantidad de códigos, desde el 2008 que empezaron a llegar los Emberas para trabajar con comunidades indígenas, es decir en el papel está escrito todo bien bonito sin embargo la realidad es otra, la realidad es que si bien en el caso del Cauca y de Magdalena hay unos casos particulares del Amazonas hay unas normas claras y las comunidades indígenas se han apropiado de esas leyes para su beneficio, encontramos otros casos como en Bogotá que tenemos 14 comunidades y sin embargo es la hora que no se ha generado una normatividad clara para el trabajo con comunidades indígenas en colegios distritales, entonces hay experiencias, a veces salimos a foros y compartimos las experiencias, pero como tal no hay un currículo, no hay un PEC, porque con ellos no puedo hablar de un PEI, si no que con ellos debo hablar de un PEC, un proyecto educativo comunitario, mientras el de nosotros es institucional el de ellos es comunitario, ese tipo de cosas que ellos proponen a nivel propio en Bogotá no se da. Eso preocupa bastante porque cada vez están llegando más las comunidades indígenas aquí en el 2013 teníamos diez niños matriculados, hoy en día ya vamos para 50, contando con los de primera infancia, entonces cada vez más crece la población, sin embargo la secretaria y el colegio se está haciendo una apuesta para crear algo porque no hay nada.

10. Los docentes que no hacen parte del proceso con los estudiantes de la etnia Wounaan, ¿Qué pueden aprender de su propuesta?

Es un papel más humano, más de sensibilización en primera instancia, que se reconozca que hay otro estudiante con otros saberes, otros conocimientos, que el docente debe sacarse ese estereotipo de que solo se casan con su saber. Por ejemplo yo puedo ser de sociales pero cuando ellos me enseñaron que hay otra historia, en primera instancia lo que son las culturas indígenas y la comunidad Wounaan, dos que no puedo casar con una sola epistemología, la matemática, la español, sino que hay otro tipo de saberes, y el de los indígenas es otro tipo de saberes y tres de que reconociendo al otro, me reconozco a mí mismo, me doy cuenta de que hago parte de un país que se llama Colombia, que es multicultural y que de ahí puedo aprender muchas cosas más, diría yo.

ANEXO 8

**ENTREVISTA 5: ORIENTADORA (EOR1)**

FECHA: 20 de junio de 2016 **HORA:** 5:00 pm **DURACION:** 15 min

ESTA ENTREVISTA SE RESPONDE DE MANERA VIRTUAL YA QUE NO ME ENCUENTRO EN LA CIUDAD EN LAS FECHAS EN LAS CUALES SE REQUIERE

2. Información general.

- Nombres y apellidos completos
- Profesión y estudios realizados
- Experiencia docente.

MARTHA LUCÍA HERNÁNDEZ, Licenciada en psicología y Pedagogía, Universidad Pedagógica Nacional, Especialista en Desarrollo humano con énfasis en procesos afectivos y creatividad, Universidad distrital Francisco José de Caldas. Experiencia docente, titular programa Súper aula, Asociación Alianza Educativa 2004 – 2011, Orientadora escolar Colegio La Arabia 2011, Coordinadora encargada Colegio La Arabia 2012 – 2015, Orientadora escolar Colegio Nicolás Buenaventura 2016

1. Desde su experiencia anterior como orientadora en la IED la Arabia, ¿cómo fue la llegada de los niños Wounaan al barrio y la institución educativa?

En el año 2011 al llegar al colegio la Arabia me encuentro con una experiencia de inclusión educativa que se está realizando con niños y niñas de la comunidad indígena Wounaan provenientes del Chocó, por información de la rectora de ese momento se me informa que los niños y niñas no hablan español y que los procesos de aprendizaje son muy bajos por este motivo. Iniciamos un proceso de reconocimiento de la comunidad y de encuentro con los líderes de la misma, el gobernador Américo Cabezón nos presenta a grandes rasgos su comunidad y su cultura y nos cuenta como han sido víctimas de un doble desplazamiento, inicialmente hacia el departamento de Antioquía de donde regresaron a su territorio y ahora a Bogotá de donde no quieren regresar.

El desplazamiento sufrido por la comunidad tiene su origen en el conflicto armado presente en la región, muchos de los miembros de la comunidad han tenido que abandonar su territorio bajo amenazas, es así como inicialmente una parte de la comunidad que ha sido desplazada llega al barrio Vista Hermosa y posteriormente la familia de Américo llega al barrio La Arabia. Al iniciar el proceso de restablecimiento de derechos desde el ámbito educativo se ubica a la población en edad escolar en el colegio La Arabia por ser el más cercano a su lugar de residencia, es así como desde el colegio se inicia el programa de apoyo para

esta población. Durante el año 2011 se trabaja conjuntamente con la Fiscalía general de la nación desde el programa Futuro Colombia y desde la SED desde la dirección de inclusión de poblaciones.

2. ¿Por qué fue necesario la creación del aula de procesos básicos de grupo étnico Wounaan IED La Arabia?

El proceso de inclusión de los estudiantes al aula regular supuso para el colegio un reto frente al manejo de la lengua materna y los saberes propios de la comunidad, se percibió también una resistencia de los docentes de aula al trabajo con la comunidad por las necesidades que se manifestaban especialmente frente al proceso de lecto – escritura. Es entonces como en diálogos constantes con los funcionarios de la SED se determina crear un aula exclusiva para la comunidad en el marco del programa volver a la escuela, lo anterior suponía la contratación de un docente formado en temas de interculturalidad y la disposición de un espacio (aula) y dotación de materiales acordes a las necesidades de la población.

3. ¿Cómo fue la participación suya y de los diferentes actores de la comunidad educativa (directivos, docentes, padres y estudiantes) en la formación de esta aula y que roles cumplieron en el proceso?

En el proceso de creación del aula fueron factores determinantes los directivos de la institución, funcionarios de la SED y los líderes de la comunidad, en realidad el resto de la comunidad fue poco participativo en esta dinámica, los estudiantes que estaban ya en aula regular fueron reubicados con la complacencia de la mayoría de docentes que estuvieron de acuerdo con la necesidad de establecer un proceso pedagógico paralelo para la comunidad. Mi participación en ese momento como coordinadora encargada fue servir de puente entre los funcionarios de la SED y los líderes y padres de familia de la comunidad para llegar a acuerdos que permitieran dar inicio al aula exclusiva.

4. ¿Quiénes participan de forma directa en el aula de procesos básicos en la institución educativa y cuál es su función principal de esta aula?

De forma directa la participación clave está en el docente del aula de procesos básicos, es el quien asume el rol de líder del proceso tanto al interior del colegio como en la articulación que se hace con la SED y con otras entidades que indirectamente han apoyado el proceso. Es clave también la gestión directiva desde la rectoría y la coordinación para favorecer aspectos como la consecución de recursos, manejo de tiempos y espacios, procesos pedagógicos y de evaluación de los aprendizajes que se desarrollan en el aula.

5. ¿Cómo han reaccionado los estudiantes, padres de familia, docentes y niños del grupo étnico Wounaan a partir de la formación de esta aula de procesos básicos en la institución educativa?

Para la comunidad Wounaan ha sido un proceso favorecedor como factor de restablecimiento de derechos y de validación de procesos de inclusión de la población, aunque ha sido complejo que la comunidad asuma rutinas y normas frente al horario, uniformes, materiales, tareas, entre otros, estos aspectos han cuestionado las necesidades que supone la educación intercultural y la importancia que los hábitos occidentales tienen para la población indígena, se observa también cómo al pasar al aula regular se

aumentan los factores de riesgo asociados a la deserción escolar y el fracaso, es complicado lograr que los estudiantes se habitúen al trabajo del aula y que los docentes comprendan que la educación intercultural no se da solo en el aula exclusiva sino que es un reto para la comunidad en general.

6. ¿Cuáles cree usted que han sido los grandes avances a partir de la formación de esta aula de procesos básicos en la institución educativa?

En primer lugar se ha logrado una visibilizar de la comunidad, lo que permite un gran avance en el reconocimiento de sus necesidades pero también de sus potencialidades, para el colegio hay un gran logro en cuanto a los procesos de inclusión reconociéndose la experiencia a nivel distrital como pionera en este tipo de avances pedagógicos.

Durante la administración anterior se logró también que desde la SED se revisen las políticas públicas para la atención educativa a la población indígena y se establezcan alianzas que desafortunadamente son a corto plazo con entidades que pueden brindar apoyo concreto a la población como es el caso del CINEP, Compensar, entidades oficiales y privadas que han brindado espacios y recursos para el desarrollo de propuestas de trabajo con estos estudiantes.

Se ha logrado una sensibilización a toda la comunidad educativa frente al problema de la interculturalidad en nuestro país, aunque se observan aún resistencias especialmente de los maestros frente a la importancia de valorar y conservar las tradiciones y los valores propios de las comunidades indígenas. También en la comunidad misma se logra sensibilizar a los adultos frente a la necesidad de establecer proyectos de vida que a largo plazo permitan a los más pequeños hacer parte de la vida urbana pero sin perder su identidad indígena y conservar lo valioso de sus tradiciones y costumbres.

ANEXO 9.

**ENTREVISTA 6: ASESOR CULTURAL ETNIA WOUNAAN (EAC1)**

FECHA: 13 de junio de 2016 **HORA:** 1:30 p.m. **DURACION:** 31 min- 37 seg

ASESOR CULTURAL**REINALDO CABEZON MERCAZA****1. Información general.**

- Nombres y apellidos completos
- Profesión y estudios realizados
- Experiencia docente.

Bueno, mi nombre es Reinaldo Cabezón Mercaza, soy de la cultura indígena Wounaan del departamento del Chocó y pues, aquí estamos como por el conflicto armado y pues igual yo soy apoyo cultural y la experiencia que he tenido con el colegio ha sido una ventaja para los niños estudiantes y gracias a eso pues, han mejorado los niños tanto como la sensibilización con los profesores, algún vez hicimos un taller juntamente con la secretaria, y ha sido como una ventaja, y ha sido como, digamos, he, que ya tenemos como un, articular el trabajo juntamente con la comunidad y el colegio y para mí, pues ha funcionado, porque, pues, no solamente, yo estoy aquí, porque pues, que yo quiero estar acá, porque yo quiero dar a conocer de mi cultura, como, tanto digamos, como la parte académica, digamos, porque nosotros manejamos la lectura, escritura, nuestra lengua propia, es el masmeo, es el libro de mi propia cultura, he, y eso es lo que estamos haciendo aquí, fortaleciendo en los niños, pues, porque igual, como normalmente están recibiendo acá, el estudio normal, pero pues, es necesario, que ellos también, puedan tener digamos, ver en la semana dos materias de la cultura, porque, pues ya que nosotros manejamos, en dos partes, de la cultura occidental y la cultura propia y queremos como por ahí fortalecer las danzas, la lengua propia, los arrullos propios, he digamos, todos los mitos, los cuentos, la leyenda, he todo eso se está trabajando con los niños acá, para que ellos mantengan ese conocimiento ancestral, pues la verdad queremos es como mantener esa cultura, porque pues no queremos que más adelante puedan, dejar de llevar y entregar a la cultura occidental y ya no quieren ser indígenas, porque el empiezan a hablar en la lengua española y ya quiere vestir lo mismo, entonces, pues, para eso es que estamos acá como apoyo cultural.

2. ¿Usted es intérprete o traductor?

Bueno para mí, yo soy apoyo cultural, yo no tengo, digamos título así de profesionalidad, pero yo soy bachillerato, hasta terminé el bachillerato, pero pues yo, aparte de eso, mi trabajo es como tallerista,

hago talleres en el Museo del Oro, he, siempre me contratan temporalmente en el año, he, pues los fines de semana, los domingos siempre hago talleres cada mes, aparte de eso también, pues, soy líder de la comunidad y soy gestor para el mejoramiento de la comunidad, hago parte de esos miembros, no solamente hago eso, sino que también, mi papel es como... Secretario de la comunidad y siempre estoy al frente de eso, cuando hay situaciones y es por eso es que yo tengo la ventaja de estar acá, he pues yo me defiendo, no me dejo llevar porque, digamos algunos profesores, como digo yo, aunque tengan título, uno entiende que también, hay que demostrar el respeto, como hacia uno, y hacia la otra persona para que entiendan que somos iguales, entonces, pues eso es mi trabajo, y pues ahorita si estoy acá y pues si estoy muy contento, porque pues, la verdad, hemos entendido con los profesores como el aula especial que no teníamos, como, la profesora Esperanza y el profesor Oscar que ha sido como, también, el líder acá con los demás profesores, porque conoce muy bien la cultura y eso es lo que uno quiere, que otros profesores que tiene ese don, como para que ellos conozcan en la parte cultural, pero pues hay pocas persona.

3. ¿Hay alguna diferencia entre ser intérprete dentro de la institución y ya el traductor?

Bueno, yo creo que el intérprete es como interpretar, he, de la lengua propia a español, pero para mí yo no me siento intérprete, yo, como para mí, yo soy apoyo más que todo, en la parte de, pues yo entiendo perfectamente el Español, leo, escribo todo, pero, pues, hablo más en mi lengua propia, en aula especiales, porque ese es mi apoyo, porque si yo fuera interprete, yo haría clase en las dos, haría como digamos, en Español y en la lengua propia, pero yo solamente hago, pues mi trabajo, pues la lengua propia, en las danzas y otras, más digamos actividades que hacemos.

4. ¿Cuál fue la motivación para aprender el idioma Español?

Bueno, eso viene desde la teoría, de también del estudio, pues usted sabe que, en cualquier rincón de éste país, digamos, se ve la teoría Español, entonces los profesores han, puede ser un profesor, profesional indígena, él va en la guía de los libros, como en la materia de Español, matemáticas, ciencia sociales, todos están escritos en Español, entonces de ahí, siempre escriben en lo que va ahí escrito, y de ahí uno aprende, he, digamos, en la clase, uno aprende, lo que los profesores están hablando en español y también uno ve en los libros que están escritos, entonces ya, como que uno aprende de ese tema y también escuchando, porque pues, hay personas que llegan pues, en mi tiempo, en la comunidad llegaban he turistas y ellos siempre hablaban en español y entonces era como escuchando palabras comunes y uno dice, no pues, en los saludos, he la despedida y otros temas y así uno como un niño, cuando ya va como despertando un conocimiento, así uno si aprende

5. ¿Qué importancia tiene para la comunidad indígena el papel de los traductores e intérpretes?

Para nosotros, digamos, como apoyo cultural, es importante porque es mantener nuestra identidad cultural, porque pues, sino, hacemos ese papel de apoyo, he, reitero nuevamente, porque fácilmente se puede perder la identidad nuestra como Wounaan, ya los niños no hablarían la lengua propia sino que hablarían español normal, ellos ya no serían, digamos, digamos, es como, para que ellos, puedan tener, digamos los conocimientos de las danzas porque si no enseñamos eso, ellos ya, la danza va tomar, como, la, el baile del reguetón, entonces no queremos eso. Para que ellos tengan, digamos de nuestra cultura tiene que aprender de nosotros, porque yo lo que ahora comparto con ustedes, no es de mi conocer, sino que esto viene de generación en generación, porque mi abuelo lo comentó a mi mamá o mi papá, y ahora mi papá me comenta a mí y yo ahorita tengo dos niños y tengo que a enseñar cómo se habla cómo se

danza, como era en el territorio, porque los niños como nacieron acá ellos no saben cómo es en territorio, y entonces eso es lo que hacemos, como en la parte el papel de mi trabajo.

6. ¿Qué sabe usted de la lengua Wounaan?

Bueno la lengua, pues exactamente no sabemos, porque pues igual, según a veces cuando mi abuelo me comentaba, él decía que pues, no sé si es cierto, en los tiempos de él, en los tiempos antes del colon. creo que fueron por grupos, por ejemplo nosotros, nos, como es, los colombianos, los italianos, los franceses y cada tiene la lengua propia, como nosotros por ejemplo, pero hay es cuando uno ve la diferencia, en el territorio, haya en el Chocó, hay cuatro etnias, emberacatios, emberáchami, cetidara y los Wounaan, pero entre dese mismo departamento, cada cual tenemos nuestra lengua propia, no sé porque hay, claramente no tenemos el temo, pero la creación de nuestros seres digamos, he eso fue en la playa de bajo Baudó, donde Dios creó al ser humano con unos barro que él hizo con tres géneros, los indígenas, los blancos y los afro, entonces hay, es un mito muy largo, pero pues así es como, digamos, y cada cual hizo uno de diferentes barro, el barro de nosotros fue como más oscura, el de los afro más, el barro negro y con los blancos fue, ustedes fueran en el territorio, cuando en el río, cuando, unos son se ve a la orilla, hay varios colores de barro, entonces si ustedes también lo han visto, y eso allá entonces uno dice, de pronto eso puede cierto porque pues, usted sabe que, uno mismo a veces, no se da cuenta de que, o no se conoce muy bien, de la cultura, de dónde venimos, pero igual, por ejemplo, si uno he, rasga, como mi abuelo decía, porque se nota como un barrito, es pues porque nosotros, fuimos creados del barro y entonces pues, hay una historia larga de ese tema, porque pues igual, para nosotros es como algo que viene de generaciones porque eso cuento cuentan siempre cuando una, una he minga, cuando hay una ceremonia, todo eso se cuentan para que los niños puedan mantener esa información de la creación del ser humano, pero pues, desde hay parte yo creo que la lengua propia, pero pues, ahí es donde no, todavía no se bien claro.

7. Traducir la información oral o escrita de una lengua a otra, sin duda alguna necesita, eh también, ósea es un arma de gran valor y muy peligrosa. ¿Cómo entiende su labor a nivel profesional?

En la parte de acá, oh,

Entrevistador: si acá, en el colegio.

Bueno ahí, yo creo que, he no entendí bien, que pena.

Entrevistador: He necesita, bueno digamos que traducir la información de una lengua a otra, sin duda se necesita de un gran valor y es también muy peligrosa, ¿Cómo entiende su labor a nivel profesional.

Bueno para mí como... la información, he la traducción por ejemplo, lo que uno digamos, a que dentro del colegio pues, he uno, haca es como algo, viendo de las necesidades, desde la comunidad y con los niños, pues por ejemplo, yo no voy a traducir por traducir sino que yo tengo que mirar a ver, qué necesidad, así no tengo que dar información y dar a saber a los niños y a los profesores y eso es como el trabajo que hago yo también, porque, pues uno qué hago si yo me llega de pensar y yo traduzco, no me sirve, porque pues, no tengo evidencia, pero ya con los niños, por ejemplo a veces, los niños dicen no, he yo tengo un dolor de cabeza, pero no sé cómo explicarlo al profesor, porque él no entiende la lengua, he de

nuestra cultura, entonces, lo que hago es, como, pedir la información, ¿cómo es?, ¿cómo se siente?, ¿por qué? ¿Qué hizo? Y así mismo yo puedo traducir al profe para que él lo pueda, entender muy bien porque a veces, los niños dicen, no yo, yo tengo esto pero ellos no entienden bien, entonces pues no explican bien, el profe queda ahí, sin entender, entonces a veces pues, me quedo hay como también pendiente, y algunas veces, también los niños, he, pasa nada, pasaban algo, que ellos quedaban ahí aguantando con el dolor porque no sabían cómo expresarse entonces, pues entonces uno decía y es importante eso, pues, si uno estando acá, ya uno conoce todo y también exige, para que ellos también para que ellos también puedan tener la parte de consideración, con los estudiantes, y eso es lo que, pues es mi parte digamos de lo trabajo que hago, también como trabajo de traducción pero pues, la verdad en la parte del peligro yo creo que, se maneja muy bien también, porque hay que nivelar, mantener nivelado, tanto para que eso no pase.”

**8. ¿Cómo ha sido el proceso de adaptación del grupo étnico Wounaan en el barrio la Arabia?
¿La lengua ha sido un impedimento?**

Bueno, eso fue, eso es una pregunta muy importante, he pues nosotros, aquí ya llevamos...llevamos he,, siete años personalmente, con la familia pero hay unas familias que llevan un año, seis meses, res años, entonces pues, la adaptación acá en el sector, fue muy difícil, porque algunos niños ingresaron a este colegio, y fueron digamos discriminados por los mismos profesores, pero pues, en ese tiempo, digamos, fue por primera vez que habíamos venido acá, entonces para ellos, fue algo muy, totalmente muy curioso, porque algunos niños, he llegaban a un colegio, y los niños a veces llegaban llorando, porque la profesora los regañaba y decía algo, pero eso no fue la culpa del niño, porque pues igual un niño que llega recientemente de allá del territorio que todo el mundo habla en la lengua propia y ahora llega a en una sociedad diferente, compartir con los demás niños, que no hablan en la lengua propia y era muy di duro pues he a ellos se burlaban y los profesores daban quejas que porque los niños no querían estudiar, los niños siempre quieren estudiar, sino que es por falta de comprensión y entender el español y por el, por el manejo de eso, pues siempre había como algo muy...muy golpeado a los niños, entonces pues, esa parte, pues yo creo pues ya a estos tiempos ya ha mejorado.

9. ¿Qué sabe usted del Aula de procesos básicos del colegio la Arabia?

He, el proceso, s del proceso básico, ejemplo durante el año que hemos estado acá, pues, cuando yo llegué el año pasado, pues había un pocón de complicaciones, en académicamente en a la inasistencia, he la comprensión de las tareas que mandaba, los niños no entendían, bueno en fin, pero, he cuando ya llegué, pues más que todo yo estoy hablando de lo de bachillerato, no, pero ya en el manejo de acá, había también una complicación porque, he habían niños recién ingresados al colegio y ellos totalmente estaban perdidos y pues, ya llegando, he acá, en el espacio que me dieron pues, ya habían como un poco de, reunirme con la comunidad, llamar la atención de los papás porque los papás tampoco no, no tenían el interés de cuando el convocaban las reunión acá, no no tenían interés, no querían venir, entonces lo que, en el trabajo lo que hacía era, digamos, he, como dar una amenaza como para que ellos podían asustarse, sino hacen eso, tenemos que reportar al bienestar familiar entonces, ellos como que hay decían no, tenemos que hacer esto y siempre asisten más que todos las mamás, los padres poco, no vienen, pero pues, ha sido un proceso muy bien, pues, porque, algunos niños pues del aceleración primaria, han pasado en aulas regulares, ya este año pasaron en aulas regulares, que están en cuarto o quinto y algunos en bachillerato ya están en séptimo octavo, entonces pues, algunos niños si han estado, bien académicamente, son muy pilos, después de todo han sido, digamos han mejorar, pero si hemos tenido, como, un proceso de ese, de seguimiento más que todo, pero así ha funcionado también”.

10. ¿Cómo se han sido beneficiados los integrantes de su comunidad con el aula de procesos básicos de la Arabia?

Bueno para mí el beneficio ha sido más que todo como al estudio que ellos están recibiendo porque aparte de eso, el beneficio no han tenido de la institución, así directamente, pues.. muy muy poca, pero así digamos el beneficio y académicamente, sí han tenido, porque pues es la ventaja que ellos tienen, también, pues, he los profesores ya algunos como que han tenido el conocimiento y ya como que han, he interesado más, también como que a integrarse a, a formarse en un grupo de, de saber cómo es el proceso he cultural, porque en algunos tiempos sí, eso, ni querían recibir a un niño estudiante, acá en una aula, porque pues hay muchos profesores que son racistas yo diría (ambos se ríen) entonces, yo, siempre profe, yo, soy directo en esa parte, yo siempre digo, si a la persona no le gustó, pues no hay que nada, que hacer, porque para eso es que hay que dar a conocer la cultura y la persona debería conocer la cultura es por eso, para saber cómo es la cultura, entonces, pues yo creo que hay sí, he también los profesores han estado hay como, el año pasado yo hice una actividad con Diva y fui muy bien, los niños estudiantes me querían que dieran más actividades con ellos, pero pues, digamos tiempo para hacer y este año yo quiero hacer con algunos profesores, de pronto, se podría hacer con usted profe también, porque hay una niña con usted, sería, solicitar a usted cuándo podríamos hacer éste año y así mismo, he, también es mi trabajo porque yo quiero es cómo, con los niños Wounaan sino, que es que yo quiero compartir con los niños en los diferentes aula que hay, porque la idea es dar a conocer.

Por ejemplo, algunos profesores, si han tenido un investigaciones pero no a fondo, ya uno estando aquí, presente es otro tema, pues, ya conocen ya, desde la palabra directa del indígena, que se haya del territorio, pero usted ve un libro investigado por los antropólogo, eso, yo, yo he leído algunos libros, son muy exagerados, que hasta uno se siente mal porque, pues hay dicen cosas malas de uno, de más de unas comunidades, entonces uno dice no, hay no, siempre yo, he tenido un pequeño discusión con los antropólogos y a veces son aceptados porque ellos dicen, ¿es cierto porque algunos estudiantes antropólogos, ellos no van al territorio sino que del libro lo investigan pero de ahí cambian toda la informaciones, entonces esas cosas pasan y a veces uno, ya veces los antropólogos si han llegado allá, pero que también exageran cosas”.

11. Por ejemplo Reinaldo tú que estás dentro del aula de procesos básicos, estás digamos compartiendo con ellos, he la propuesta que tiene Oscar con los niños, ósea de trabajo con los niños Wounaan, ¿Ha sido beneficiosa para los niños, ósea, los niños se han sentido bien, han aprendido, han tenido cosas buenas?

He profe, yo creo que, con el profe Oscar y lo agradecemos, pues, es un profesor que tiene interés, tiene la capacidad de trabajo con los niños, porque una persona sin conocimiento, trabajar con un niño sin llena sacrificio, pues también los niños han tenido mucha confianza, yo a veces, yo comparto con el profe, pues hay recochas entre el profesor y con los niños, entonces los niños tienen como la confianza de él también y, todas las clases que él ha estado dando, durante todo el tiempo, ha sido buen, buen, buen manejo con ellos, pues, uno ve que los niños han mejorado académicamente y eso es lo que uno quiere pues, de pronto yo, con mi experiencia yo dijo, yo estudié también así, pero pues a veces uno, se veía como algo, he rechazado pero pues, pero estos niños gracias al profe, porque pues, he no solamente con el profe Oscar sino que ya veo que hay otra aula y la profesora ha sido una profesora que también tiene un cariño, de afecto con los niños, eso es, y eso es lo que, los niños quieren que, también demostrar el cariño y así mismo, ellos también, he todo el trabajo que hacen, ellos también lo reciben pues, para eso es

los profesores, que viene a dar clase, entonces pues, no hemos tenido queja entre los dos, manejamos muy bien y los niños, siempre hay respeto, tanto con los niños y los niños a los profesores, y me parece muy bien, porque pues hay uno siente, como algo, como un equipo más que todo, un equipo de trabajo y aparte de eso como una familia, porque el profesor uno, en cualquier momento habla, es como ya, una parte, aunque ya, hasta todavía no habla en la lengua, pues hay poco a poco, ya él como que, va, conociendo la parte de salud, despedida, y pues no sé, de pronto más adelante pueda, hablar, a un poco en masmeo, porque pues, la idea es que, él también él aprenda, porque ya teniendo él, los niños, él también aprovecharlo esos tiempos, para que él pueda conocer el, la parte de la lengua propia y pues en la parte cultural, ya el profe también aparte él investiga y él sabe muy bien que la comunidad no es tan manejar no es tan fácil la comunidad, tiene su paciencia”.

12. yo te quería preguntar qué es lo que la comunidad le pide, digamos que al Estado, el nivel de apoyo, social, educativo, cultural.

Bueno, en la parte cultural más que todo, nosotros queremos es como digamos que haya un apoyo de presentaciones, como una comunidad por ejemplo una presentación que también haya una entrada de recursos para la comunidad, porque si por ejemplo, donde hubiera tenido como un espacio, de una invitación por allá de, algún parte de presentar unas danzas, que por medio de eso haya una entrada de recursos, sería bueno, porque pues falta eso, como uno ve algunos artistas, deberían también dar a conocer la cultura también, porque eso es parte de acá de Colombia, pero pues eso sí que falta mucho, de no sé si falta de solicitar pero no sé a quién al Ministerio de Cultura, pero con quién, eso es lo que, nosotros queremos, que haiga apoyo para la comunidad, para que alguien no solamente un funcionario de ahí sino que, alguien que nos pueda como apoyar, u orientar o acompañar para poder lograr eso, aunque temporalmente no.

13. Integración Social les brinda algún tipo de subsidio o algo.

Bueno, integración social de tanto lucha, yo siempre digo uno para estar acá, no es porque alguien digo por ejemplo venga, parase acá no, esto viene siendo la solicitud desde la comunidad, y la comunidad es quien solicita y quien nos y dice y nos nombran quien va ser, he, hace mucho tiempo yo trabaje ahí, como apoyo cultural también, de diez meses un contrato, casi un año, con madres Wounaan y con madres aquí del sector, y pues están recibiendo no todas las familias, sino algunas familias están recibiendo, he, apoyo en mercados como bonos que dan a los niños, son de cada niño dan como ciento tres mil mensual y aparte eso, la misma integración social, está apoyando en el tema de bono militan, que es proyecto siete treinta con, con los mayores ya, generalmente a una familia dan bonos también dependiendo del núcleo familiar así mismo llega el recurso para digamos para, el mercado digamos y así mismo lo compran ellos, porque anteriormente nosotros estábamos he, pues yo no estoy en ese tema, algunas familias estaban era en canasta familiar, que ellos traían el mercado y entregaban a lo a la familia, pero ahí llegaban, todo era tarro verduras, y como nosotros no estamos acostumbrados a comer verduras ,tarro y algunos rechazaban esas comidas, o a veces los iban a vender, digamos, y ahorita pues cambiaron el método, ya el año pasado, que ellos dan es bono para que la misma persona pueda mercar y ahí traen carne, arroz y ahí a más fácil, ahí ya no hay queja, entonces esos son dos apoyos que dan la integración social actualmente, y eso, que con el nuevo administración, se sacaron de mucha gente, yo estoy por fuera, yo no estoy recibiendo ámbito familiar ni proyecto siete treinta, con el trabajo que acá mientras que yo estoy acá no.

14. esto sucedió pues justo en la Bogotá humana

Todo esto fue, Bogotá humana fue para nosotros una, digamos, un gobierno de apoyo y eso lo que queríamos de pronto, tenerla pero pues, no pudimos ganar ni, porque estábamos apoyando a Clara López, y con ese mismo, he, idea iba a trabajar ella, pero con esa persona que cambiaron, totalmente el cambio, no solamente acá, sino que allá en el departamento, entonces pues, se han generado un problema grande.

15. ¿Qué se le pide a las personas normales, el no rechazo, he la no discriminación hacia ustedes, a veces el...

No pues, nosotros, en el taller que siempre, yo hago en el museo, ahorita yo tengo, este sábado, en el Centro Comercial Calima, nosotros lo que hacemos es, digamos dar a conocer, como, qué es la importancia que de la cultura, y que debemos respetar, pues igual, ahí personas que lo discriminan por el rasgo no más y porque es así, o cuando una, una persona habla en la lengua propia no le gusta, se burlan, pero es igual, si un inglés habla, ahí si no se burlan, ahí si hay respeto, entonces queremos es eso, que haya respeto, que ya pues, la discriminación no gana nada, es por hacer daño a otra persona, no más. Y eso no debería ser no.

16. ¿Ustedes consideran que viven de manera digna?

Actualmente, no consideramos que vivamos dignamente no, nos falta muchas cosas, para uno estar digno, hay que tener bien asegurado la salud, asegurarle una vivienda, una vivienda digna, el trabajo para familia pues son los principales no, él sin trabajo aunque tenga una vivienda no pasa nada, si tiene un trabajo, la salud no está asegurada tampoco, no hay vida digamos, entonces esos son como los principales, para uno vivir dignamente acá, en la ciudad, porque por ejemplo ahorita nosotros estamos viviendo y el apoyo que nos han dado por parte del gobierno Distrital, que es la caja de vivienda popular, que nos están pagando el arriendo y yo ahorita, estoy como al tanto de, del problema mío, por lo que no he firmado contrato nuevo y con el cambio administrativo ha sido un complejo y el pago, deben, algunas familias deben cinco meses, seis meses, ya los dueños están diciendo, por favor, váyanse de aquí, porque pues, la entidad no están pagando, hasta ahora, éste mes, nombraron a una persona de una comunidad indígena, estábamos ahí como vinculados como, candidatos pero no pudimos, que pues, pero igual, no había, el perfil, pero una compañera de Huitoto quedó y ahorita ella vino fue a visitarnos y está en visita ahorita, para ver en qué condiciones están viviendo, porque tanto hay compromiso del dueño y de la persona ahí que vive, el compromiso de los dueños es mejorarla, la calidad de la vivienda, para vivir en buen estado digamos y en parte, el compromiso de nosotros es, como mantener bien, el, el hogar digamos y cómo saber ahorrar todos los servicios acá, porque nosotros allá el agua es totalmente gratis y gañamos a la cantidad y eso no debe ser así y eso es lo que ahorita, por parte de la secretaría de hábitat, pues están haciendo como, nos pagan eso para saber cómo podemos vivir cuando tengamos una vivienda, pero ya sabemos cómo, pero mientras eso va mucho tiempo y queremos que, haiga solución rápida para eso porque hay muchas familias aunque uno, vive digamos, en un apartamento uno llega en una vivienda y no sabe ¿con qué tipo de dueño uno se entra? A veces hay maltrato psicológicamente, físicamente, entonces ha sido un problema grande también.

A mí me pasó eso, cuando viví en un apartamento después de, del fallecimiento de los niños, de los cuatro niños, Wounaan aquí, porque en esos tiempos estábamos viviendo, en una casa en obra negra, donde era muy húmeda, era muy frío entonces, algunos niños fallecieron por neumonía y ahí fue que nos

dieron este apoyo y donde esos niños fallecido, estaríamos ahí bregando, como sea sobrevivirla, pero ahora si estamos con él.

17. ¿Usted sabe cuántas comunidades ahí aquí en Bogotá, Indígenas?

Hace mucho tiempo, como en 2004 me parece, en 2003, habían hablado de 68 pueblos indígenas, como eso vienen todo el tiempo, debe ser más, porque en ese tiempo, habían 68 pero actualmente yo creo que más indígenas de diferentes etnias no.

Entrevistador: Reinaldo, muy amable.

ANEXO 10

**ENTREVISTA 7: DOCENTE AULA DE PROCESO BASICOS (EDAW2)**

FECHA: 18 de agosto de 2016 **HORA:** 2. 00 p.m. **DURACION:** 25 min- 28 seg

DOCENTE.

Stella Palomares

1. ¿Cómo es un día en el aula de procesos básicos?

Un día en el aula de procesos básicos es un proceso pedagógico con base en las necesidades de los estudiantes ya que allí podemos encontrar que hay muchos estudiantes que tienen muchas fortalezas académicas como otros que se les dificulta bastante el proceso académico, ahí lo que hacemos es trabajar las áreas básicas como es todo el proceso de lecto-escritura matemáticas, la ciencias las sociales pero la idea es que se trabaje desde un enfoque propio, entonces digamos la lecto escritura se maneja desde un enfoque de que se conozca textos, o mitos de ellos y con base en ellos se trabaja todo lo que tiene que ver con todos los demás procesos que ellos aprendan el código alfabético, aprender a construir fonemas aprendan a formar oraciones y ya después que aprendan a realizar textos y lo mismo en matemáticas que desarrollen procesos de matemática y operaciones matemáticas desde la cotidianidad de los saberes propios y de las problemáticas propias de la comunidad.

2. ¿Cuáles han sido los principales logros obtenidos en el proceso de socialización e inclusión de los niños Wounaan en el ambiente educativo?

Hay que aclarar que se han presentado muchas dificultades, en los buenos procesos la comunidad educativa ya entiende que los saberes de la comunidad son válidos y que tienen que ser respetados al igual que nuestros conocimientos, lo otro es que el hecho que nos niños están en un aula de procesos básicos en primera instancia permite que ellos se empiecen a acercar a lo que es la escuela y como que ese primer momento del choque con la escuela no sea tan impactante y tan duro, si no que eso permite fortalecer el ámbito educativo, para que ellos después conozcan el proceso de un aula regular.

3. ¿Cuál consideras que es el impacto del aula de procesos básicos para los niños y los demás integrantes del grupo étnico?

Hemos encontrado que ha sido un impacto valioso, porque debemos ser claros de que dentro del grupo hay maestros han tenido niños Wounaan, y el principal problema de los niños es la inasistencia, el hecho de que estén todos en este grupo representa que no hayan inasistencia tan constante como si se presenta en aula regular, por ejemplo ustedes que han tenido niños Wounaan es normal que falten y para ellos no hay justificaciones, no hay algo claro frente a eso pues porque para los papas el proceso educativo no es tan riguroso, como tal vez nosotros los occidentales lo percibimos. Entonces eso genera que el hecho que ellos estén en esta aula si genera un mayor compromiso en el mismo grupo, porque ya hay un líder la de comunidad por que el profe ya lo conocen los papas entonces hay un mayor acercamiento con la

comunidad y esto genera que haya mayor exigencia en las asistencias, en el cumplimiento de tareas, deberes y demás. El impacto es que ellos de alguna manera se sienten motivados porque saben que van a trabajar cosas que ya saben y no van a ser tan ajeno a ellos, cuando se trabajan conocimientos propios pues genera mayor interés para que ellos asistan al aula”.

4. Al finalizar la permanencia de un niño del aula de procesos básicos ¿cuáles son los procesos alcanzados y como a través de ellos se prepara para entrar a un aula regular?

Nosotros damos los primeros pasos para que el estudiante Wounaan llegue al aula regular al menos con unas bases es lo que se intenta. Bases de lecto-escritura, procesos de lógica matemática, aspectos básicos de ciencias sociales, sin embargo lo que se busca es más que el estudiante se sienta en armonía con la escuela y que en el momento en que pase al aula regular el choque no sea tan fuerte y se vaya a aislar del colegio, es muy difícil nosotros pretender que el estudiante va a llegar con unas bases fuertes al aula regular porque muchas veces no es así y más en este contexto que los mismos niños de aula regular ya tienen bases, pero al menos ya podemos generar que hay una primera aproximación y que el estudiante entienda que es necesario que pase al aula regular y que también tiene que socializar con otros estudiantes, entonces es eso, que el estudiante en su primer proceso a raíz de sus propios saberes pueda lograr y entender que es necesaria la escuela.

5. En el proceso que tú haces durante todo este tiempo en el aula de procesos básicos hay unos avances, de pronto hay dificultades, y nos gustaría saber, en tu experiencia que haz alcanzado con esta aula de procesos básicos, que dificultades haz tenido y que soluciones has tenido para esas dificultades?

La fortaleza que se visibilice la pedagogía en las prácticas culturales eso es básico, eso ya es una gran fortaleza, que se empiece a mirar desde otras lógicas que los mismos profesores también comiencen en una cualificación a esos temas eso ya es ganancia, y son ganancias que van en la experiencia del aula. Entonces el mismo currículo se comience a pensar de otra manera eso ya es ganancia, porque efectivamente eso da a entender que existe una necesidad y que existen unas posibilidades que pueden convertirse en unas realidades, otras ganancias que estén vinculadas las personas de la comunidad así no sea muy constante Reinado, pero eso ya son ganancias, nos permiten que ellos nos den a entender esos saberes eso vendría siendo como alternativas y de una. Otra manera el colegio se empieza a visibilizar en entornos escolares y académicos precisamente por eso. A nivel de dificultades hay muchas, de pronto en el foro se muestra cosas bonitas pero más sin embargo una de las principales dificultades es que nosotros percibimos que hace falta más acompañamiento de los padres de los niños de la comunidad indígena en el proceso educativo, uno se proyecta una cantidad de cosas pero muchas veces eso se empieza a caer cuando no hay acompañamiento de la comunidad, para los papas no es tan importante que el niño venga a estudiar cuando no ven que sea tan interesante que ellos hagan trabajos en casa, entonces esta es una dificultad.

Otra dificultad sería con las políticas públicas entonces a veces con ciertas sensaciones ciertos proyectos se genera evidencia para este tipo de proyectos y a veces hay políticas públicas para estas comunidades hay recortes de presupuesto, hay una cantidad de dificultades que interrumpen los procesos y la última dificultad pues que se debe generar más acuerdos entre los padres y entre los mismos profesores, porque así como encontramos profesores como ustedes que les interesan los niños Wounaan, también

encontramos otros que no les interesa y tenemos que ser realistas que hay muchos estudiantes que han desertado o en bachillerato específicamente es precisamente por eso porque el estudiante se encuentra con profesores que son "me da igual si es una comunidad indígena usted tiene que trabajar bajo las lógicas porque a mí no me enseñaron como educar indígenas entonces usted debe aprender de esta manera" y si el estudiante no ve eso como una exigencia lo va a tomar como si fuera una discriminación o que no cabe en ese proceso académico y es una situación que se presenta bastante que ahorita son adolescentes entonces como se retienen las cosas , mientras que en primaria hay un sólo profesor enseñando y está pendiente de él, en bachillerato llega y se estrella con 7 u 8 profesores y lógicamente no le van a tener la misma paciencia y no van a tener la misma dedicación y pues el estudiante decide desertar como este año que ya ha pasado con dos estudiante.

6. ¿De esas dificultades que has visto, cual es una alternativa de solución?

Uno a veces se convierte en el papa de esos pelados, yo debería preocuparme solamente por los 18 que tengo acá, pero resulta que en bachillerato no están asistiendo entonces uno debe buscar soluciones, llamar a la casa, intentar tener más contacto más constante con un referente. La secretaria de educación se va a citar a reunión la otra semana para que vengan los papas y este el rector, para mirar que medidas debemos tomar para que edad situaciones no se presenten, que los estudiantes no deserten cuando ya el colegio tiene una proyección, cuando se está pensando en interculturalidad desde lo Wounaan y demás, digamos que son más soluciones una es mas de alerta en que vamos a hacer con los estudiantes que están desertando, llamar a las instancias de la secretaria de educación, a las autoridades del colegio como el rector y demás, mirar a que acuerdos debemos llegar con la comunidad y los lideres, para que allá más interés de parte y parte acá en el colegio, y las otras alternativas de que un estudiante sea promovido de un curso al otro eso ya son alternativas que definitivamente el niño Wounaan que tiene otro tipo de lengua que tiene otro tipo de vida, no podemos pretender que el aprenda las mismas cosas al mismo tiempo."

7. ¿Al introducir a los niños Wounaan a la aplicación del lenguaje español, se comete el riesgo de occidentalizar los?

Digamos que uno intenta desde el aula que lo más posible sea que no mas son embargo pues uno debe ser coherente que son estudiantes que entre su proyección dicen que no quieren de volverse a su territorio entonces más que español, tienen una formación occidentalizada, uno por lo general ve español, de la misma manera, lo que uno intenta hacer es trabajar lo que está en el currículo de tercero y cuarto de primaria y aplicarlo a lógicas propias, un ejemplo ahorita estoy viendo con ellos lo que es la oración, y en la oración tengo que trabajarles lo que es la composición de la misma, lo que es un sujeto, lo que es un verbo, lo que es un lugar, un tiempo, todo lo gramático de oración, como ellos identifican eso, lo que se hace aquí es que ellos ya conocen la metodología, ejemplo el mito Wounaan, leerles el texto y que ellos comiencen a conformar oraciones desde la cuestión occidental y con el mito de origen, y ahí uno intenta plantear las dos maneras ,para que su educación no sea tan occidental".

8. Dame 3 estrategias metodológicas que tú implementas para el proceso Lecto-escritor con los niños Wounaan, que te hayan dado resultado?

Una la que te decía de los mitos, se consiguió un libro que se llama book book y está escrito totalmente en *mashmeo* entonces con el intérprete lo que se intenta es aterrizar esos mitos y desde ahí uno les empieza

a trabajar el español, otro elemento interesante es la historia de Choco, desde sociales se mira que el entorno que la comunidad, nosotros vemos que dibuje el barrio, que el barrio tiene la escuela, la iglesia, entonces hacemos una comparación de territorios, pero también trabajamos la historia del choco como cuáles son las características del choco y ellos empiezan a transcribir un poco sobre lo de choco, que si aquí nuestro medio de comunicación es el Transmilenio, ellos hacen la comparación allá con el río que es la fuente principal de ellos para transportarse rápidamente, desde la metodología, desde la concepción del territorio y el otro la música, que ellos escriban lo que dice la canción en su lengua propia ,que instrumentos se necesitan, eso es muy funcional, yo en el grupo tengo unos que lo cogen supremamente rápido y que los tengo proyectados para que sean promovidos a un cuarto, porque esa transición nos ha funcionado, que salgan de una vez a cuarto porque no es por no pasarlos a la mañana, es el hecho de que puedan seguir con ese mismo contexto, con la misma familia y en la misma jornada permite esas posibilidades. Tengo un grupo que transcribe que desarrolla un poquito de texto, mientras tengo otro grupo que se les dificulta el proceso, hasta armar una palabra, depende de las capacidades cognitivas que se le puedan desarrollar al niño.

9. Tu que eres el dueño de esta experiencia, tú crees que es posible replicar esta experiencia en otros ambientes educativos, que no solo se atiendan niños de la etnia si no niños con dificultades educativas, niños afro?

Si yo creo que sería válido, siempre y cuando dentro de las políticas públicas haya un proceso ya claro, porque si miramos secretaria de educación el abordaje con comunidades étnicas o con niños con problemas cognitivos, no encuentras unos criterios claros, encuentras políticas públicas, yo creo que se pueden hacer desde y cuando existan criterios claros para realizar esto porque no los hay, si existieran uno lo puede intentar uno puede trabajar y demás pero necesitamos es que se fortalezca en vez de estar divagando en otras experiencias.

10. Haz contado con el apoyo, el seguimiento y la asesoría suficiente para el funcionamiento de procesos básicos?

Digamos que no, porque esto es un programa que se llama "volver a la escuela" y procesos básicos si tiene unas guías, tiene lineamientos, tiene todo eso muy claro, y las aulas de aceleración las tiene la alcaldía más de 10 años, sin embargo cuando llegan los asesores a estas aulas y ven niños Wounaan dicen "no profe todo lo que usted haga es válido, porque nosotros no conocemos de ese tema, hasta hace como dos años, pero muy inconstantemente se han contratado programas con comunidades indígenas, han generado currículos, que han trabajado con el territorio entonces es muy buen apoyo, pero son muy inconstantes lo que genera que los proyectos no se lleven a cabo, no se sistematiza las cosas.

El apoyo institucional si lo he tenido desde que entre, el interés de Astrid que estaba recién nombrada fue interesante, al principio fue una muy buena dinámica porque además cuando hay algo nuevo todos quieren trabajar en eso y los líderes de la comunidad aportaban bastantes, entonces entre la comunidad y los líderes se lograba bastantes cosas, entonces si ha habido apoyo de parte del colegio, pero sin embargo ellos también entran como en que "aquí les hacemos pero si, la secretaria todavía no organiza cosas que hacemos, el ultimo rector ha tenido claro que la prioridad son los niños de la comunidad, aparte ellos les

están aportando estudiantes a la institución, se debe motivar que estén en el colegio, porque ustedes saben que la situación acá es muy compleja hay menos estudiantes”.

11. Reinado es el apoyo cultural, está vinculado con secretaria de educación?

Si ellos manejan contratación, este año ya es con la secretaria, es una ganancia antes el contrato era por dos o tres meses ahora le salió uno corrido hasta noviembre y eso es una ganancia él es apoyo cultural, hay días que trabaja con los niños en el aula regular o hay días que está apoyándome a mí.

12. ¿Cómo este encuentro intercultural ha impactado tu experiencia como docente?

Pues digamos que en general de todo, uno cuando sale de la universidad cree que ya se sabe todas y que en el colegio los niños le van a llegar y que todos los niños le deben aprender, para mí fue un aprendizaje totalmente nuevo, porque mi formación es en ciencias sociales y yo trabajaba con bachillerato con filosofía, política, y esto es aterrizar lo cognitivo con niños pequeños y uno adquiere un montón de conocimiento que uno desconocía pero que uno mirando las necesidades de los estudiantes se hace necesario, otra vez aproximarse a los conocimientos de primaria y acercarse a teorías que son interesantes de saberes que son de la comunidad, aprender sus ritos, sus costumbres, su comida, eso le genera a uno conocimientos, entonces digamos que la experiencia es muy interesante, no va uno a contar lo que ya memorice si no uno piensa bueno hoy que le voy a trabajar y demás, como le trabajo la multiplicación a un niño indígena para apropiarse de eso.

ANEXO 11.

**ENTREVISTA 8: ASESOR CULTURAL DE LA ETNIA WOUNAAN (EAC2)**

FECHA: 18 de agosto 2016 **HORA:** 1:15 p.m. **DURACION:** 11 min- 22seg

Desde el trabajo que usted han venido realizando como intérprete en del aula de procesos básicos del grupo étnico Wounaan IED La Arabia.

1. **¿Cuáles cree usted que han sido los grandes avances que han surgido en los niños y en la institución educativa a partir de formación del el aula de procesos básicos del grupo étnico Wounaan?**

Bueno, para nosotros junto con el profesor y como apoyo cultural el avance que hemos tenido es en lecto y escritura pues cuando estaba el profesor solo Oscar y Esperanza, Se había tenido dificultad porque algunos niños no entendían bien español y se daba tareas y hacían, pues no eran suficiente lo que ellos deberían entender ya cuando uno está ahí junto apoyando con el profe y con el apoyo cultural pues se ha me ha mejorado en la parte de la comprensión en la parte de escritura porque pues igual ellos a veces no entiende el español, entonces uno explica en la lengua Wounaan. Entonces pues se ha tenido un poco de avance algunos niños que habían tenido dificultades.

2. **¿Qué estrategias metodológicas ha venido realizado para que el trabajo sea conjunto con el del docente de aula de procesos básicos del grupo étnico Wounaan?**

La metodología de ese trabajo que hemos tenido es como digamos una parte como apoyo he se maneja todo en la parte cultural ya sea en las danzas, en los cuentos, en los mitos, la leyenda, la historia, la creación, e todo de la pintura corporal y los cantos de arrullo pues eso es una estrategia para que los niños sigan manteniendo las costumbres para que ellos puedan digamos mantener para que no se olviden porque como hay una están en un espacio donde hay dos formas de aprender porque el profesor de aula el habla en español entonces ya digamos hay algunas palabras que no entienden entonces uno lo que uno hace complementar con lo, para que ellos entiendan que es los que está diciendo el profesor y ya en la lengua propia ya uno explica ya sea en matemáticas, sociales, ciencias naturales en otros temas esa es la estrategia que ellos puedan comprender mejor y que ellos avances más en sus estudios pues es necesario pues es la verdad el profe sabe su área en la lengua castellana y siempre es necesario para que ellos puedan entender más a fondo de lo que está diciendo el profesor

3. **¿Qué dificultades se han presentado con el trabajo de usted realiza y el docente que está a cargo del aula de procesos básicos grupo étnico Wounaan?**

Bueno, aquí el aula especial donde esta los niños Wounaan casi no hemos tenido dificultades, la dificultad es de pronto que hemos tenido es como la parte de la asistencia de los padres pues uno convocan los docentes convocan a la reunión y a veces vienen, y no vienen la mama más que todo. Pues aparte del

aula tenemos muchas dificultades en el aula regular que es en que los niños estudiantes Wounaan bachillerato con ellos si hemos tenido dificultades, la dificultad como la inasistencia, la dificultad como la comprensión también porque igual yo no estoy hay como apoyo permanente, los profesores, algunos también algunas veces no ahorita sino a comienzo de año, cuando inicie a trabajar si había dificultades pues nosotros lo que queríamos es que los niños como ya son grande de bachillerato que ellos asintieran en las actividades culturales que tenemos como un espacio para que ellos vieran como el empeño de aprender y de mantener esa costumbre pero a veces los profesores como tenían una evaluación con los niños entonces como que había un medio digamos, no estaba como articulado la mente del trabajo con lo de apoyo cultural entonces pero ya poco a poco como que se han dado también y no se ha mejorado tanto pero si de paso a paso vamos poco.

4. ¿Cuáles han sido las estrategias para dar solución a estas dificultades?

Bueno es más que todo lo que hace uno como comunidad, como apoyo cultural ya que esta en ese espacio como apoyo uno ve todas dificultades de los niños y las necesidades que han tenido lo que hacemos es como digamos es sensibilizar a los padres, sensibilizar a los maestros, a los profesores para que también puedan entender en un lugar donde ellos tuviera como digamos en una selva que fueran halla a ver qué diferencia veían o en el mismo y los niños estamos en el mismo lugar porque vinieron de otro territorio donde todo mundo habla de la lengua propia y acá pues es en un espacio están conviviendo con otra cultura entonces pues y con otros niños entonces hay muchas dificultades también usted sabe que también hay muchas discriminaciones por parte de todos los niños o hay burlas entonces que ese son como digamos se han también dado como un mejoramiento pues ya los niños a veces también comparten de aula entienden algunas palabras de los profesores entonces esos son como más de la solución que hemos tenido no tanto para hay va a medida que los profesores que los de los padres de la familia que van entendiendo que van dando como una pequeña solución como comunidad siempre hablamos con el papa, la mama, y los cabildos también tenemos pues tenemos como derecho propio y la ley propia donde se maneja internamente todo lo problemático que se ve ya no sea solamente educación si no que en general viendo también la necesidad que estamos en una sociedad diferente en una ciudad compleja entonces también hemos visto como un mejoramiento un poco no tanto pero hay vamos.

5. ¿Cree usted que las actividades realizadas con el docente de aula de procesos básicos del grupo étnico Wounaan en la IED la Arabia cumplen finalidad a con los PROPOSITO: establecidos para el aula?

Esto se hace más que todo lo hacemos es justamente de la mano con los profesores desde la secretaria porque como apoyo cultural también uno da con la medida y viendo el conocimiento que uno tiene y la riqueza de lo que uno maneja acá de la parte cultural pues conjuntamente hacemos es como primero a ver qué actividad podemos hacer antes de y cómo vamos hacer para poder digamos que haya un mejoramiento académico y que haga un mejoramiento de aprendizaje o fortalecimiento cultural y eso se ha dado también de las actividades que hemos realizado como articulando un trabajo juntamente ya sea occidental y cultural eso es como una articulación de las actividad que hacemos, si por ejemplo el profesor y la profesora hace un cuento normalmente un cuento ya que es académico y lo que hago es que hagan un cuento propio pues eso son cuentos que son diferentes ya está escrita en la lengua propia, escrita masmeo eso es lo que entonces que hacemos, lo que hacemos es articular el trabajo, no es porque el docente quiera hacer al gusto de él, y tampoco es el espacio siempre compartimos espacio si hoy me toca traer como digamos una

actividad que voy hacer con el niño esos espacios el profesor todo es concretar y todo es conjuntamente como un equipo un equipo siempre trabajamos.

6. ¿Qué espera el grupo étnico Wounaan del el aula de procesos básicos?

Bueno, lo que esperamos en el aula especial en el proceso básico en general queremos es como que haya un reconocimiento pues la verdad todo proceso que se lleva acá en el colegio es como el eje principal para los demás colegios esto es como un ejemplar para los demás colegios ya que los procesos que se ha llevado durante mucho tiempo ya tiempo atrás vino el profesor Oscar Posada el fue como digamos que ya conoce el tema y esperamos que no solamente que conozca la institución sino que conozca también a nivel educativo porque pues la cultura indígena Wounaan es invisible y casi no es reconocida mientras que otras culturas uno pregunta por ejemplo lo wayus, witoto, enverachami son personas como culturas reconocidas, mientras que más personas preguntan a uno la cultura Wounaan de cuando , de donde, y porque entonces uno hay como que queda en duda pues que la gente no conoce entonces la ideas es que en medio de este proceso hay también un reconocimiento a nivel cultural.

Hablando hay muchas diversidades culturales también en Bogotá y pues hay algunos que están en el territorio y hasta el mismo gobierno no sabe si existen o no existen. Entonces pues con este proceso queremos es que haiga un respeto hacia a la comunidad, hacia los niños y que también trabajen como más que todo en la parte interculturalidad para que también puedan conocer los niños estudiantes del sector puedan conocer a fondo, uno ve que todo el tiempo hablan es el tema de ciencias naturales pero son el mismo pero hay muchas cosas que también se puede articular el trabajo a nivel cultural no solamente de la cultura Wounaan sino en general pues eso es lo que queremos también como la parte cultural que se hagan un reconocimiento porque pues que uno a veces no se ve todo entonces eso es lo que espera desde el aula, desde el aula básicos y desde el aula procesos digamos aula regulares.

ANEXO 12.



ENTREVISTA 9 . DOCENTE AULA DE AULA REGULAR QUE HA TENIDO ESTUDIANTES DE LA ETNIA WOUNAAN (EDR3)

FECHA: 16 septiembre de 2016 **HORA:** 11:. 00 a.m. **DURACION:** 16min- 37seg

DOCENTE:

JOSÉ DELGADO

Buenos días, profesor. Vamos a realizar la segunda entrevista contigo.

- 1. Me puedes decir ¿cómo es el nombre del proyecto que desarrollas con los estudiantes de la etnia Wounaan y cuál es el principal del mismo?**

JOSE: El proyecto es Creación plástica hace parte de la jornada extendida, lo que anteriormente se llamaba 40 horas, ellos vienen dos veces a la semana en jornada de dos horas a las actividades correspondientes al aula de creación plástica. La creación plástica incluye los procesos de creación artística desarrollamos los conocimientos y habilidades propias del dibujo, la pintura y el modelado; el modelado me refiero a los conceptos de tridimensionalidad modelado con arcilla, plastilina y modelados escultóricos.

- 2. ¿Me podrías describir de una manera clara cómo desarrollas el proyecto?**

JOSE: Con ellos en mi centro de interés hemos venido trabajando desde hace dos años con ellos, el año pasado la gran mayoría lo constituían niños solamente había una niña, que no asistía regularmente. Y durante el año pasado estuvimos desarrollando habilidades en dibujo algunos conocimientos en teoría del color y la forma de aplicarlos en las composiciones que elaboraban.

También estuvimos trabajando modelado en plastilina desarrollamos algunas actividades en relación con el territorio ancestral de ellos en las tierras del choco, pero mirando que es lo que ellos les gusta y que les llama la atención y teniendo en cuenta las dificultades de comunicación por el lenguaje este año realice algunos cambios y más que en tener un proyecto elaborado hay que estar en la expectativa que quieren ellos hoy cuáles son sus intereses para el día de hoy y de acuerdo con eso empezamos a trabajar, este año el grupo es diferente ya no tengo todo el grupo porque estaban los de las primeras letras y aceleración, este año solo tengo a los de aceleración y hay algunas niñas estoy a implicado que los intereses de las niñas son bastantes diferentes al de los niños, hay una característica de ellos que es bastante rescatable que es su afición por el dibujo y pues atendíendome yo a su realidad de sus propios gustos he tratado de ajustarme a lo que ellos quieren obviamente estoy representa dificultades con las niñas a ellas no les interesa el dibujo tanto.

Hay una gran expectativa en los niños y es el dibujo manga ellos no saben obviamente que les gusta el dibujo manga la afición es por los personajes del manga japonés de Gokú y los personajes de dragón ball entonces lo que hice fue meterme en los intereses de ellos y hemos venido desarrollando la habilidad de dibujar aprovechando ese interés que tienen, son hábiles copistas son muy perfeccionistas y una lámina con dibujo la pueden copiar con bastante fidelidad y proporción a diferencia de los niños nuestros que les cuesta bastante trabajo, pero a ellos no ellos son bastante visuales y su motricidad fina es bastante desarrollada entonces lo que he hecho es aprovechar ellos siempre traen en sus bolsillos laminitas de dragón ball entonces las aprovechamos y paulatinamente les he ido desarrollando la habilidad para proporcionar ¿qué quiere decir esto?

No copiar el dibujito al mismo tamaño sino cada vez más grande de manera que ya algunos han logrado hacer dibujos bien proporcionados a medio pliego, algunos ya están metiéndose con el pliego completo porque aunque son hábiles copistas copian al mismo tamaño de lo que ven entonces al principio pues era sorpresivo para ellos se frustraban un poco por su afán perfeccionista cuando no le salían entonces tiran el lápiz quiero decir como en el boxeo tiro la toalla hemos ido aprendiendo a colorear con algo más de térmica ya no tanto el rayón sino que el coloreado quede plano que se ve algo de volumen y últimamente hemos empezado hacer el manga versión japonesa pero no solamente dibujos en blanco y negro sino solamente con lápiz, las niñas es más complejo no sé si es la misma pintura pero tienen a formar grupos aparte las niñas difícilmente se hacen en el mismo grupo de los niños solo hay una niña que es Johanna ella viene de proceso desde el año pasado es la única que el dibujo le aficiona bastante y hace su mayor esfuerzo en desarrollarlos también y ha logrado avanzar bastante esta niña es de las más pilas.

3. ¿Qué dificultades han presentado en este proceso?

JOSE: La dificultad está en la que yo pensaba que a ellos les gustaría y compartir conmigo, yo pensaba que ellos estaban orgullosos de su cultura de lo que hacen artesanías sus tejidos de sus composiciones geométricas y pues para mí fue estrellarme contra una realidad totalmente diferente a ellos les gusta aprender del mundo que traer el mundo de ellos a nosotros por lo menos en los niños no en los adultos pero en los niños sí porque están ávidos de absorber lo que para ellos le parece novedoso dificultades obviamente en el lenguaje muchas cosas toca intuitivamente “como si me entendieron” “como yo les entendí a ellos” pero dificultad grande con las niñas ellas a veces tratan de comunicarme algo las mayoría de veces pero cuando pido que me lo expliquen hasta ahí llego la conversación, ya no hay más y para otro lado se me van.

4. ¿Qué ha portado tu trabajo a la etnia y qué le ha portado tu trabajo a los niños de la etnia?

JOSE: Dentro de lo étnico hacía nosotros hacía a mí yo pienso que si deberíamos replantear algunas cosas ósea deberíamos hacer un trabajo más profundo hacía ellos como son sus metodologías pedagógicas porque evidentemente aprenden y aprender rápidamente lo que les interesa son muy visuales tienen mucha destreza física como motricidad fina como motricidad gruesa muy desarrollada son muy independientes pero también son muy estrictos de lo que hacen sino les gusta no le gusto y de ahí en adelante es difícil convencer alguno de ellos para volverlo a intentar de que estamos en un proceso porque se frustran fácilmente pero si me inquieta porque son tan hábiles dibujantes porque tienen la misma edad de nuestros niños parece que lo trajeran de la genética obviamente no lo creo porque son procesos de aprendizaje que

ellos han obtenido entiendo que en la comunidad un niño a los cuatro años ya debe defenderse por sí mismo tiene una frustración por lo que hace es relativamente baja si hay una fortaleza en ellos su fortaleza o sus reacciones frente al dolor, se golpean por alguna circunstancia tienen un accidente y para ellos es como si no hubiera pasado nada aprietan los dientes y listo siguen adelante porque el dolor no va para ellos mientras que nosotros tratamos de proteger a nuestros niños de cualquier rozadura o cualquier cosa por pequeña que sea eso no hace parte de su formación de vida al contrario el dolor los impulsa más a seguir adelante.

5. ¿De lo que tú has hecho que les puede aportar a los niños de la etnia?

JOSE. pienso cambiar alguna percepción en ellos porque tienen habilidades artísticas bastantes buenas obviamente no todos pero algunos sí pero para ellos no es importante entonces procuro que su percepción sea diferente, que su percepción hacía el arte sea diferente y que no sea como normalmente dibujar bien, colorear bien sino que también puedan comprender que es una posibilidad de vida para algunos de ellos y de hecho ya hemos logrado que alguno de ellos hacían sus dibujos y no les importaba lo hice quedo bueno o feo y lo votaban ya no ahora ya los guardan o los llevan a la casa y lo están pegando en las paredes de sus casas en el salón de clase de creación plástica estamos pegando los dibujos de ellos prácticamente se apoderaron de todo el espacio tienen más de media pared con los dibujos de ellos se encuentran muy interesados en que los dibujos se vean.

6. ¿En el proceso de interculturalidad si se ha progresado?

JOSE: Para mí es complicado porque las dificultades del lenguaje ósea hay muchas cosas que quisiera poder hacer pero mi limitación es el lenguaje como logro comunicarme con ellos que ellos me entiendan de que se trata y para que a ellos sea significativo pero para esa limitación se necesitaría un intérprete permanente o auxiliar en el proceso para poder avanzar hacia otros estadios que no han sido posibles.

7. Qué proyección tienes para el proyecto que tu manejas y la proyección tuya con los niños de la etnia Wounaan?

JOSE: Una sería para el próximo año sería quedarme solamente con los que ya están mostrando interés e inclinación por la creación plástica por el arte que ya se perfilan que son poquitos dos, tres, cuatro que se perfilan serían una opción pero otras no las he contemplado pero necesitaría auxiliar o acompañante de la etnia que me sirva para saber tanto para saber acerca de ellos y de ahí generar procesos nuevos hasta el momento me estoy consolando que sepan dibujar.

ANEXO 13.



ENTREVISTA 10: DOCENTE AULA DE AULA REGULAR QUE HA TENIDO ESTUDIANTES DE LA ETNIA WOUNAAN (EDR4).

FECHA: 16 de septiembre 2016 **HORA:** 9: 00 a.m. **DURACION:**16 min- 37 seg..

DOCENTE:

ELIANA ARROYAVE

1. **¿Cómo era el nombre del proyecto que desarrollo con los niños de la etnia Wounaan y cuál era el PROPOSITO: principal del mismo?**

ELIANA El proyecto se llamó: “El arte como herramienta Intercultural”, el PROPOSITO: del proyecto era acercar a los estudiantes del aula regular a todas las culturas indígenas existentes en Colombia, partiendo de algo general para luego si llegar a la comunidad Wounaan que es la que, nos acompaña en el colegio.

2. **¿Qué situaciones ocasionaron la creación del Aula de procesos básicos de la etnia Wounaan?**

ELIANA: El aula en que yo estuve trabajando era el aula de inmersión, el Aula de procesos básicos desarrolla una actividad diferente. El aula de inmersión se creó, viendo la necesidad de que los niños del aula regular se acercaran a la comunidad Wounaan, ya que en nuestras aulas habían niños, he pues de la comunidad. Eran niños que por lo general, estaban un poco aislados, primero por el tema de su lengua y porque obviamente la parte de socialización de ellos es muy diferente. Ya al crearse el aula de inmersión, pues obviamente los niños empiezan a tener un acercamiento más con los niños de la comunidad, dejan de invisibilizarlos y darse cuenta que es una comunidad diferente pero que está ahora en nuestro, en el lugar de su desempeño escolar.

3. **Describa de una manera clara cómo desarrolla el proyecto.**

ELIANA: Bueno el proyecto se planteó como para trabajarlo en cuatro espacios. El primer espacio fue como un espacio virtual por toda Colombia haciendo un reconocimiento de todas las comunidades indígenas existentes, esto con el fin de empezar como de lo general y llegar a nuestra comunidad Wounaan, ya habiendo llegado a la comunidad empezamos a hacer como un estudio de todas las actividades que ellos realizaban en la, parte de lo artístico, los bailes, las artesanías, pues, precisamente como el enfoque del proyecto era el arte, entonces empezamos a ver esa parte, ¿Cómo era que ellos trabajaban sus materiales en creaciones, en cuanto a sus jarrones, las bandejas, los collares y las pinturas corporales que ellos realizaban.

En un segundo espacio, hicimos fue réplicas, de esas artesanías que los Wounaan trabajan a manera de, si fue una réplica, copiar varias cosas que los niños Wounaan nos mostraron, también algunos

representantes de la comunidad nos prestaron algunos artículos que ellos realizan y nos enseñaron a manejar algunos de los elementos como las chaquiras, entonces hicimos unas manillas, los jarrones los representamos con papel porque no teníamos el material que ellos utilizan, primero porque es muy costoso y difícil traerlo porque lo traen del Chocó, pues entonces, pues utilizamos los materiales que teníamos a nuestro alcance. Se hicieron jarrones, se hicieron murales, se hicieron los animales más representativos para la comunidad, se elaboraron en material reciclado, he en ese tiempo nos estaba acompañando un traductor de la lengua, entonces, se hizo un trabajo como de vocabulario, en cuanto a manejo de comandos y los nombres de varias cosas, en ese caso, cuando estábamos trabajando los animales, pues los niños aprendieron los nombres de los animales y él nos contaba, ¿qué representaba cada animal en la cultura? Después en la parte final se realizó una ronda donde los niños de la comunidad Wounaan y los niños del aula regular participaron cantando una ronda en la lengua woumeo.

4. ¿Qué fortalezas y dificultades evidenció durante el desarrollo del proyecto?

ELIANA: Fortalezas, El conocimiento de la cultura, los niños aprendieron de dónde venían, A qué actividades se dedicaban, cómo vivían aquí en Bogotá, Qué actividades realizaban en su territorio que vinieron a realizar aquí, cómo se sentían, Aprendieron muchas cosas con respecto a su lengua, Digamos que manejaron un vocabulario, más o menos amplio. Se integraron, en el trabajo que realizaba con los niños Wounaan, pues entendían, cuando se hizo el trabajo de la ronda entendían muy bien, tuvieron muy buenas relaciones interpersonales, eso fue lo positivo.

De pronto lo único negativo fue que al realizar las actividades de tipo artístico siempre nos faltaban algunos materiales, entonces, no se pudo realizar la actividad con todos los cursos como se había propuesto, sino tocó con algunos no más, igual que el desarrollo de la ronda, no pudieron participar todos los estudiantes, sino tocó coger un grupo de cada salón para que pudieran participar.

5. ¿De qué manera contribuyó este proyecto al proceso de interculturalidad de los niños de la etnia Wounaan?

ELIANA pienso que fue un proceso que aportó, de parte y parte, los niños de la comunidad Wounaan, nos enseñaron a nosotros muchas cosas sobre el cuidado de la naturaleza y el respeto por los seres vivos, qué a nosotros nos falta un poco más de conciencia. Los niños del aula regular aprendieron cosas de la comunidad Wounaan, especialmente lo del territorio, que a ellos les llamó mucho la atención, porque, por lo general los niños del aula regular no saben ni de dónde vienen, ni de dónde venían sus papás. Con los niños Wounaan se aprendió mucho sobre la importancia de donde son las raíces de cada uno. Ellos compartieron de lo que hacen como niños, porqué se pintan, de porque utilizan la ropa que utilizan, se comparaban entre ellos, pienso que fue un espacio de integración donde se aceptó la diferencia con respeto.

ANEXO 14.

**ENTREVISTA 11: VISITA DOCENTE Y ASESOR CULTURAL AULA WOUNANN. (EVAW)****DOCENTE:****OSCAR POSADA.****ASEROR****REINALDO CABEZON****Profesor de la Maestría y Yeison Medez:**

Como usted ya sabe sus compañeros del distrito están haciendo una maestría en la Universidad Santo Tomas, su trabajo de investigación está basado en un tipo de investigación que es cuantitativa, que es sistematización de experiencias entonces es básicamente un tipo de investigación histórica, dialógica donde se busca a través de la recuperación de la memoria, de las experiencias y del dialogo resaltar experiencias significativas partiendo del hecho de que una experiencia significativa en este caso fue la que ellos escogieron es aquella que va más allá de un proyecto; es decir cuando se creó el proyecto de responder a las necesidades, las vinculaciones de los niños Wounaan a la escuela, se creó unos objetivos, para este momento esos objetivos se dejaron a un lado, cumplidos o no, pero la experiencia o el proyecto como tal traspaso cualquier cosa que se hubiese pensado, las profes dentro de sus escritos han mencionado al asesor y a usted como las dos personas más cercanas a la experiencia, porque usted ha tenido los niños desde hace mucho más tiempo, porque usted hace parte de la comunidad, entonces me gustaría tener un pequeño dialogo con usted, hablar de unas cuestiones, sobre todo el profe Oscar,

¿Por qué ha estado a la cabeza del proyecto?,

¿Fue algo que le propusieron o usted o planteo?,

¿Cuáles eran sus objetivos al inicio?,

¿Qué ha podido conseguir en este momento?.

OSCAR: Pues básicamente cuando yo entro a liderar el proyecto de interculturalidad, entro por unas experiencias que yo tenía, yo hice la maestría en la Universidad Pedagógica y allí en educación con énfasis en interculturalidad, una línea de investigación de interculturalidad y colombianidad, soy licenciado en Ciencias Sociales, y siempre me ha gustado el trabajo con comunidades indígenas y pues allá, hice trabajo académico con un profesor indígena nasa y un profesor afro que ahorita es el decano de la Uniminuto me dio clases, entonces me metí al cuento de la interculturalidad e hice una experiencia de trabajo comunitario

con la “Crica” en el Cauca, entonces como que esa experiencia sirvió, estuve en Tierra Adentro y San Andrés de Pizinbala y pues eso como que les gusto el perfil, y pues el trabajo con comunidades indígenas aquí en Bogotá era muy bien, no teníamos referentes, todos los referentes culturales eran del territorio, eso permitió que ellos por la misma necesidad de la comunidad, la comunidad fue la que exigió a las entidades gubernamentales, a la secretaria que nos dieron un espacio referencial, entonces aquí Reinaldo y el papá que es el gobernador hicieron su gestión para que el colegio abriera un espacio y pues en ese orden de ideas, contratan un profesional que tuviera algo de experiencia con comunidades indígenas es ahí cuando yo entro a trabajar, sin embargo esas experiencias que uno tuvo, queda con la parte teórica más las experiencias vivenciales están completamente en cero.

En cuanto a los objetivos era uno poder acercarse a la comunidad, pero a medida de las necesidades de la comunidad, de las mismas dinámicas del contexto y del mismo colegio va generando que surgen otras cosas, entonces yo creo que los más que no se hayan cumplido, creo que hay que se han transformado, más que el primordial era un proceso de educación con características interculturales occidentales, ese era el primer objetivo eso se está haciendo, lo hemos intentado con la ayuda de la comunidad a hacer otros procesos, un ejemplo, este espacio donde estamos son espacios que se han ganado, esto hasta hace poquito se realizó, la idea era hacer una “*Hinchadi*” es la casa o el espacio de vivienda de las comunidades, es el nombre que le dan, es muy diferente en infraestructura a la “*Maloka*” ella tiene otras características, pero aquí con el contexto y demás, no tiene paredes, tiene pisos, lógicamente por el contexto de acá no se podía permitir, por eso los ingenieros hicieron algo, pero bueno, es algo que los profes de primera infancia, han venido como metiéndose allí y lo interesante de todo esto es que en ultimas ha sido una experiencia que uno se quedaría contando la cantidad de avances que hemos hecho

Nosotros con unos profes publicamos una cartilla con la secretaría educación y con el cine. ellos estuvieron asesorando ese proyecto donde diferentes profesores las experiencias de la interculturalidad, esas dos cartillas son de interculturalidad, estuvo Eliana, estuve yo también. Eso es otra cosa el digamos que en los foros locales donde se recogen experiencias de las de las comunidades, hemos recogido unos reconocimientos de una manera de sus reconocimientos. Muchas de las cosas que han llegado al colegio han sido de autogestión, hemos hecho diferentes proyectos para que los pelados lleguen y hagan las charlas las manillas y esos insumos eso no llega y más con esta alcaldía que ha recortado muchísimo del presupuesto para lo educativo entonces eso lo hemos hecho a través de nuestro proyecto, que cuando Los pelados van hacer una danza tienen sus propias herramientas porque por el proyecto hemos podido darles insumos como las tambores, todo ese tipo de cosas ha permitido que la experiencia, más que ganar un ego en el docente es más que se consigan elementos para que la comunidad siga desarrollando su cultura.

Profesor: ¿Reinaldo qué es lo más difícil de llegar a una ciudad a un territorio que no sea propio? Y ¿cómo han hecho ustedes para que la secretaría los escuche?

Reinaldo: Bueno primero que todo es difícil usted sabe qué en una sociedad tan diferente manejar la lengua, manejar la alimentación y todo eso se complica porque mientras allá en el territorio lo tienes todo, lo que uno cultiva en sus tierras es para el sustento de cada familia y allá se intercambian viendo la necesidad que cada vecino tenga y cuando el vecino vaya a la finca se le pueda cambiar algo. En cambio, todo acá es tener recursos y si uno no tiene debe pasar el día el mal tiempo y también el arriendo porque acá igual no le brindan a uno espacio con mucha familia, cuando el profe vino acá a trabajar se dio cuenta que nosotros estábamos viviendo en una casa pequeña con una familia de 7 a 8 familias y así también se generaban muchas enfermedades entonces, difícil, difícil pero como usted sabe que uno poco a poco se va

conociendo, donde uno habita en busca de orientación de personas que quieren apoyar, mi madrina me ayudó en terminar el bachillerato, en 2009 a mi familia la desplazaron también en 2009 había acabado mi año de bachillerato, en ese momento se cambió todo el papel yo pensaba como ir al territorio y llevar una nueva idea de conocimiento para trabajar con la comunidad pero pues llegó en ese momento mi papá y no se pudo ese sueño pero igual con esa experiencia que yo tenía de la ciudad empecé a trabajar con mi papá, él era y como político y trabajo en entidades departamentales, entonces él tenía mucho conocimiento aunque él no fue estudiado era una persona que sabía mucho, entonces desde ahí partimos de gestionar en busca de otras personas del sector y pues no solamente fue tocar directamente a la secretaría sino de todo lo que se trabajaba en la alta consejería, de víctimas, secretaría de salud, secretaria de educación también, Ministerio del interior, todo lo que él sabía, primero el que nos dio la mano fue la alta consejería, nos brindaron el apoyo de algunas personas que nos dieron para orientar y gestionar, entonces desde ahí parte el conocimiento para gestionar, entonces pues viendo la necesidad porque una familia viviendo en una casa lo primero era la salud porque eso era lo principal para nosotros, quién nos podía llevar un centro hospitalario y pues como no sabíamos quién era la referencia, desde ahí conocemos una referente que es Yohana ella es la referente de etnias Distritalmente, es una indígena nos estrenan de ahí de la mano con la alta consejería era un buen equipo para nosotros la alta consejería, y la secretaría de salud y de ahí para la secretaría de educación, porque la secretaría educación no sabía qué niños estaban estudiando.

En el sector donde vivíamos fuimos en un momento discriminados por parte de la institución y los profesores no sabían que el niño llegaba a un espacio que no conoce de pronto él tenía la costumbre allá de otra manera entonces, pues ya para los profesores o para la institución era algo grave no lo querían recibir entonces desde ahí hicimos una solicitud de la mano de todo el equipo, desde la unidad de víctimas, solicitando estas gestiones para que hubiera una diferencia, pues eso era lo que queríamos. Tampoco queríamos que se perdiera la identidad cultural de nosotros, para fortalecer la lengua propia, las danzas, la pintura, los tejidos, la gastronomía y todo lo demás que hacemos en el territorio entonces de ahí ya como que conocimos una señora funcionaria que dio la voluntad para gestionar y el apoyo a esta comunidad y desde ahí parte estas sesiones. Usted sabe que no de buen corazón son muy resistible a este tipo de gestiones y para entender las necesidades de esta comunidad la señora hizo un esfuerzo tan grande para nosotros y siempre agradecemos.

Desde ahí cuando dijeron en el 2014, en el 2010 empezamos a gestionar y esto sale ya a finales de 2013, ya a principios del 2014 empezó la contratación del profe, ya como profesional nos dijeron hay un profesor que viene a trabajar acá que tiene una experiencia con las comunidades indígenas entonces pues en ese momento el profe trabaja solo porque yo tenía una contratación con la comunidad para fortalecer la identidad cultural, entonces pues los niños, profe usted conocía a los de la comunidad Wounaan. Pues digamos que había unos niños grandes, Américo y Lady, chicos que tenían 14 años en esa época los pelados eran bilingües ellos eran los que más tiempo llevaban acá en Bogotá son hermanos de Rey, con ellos empezamos a comunicarnos y ellos ya llevaban tiempo acá en el colegio, pero el entorno educativo también con ellos era un poco sensible y conmigo empezamos el diálogo esa era la primera instancia en la educación después de ir aprendiendo unos códigos en Woumeo, qué es la lengua para entrar en el proceso.

Profesor Yeison: Usted dice que entro primero que la comunidad, ¿usted termino su bachillerato?

Pues bueno allá en la comunidad se habla teóricamente el español y Woumeo y se maneja el libro de lectoescritura, entonces en mi tiempo yo no tuve la oportunidad, pues por el caso de mi salud, me

mandaron acá para la operación desde ahí conocí mi madrina y pues mi madrina me dio la posibilidad de apoyar, entonces me vine, no estuve tanto tiempo al lado de mi familia, ni de mi papá y de mi mamá.

Profesor Yeison ¿A qué edad fue eso?

Eso fue de los tres a los 8 años entonces desde ahí llegaba el territorio y duraba 3 meses, 2 meses porque acá me chequearon cada mes por lo que me habían operado, entonces pues mi madre no me presiones, entonces cuando yo me fui mejorando me dijo “no pues si usted quiere, quiere seguir adelante y quiere estudiar yo lo apoyo”, entonces yo de una vez dije que sí, y pues mi mamá en ese momento cómo que no quería porque yo en ese momento estaba dispensado en ese momento no existían la etnia indígena era únicamente yo rodeado de las demás personas hablando en español, de los siete años me paré un año acá todo el tiempo hablando en español entonces me perdí como un momento de mi lengua propia entonces tuve que ir al territorio y nuevamente hablar mi lengua propia y desde ahí ya cuando tenía 10 años, ya nunca perdí mi lengua, entonces pues luego me fui.

Antes de terminar el bachillerato dure como 4 años, 5 años en Buenaventura por los afros y también había una señora que me apoyaba. Ya en 2008 vengo acá, del 2008 al 2009 termine, ya de ahí llegaron mis familiares y no pude ir a mi territorio entonces pues la experiencia occidental, yo diría, también me apoyó mucho, porque pues uno cuando llega y no sabe cómo defenderse es un niño pequeño, todo el mundo lo quiere manejar y pasamos por muchas cosas yo siempre comparto la experiencia con el profe Oscar, porque pues mucha gente cuando veo que hablan comunidades indígenas venían de universidades personas algunos decían “yo voy apoyarlos a ustedes” pero era para sacar insumo de información hacer sus teorías o hacer sus tesis y algo más, entonces nos dejaban ahí y eso no servía de nada, nosotros queríamos que al llegar acá nos apoyarán a conseguir algo pero no fue así cuando llegaron, cuando llevábamos 2 años despertamos y dijimos “¡No, no vamos a aceptar a todo el mundo porque eso es manipular”

Y mi papá también conoce el tema de eso dijimos cómo organicémonos y formamos una comunidad cuando conformamos una comunidad de solamente la familia era de 4 familias, como de 20 personas nada más o menos, ya cuando vieron que por ejemplo mi compañera llamó al papá, el papá vino y luego vino la hermana de ella y así siguieron viniendo algunos venían para mejorar la vida de ellos y algunos fue por desplazamiento entonces ya ahorita somos mucha familia de 38 familias son casi 200 personas entre niños y adultos y niños que han nacido acá, entonces dijimos “no, si los niños nacen acá en medio de esta sociedad donde todo el mundo habla español donde los profesores hablan en español, entonces en la cultura ¿cómo van hacer esos niños? van hablar en español no conocen las danzas, no van a saber cómo ha sido, no se puede dejar”, todo el tiempo esos muñecos infantiles, entonces les gustaría y viendo que allá no se ve todo el tiempo eso que uno ve acá, también viendo el sector, los vicios, las personas, los vecinos, entonces mirando eso los niños están.

En las aulas antiguamente sólo había dos aulas ya son dos aulas y ya como tenemos un apoyo tanto de los profesores de nosotros para que los niños mejoren, porque pues allá están académicamente, ellos están aprendiendo la teoría occidental para que ellos mañana o en el futuro sean profesionales, pero para eso tenemos que estar ahí metidos, sí sólo dictamos esa teoría ellos se pueden perder fácilmente, porque uno ve que un niño llegado al bachillerato cambia todo porque ahí ya es otro tema, quieren ser igual a un mestizo, el peinado, el vestuario, el caminado, todo, entonces uno tiene que estar ahí pendiente, de hecho es por eso que estamos como ahí apoyándolos y queremos que siga esto porque son muchos niños y no se sabe qué va a pasar más adelante.

Profesor Yeison: ¿La idea es que sigan viniendo personas?

Reinaldo: No, los niños que han nacido acá en Bogotá están matriculados, o se están matriculando, ahorita están dos personas y tenemos más fuerza para enseñar, la culturalidad y también no sólo eso queremos que los profesores que están acá en la institución conozcan a fondo la cultura porque pues hay personas que la conocen por medio de teoría, pero no es la real. Hay antropólogos y si son antropólogos perdón, porque yo siempre hablo eso, exageran mucho la información copiando de otros antropólogos que van al territorio o de pronto que van al territorio y no llega la información completa yo he visto unos libros qué son así y hablan mal en esa parte, entonces yo no estoy tan conforme con los antropólogos porque uno sabe lo que es la vida y la vivencia de uno mismo como indígena pero pues lastimosamente eso pasa entonces pues la idea de nosotros es como con la experiencia, con el profe que lleva el apoyo.

Como siempre le digo yo estoy aprendiendo de él porque manejar dos culturas para mí es difícil, igual que un niño porque un niño que no habla bien el español; antes he visto que los niños han tenido una oportunidad grande, porque cuando yo estudié no tuve esa oportunidad, mi papá estaba lejos, la alimentación a veces yo no comía porque no me gustaba, acá a los niños les pasaba eso, en el jardín no les gustan las verduras entonces no quieren comer y las profesoras nos obligan porque a veces son muchas cosas qué pasa y que no entienden porque no saben cómo es la cultura y además cada cultura indígena tiene su forma de vivir yo como Wounaan no somos igual que los Embera y hay personas que piensan que todos somos iguales y no, ya se notaría en el hablar, yo no sé hablar en Embera, yo hablo en mi lengua propia Woumeo, para comunicarnos está el intermedio del español.

Entonces eso son también las representaciones artesanales, los Wounaan manejamos una artesanía diferente a los Embera, por ejemplo los Emberas todo el tiempo son las chaquiras, nosotros los Wounaan cocemos las chaquiras y muchas cosas, eso es lo que queremos fortalecer aquí y que los profesores conozcan y hay poquitos profesores que también, de pronto yo hablo de la profesora Andrea ella tiene como un interés de aprender porque la verdad yo he hablado con ella y toda la información de los Wounaan no se ve, no se ven en redes sociales ni nada de eso todo es lo que oralmente se puede contar, lo que manejamos nosotros es oralmente, todos los conocimientos que yo he aprendido de mi papá es por medio de él, y los de él, por medio del papá y por parte de mi mamá, de las plantas medicinales, de las parteras, de los cantos de arrullo, todo eso ella lo maneja y yo no sé pero ellos me enseñaron, ellos no tienen como un libro escrito todos son unos conocimientos que han adquirido culturalmente entonces pues uno ve que es como dicen muchos compañeros que tienen celos de enseñar lo que es de ellos porque para ellos es como violar la ley de las políticas de los ancestros, porque para ellos es prohibido enseñar pero para la cultura, si no vamos a conocer lo que tenemos queda ahí encerrado, no se pierde culturalmente, pero pues se puede quedar sin conocimiento de la cultura, sí la idea de nosotros es que nos reconozcan cómo son reconocidos los Arawak.

Los Wounaan somos reconocidos hasta ahora, como hace 20 años que ya nos van conociendo porque si uno habla del chocó son afros, algunas personas con las que yo he hablado dicen “si usted es chochoano porque no es negro?” y yo digo no, en el choco existen indígenas qué son cuatro etnias y no lo reconocen porque no conocen la cultura entonces pues es eso, son casitos pequeños que hoy de pronto son importantes, por ejemplo el espacio que tenemos acá, queremos que lo reconozcan, por ejemplo la institución reconoce la parte cultural indígena de nosotros más que todo porque hay culturas que ya son reconocidas.

La gente habla mucho de los Kankuamos de los Arawakos, de los Chamaros entonces una hora uno no ve nada de nosotros, nosotros podemos llegar a un reconocimiento de la cultura desde acá, ya que estamos hablando de la institución, ella está de la mano ya que llegamos con el rector, con la coordinadora, con los profesores con algunas personas, entonces pues esto sería más adelante y eso es lo que queremos que quede escrito entonces pues si hacemos acá muchas cosas y no queda escrito no pasa nada se queda ahí.

Profesor Yeison: ¿Desde el tiempo que usted lleva acá cuáles son esos obstáculos que se han venido presentando, que han podido solventarse y cuáles son aquellos que definitivamente no?

OSCAR: No es una experiencia fácil yo ahorita que hablaba con la profe le decía que el problema es que acá no hay referentes, acá no se puede decir “yo voy a mirar lo que se hizo antes y mirar como lo estoy haciendo” acá eso no se puede hacer, la escuela se está creando día a día, momento a momento, jornada a jornada.

Profesor Yeison: Aquellos que no se han podido solucionar por diferentes cosas, que usted diga se nos escapa de las manos porque es una cuestión institucional, distrital, nacional?

OSCAR: Digamos que los aspectos que han disminuido las problemáticas es que de parte de la administración del colegio cada vez hay más interés y eso es algo fundamental porque los últimos los rectores y rectoras son los que daban la continuidad de los procesos, nosotros tenemos de una experiencia con los Embera en el colegio Agustín Nieto Caballero donde me dicen “porque tenemos que hacer eso”, donde funcionó, un año y medio y ya después dijo que enviáramos los alumnos aulas regulares, eso no hay necesidad de hacer eso y el proceso se acababa, aunque los profesores pueden tener mucha voluntad, digamos que la lógica de la administración desde el colegio es muy occidentalizada y entonces eso genera que un proceso diferencial e intercultural no tenga funcionalidad y yo creo que algo que hemos notado es que entre las últimas tres administraciones y la que va llegando se apropia más del tema.

Problemas de sus alimentos, digamos el que está ahorita aunque lleva muy poquito tiempo ha tenido un interés muy importante en que los proyectos sigan y que se les tenga que dar una visibilidad al proceso, entonces como aspecto positivo y también a diferencia de cuando se comenzó no había profesores interesados en esto porque pues digamos que uno tiene que ser sincero y la formación de pedagogía, tanto en pregrado, como posgrado o licenciatura, usted no le dan información para trabajar con comunidades indígenas, sólo modelos pedagógicos occidentales, uno nunca ve a profesores indígenas, uno nunca ve profesores afros, porque hay un autismo epistemológico en la escuela y en las universidades supremamente fuerte, muy basado en un modelo heliocéntrico que no permite qué hayan otras misiones en las escuela. Pues digamos que un profesor se empieza a interesar en estos procesos y que también intente buscar coherencia, eso es muy válido, por ejemplo, que la profe Eliana Hace 2 años atrás ha estado muy fuerte con esto, ella también trabajo con Teófilo desde las artes, intento aportar a Javier desde la parte artística y en la lingüística, entonces que empiecen a tener ese interés pues eso es importante, porque cuando se inició la experiencia no existía, entonces esos son aspectos que van formando y permiten que la experiencia siga construyendo una formación.

Respecto a lo negativo es que de todas maneras hay profes que todavía no son muy muy dados a transformar su dinámica y su óptica pedagógica también tenemos otros docentes que su discurso es muy racista, su discurso es muy excluyente entonces eso también dificulta, un ejemplo, un estudiante que sea de

aula regular se nota, cuando hay estudiante en aula regular y funcionan muy bien como hay otros que han desertado, nosotros tenemos acá peleados que han desertado.

Profesor Yeison: ¿No hay posibilidad de volver al aula?

OSCAR: Se ha intentado, pero no vuelven, No es lo lógico porque es para que fortalezcan su parte cultural y sus conceptos fundamentales además la estructura curricular de la ciudad no les va a permitir tampoco tanta flexibilidad, entonces pues son como las dinámicas que forman el problema muy fuerte, sigue habiendo ahí profes, qué hay que aceptar que tienen un discurso muy occidentalizado entonces también se dañó un poco el proceso.

Profesor Yeison: ¿Cómo son los criterios en este caso, pedagógicos y culturales para establecer que un niño está preparado para un aula regular?

OSCAR: En este momento estamos en ese proceso y pues lógicamente la secretaría educación exige que todos ellos deben salir a un aula regular, porque la realidad es que son múltiples niños en el colegio, en el mismo entorno, entonces un ejemplo, nosotros tenemos 18 estudiantes y 6 van a pasar a aula regular, nosotros tuvimos en cuenta conceptos básicos de matemáticas, de español, porque esas áreas son importantes, nosotros logramos que metieran en el boletín una materia sobre cultura Wounaan. Se van renovando las otras culturas con relación a la cultura Wounaan nosotros trabajamos la identificación de los territorios sociales, las características de los territorios que analicen y ubiquen las fortalezas y las dificultades de los territorios, siempre ubicando el choco como territorio propio, pero también contextualizando la realidad de Bogotá.

Entonces digamos que nosotros hemos sido flexibles en matemáticas estábamos tratando de mantener la construcción con los libros que nos dieron y digamos que hemos encontrado que en los libros hay una experiencia que hicieron unos de un editorial de Zula, donde recogieron diferentes elementos, no sólo de las comunidades del chocó sino de todas las comunidades de Colombia como una comunidad maneja las matemáticas y como la otra comunidad maneja las matemática y el español, entonces nosotros logramos rescatar ciertas cosas porque lógicamente no todos se apropia a la comunidad, todas son diferentes.

Entonces por eso apropiamos ciertas cosas y no nos desligamos de la malla curricular entonces en matemáticas hay que ver figuras geométricas, entonces el discurso de la interculturalidad y el tejido, me gusta eso porque tenemos en cuenta eso y queremos que los estudiantes tengan el discurso de la interculturalidad y el tejido entonces hemos tenido en cuenta que los estudiantes tengan ciertos preconceptos en las materias básicas y en las ciudades unos estudiantes que deben tener conciencia de que están en cuarto de primaria y así vamos conformando unos criterios de educación propia de las bases que deben tener en aula regular y desde ahí los llevamos a un aula regular, un ejemplo la otra semana es semana de recuperación entonces nosotros no vamos a mandar a recuperar a los de que van mal si no vamos a hacer que vengan los que van bien como para fortalecer más ciertas cositas como para que ellos pasen a aula regular, intentar utilizar otras lógicas porque así uno considere que van bien pues lógicamente el choque es muy brusco, sin embargo tenemos estudiantes que les ha ido muy bien por ejemplo un niño en quinto que va muy bien la profesora dijo que debía entrar en aula regular, 4 niños que venían con nosotros es al principio “está complicado”, pero la profe no perdió el interés y siguió y siguió trabajando y de vez en cuando nosotros los traíamos, porque esa es la idea que ellos aunque estén en un aula regular nosotros

hacemos a la semana 2 actividades, nosotros los trajimos para que participen acá con ellos y se ligan de esos saberes y con la profe ningún estudiante perdió.

Entonces eso tiene mucho que ver con lo que hablábamos, cuando también hay voluntad de ciertos profesores, en vez de buscarle muchas dificultades al contrario buscar las fortalezas, la profe cuando yo llegué tenía un niño, al muchacho se le pueden complicar las cosas pero tiene potenciales artísticas impresionantes y él comenzó a fortalecerle eso él lo logro, también depende de la voluntad de los mismos maestros que en vez de buscarle las dificultades, busquen las fortalezas.

Profesor Yeison: ¿Qué es lo máximo para estar en un aula regular?

OSCAR: 2 años, logramos hacer un buen proceso, como los caracoles entonces digamos los caracoles trabajan una forma de jerarquía, ellos no trabajan de forma circular entonces en un año potencializa más lo agrícola, lo que nosotros buscamos para que los pelados no tengan ese toque tan brusco, entonces está llegando mucho niño pequeño, la propuesta que le hicimos este año al rector fue trabajó con jardín por eso se contrató a Euclides que es un maestro importante de la comunidad por eso está mi compañero de la tarde, Euclides trabaja con niños de primera infancia posteriormente la idea es vincular a la profesora Esperanza, este año con los más pequeños después que pasen conmigo, lo que buscamos fue un proceso más gradual y lo que estamos ahorita es construyendo un proceso de evaluación para pasarlos a un aula regular, acá lo que se busca es más que un preescolar se prepare para un tercero, porque los pelados que yo voy a entregar a cuarto ya saben multiplicar, ya toman un dictado, eso es lo que buscamos porque lo que hemos identificado es que cada vez que pasan a un aula regular desertan, hay unos que funcionan bien como hay otros que han desertado entonces lo que busca uno es que el primer proceso de acogimiento de la escuela ya sea mucho más efectivo y más cultural entonces digamos ahorita, nos toca crear ítems con la profe y con la otra profe que vaya a estar el año que viene con aula regular, de crear unos ejes y demás.

Profesor Yeison: ¿Reinaldo que pasa con los niños que no vuelven a la escuela?

REINALDO: Venimos hablando de eso con la secretaría, esos son como los intereses de los papas más que todo, porque tenemos una experiencia más que todo de mis dos hermanos ellos como decía anteriormente, ellos ven muchas cosas en el sector y en el barrio, ya consiguen amiguitos, compañeros, los invitan a la farra, entonces consiguen novias o novios ya mestizas que no son de la comunidad, entonces ya ellos dan como el ejemplo a seguir de ellos, para dañar la mentalidad de ellos, pues es ahí donde dice, “no ya no me interesa estudiar porque acá estoy mejor, en vez de ir a la clase”, ya es ahí donde ellos se dejan ir, como comunidad nosotros venimos trabajando como desde el territorio.

Siempre hacemos reuniones cada 15 días dando información, diálogos y eso es para que cada padre aconsejen a sus hijos o que apoyen a sus hijos para que sigan viniendo a la escuela, porque pues el consejo es necesario ya no estamos en el territorio es otra cosa acá allá, pues un niño que ya no estudia sabe ya cómo defenderse, ya sea talar madera, cultivar y hacer muchas cosas, tumbar colinos para finca, en cambio acá no tenemos terrenos, ni casa, no tenemos espacio, todo eso lo aconsejamos para ellos apliquen a los hijos y eso se hace también acá en el colegio, buen seguimiento con los niños ya cuando pasan al aula regular hago recorrido, el profesor, le preguntó a los profesores, vino o no vino?, cómo va?, entonces a uno le da la información, ir a la reunión, los llamó la atención a los papás a ver qué está pasando porque si estamos hablando de la comunidad tienen que hacer caso a los líderes y es para el bien de ellos, porque aunque ellos no estudiaron tienen que apoyar a los hijos, allá en el territorio es otra cosa y acá es la

herramienta, yo digo, porque ese es el hacha y el machete para poder sostenerse si usted no sabe la profesionalidad académicamente, usted no lo van a recibir en ningún lado, ya sea para trapear no lo reciben, porque tienen que tener, cómo es la hoja de vida y bachillerato, es de conocimiento y de la idea es para que ellos alertan a la familia y a los hijos y pues venimos trabajando mucho en eso pero igual a tenido un poco de resistencia de los padres, porque para ellos es difícil comprender la ciudad.

En ciudad, ellos piensan manejar como allá en el territorio, entonces la idea es cómo practicar también desde acá porque si no hacemos eso todo se desorganiza, los niños que ya no vienen, a ellos nos asustamos de otra manera hacemos como una política culturalmente, si usted ya quiere hacer por sus lados ya la comunidad no gestiona muchas cosas para ellos, porque todo lo que se han beneficiado por medio de la gestión de la comunidad, de los líderes, la alimentación, el espacio, los argentos, quitando los programas y están metidos en otros programas distritales, y si ellos lo quieren hacer a su manera, nosotros manejamos censos y ese censo a nivel institucional ya hay ven cuántas personas y cuántas familias quieren estar estudiando, entonces así mismo la comunidad internamente decimos a los padres de familia si usted quiere hacer por su cuenta en el censo lo borramos a la comunidad.

Entonces ahí nosotros damos un susto porque somos una comunidad, si no hacemos eso cómo lo hacen otras comunidades indígenas cada, por su lado ya no hay organización, ahí se empeora, esta cosa se ha manejado por la organización de la comunidad, la gestión por eso nosotros no somos una comunidad somos un colectivo como decía anteriormente nosotros allá en el territorio hacemos eso pero acá cuando por ejemplo, yo tengo algún un niño llega y me dice no hemos comido nada mi compañera dice si hay algo hacemos y nosotros vemos las decisiones tanto como yo y mi papá, eso es intercambio hacemos eso pues ahí dicen los padres de familia, esta comunidad está organizada como muchos, han dado cuenta el profe óscar, Saúl qué hay dos comunidades Wounaan, la comunidad más grande es de Vista Hermosa y la comunidad más pequeña es la de este lado que cuándo se maneja anteriormente la institución venía luchando para unificar y nosotros no queríamos desbaratar toda la gestión que hemos logrado, sí unimos eso se desbarata, el manejo va a ser más complejo, entonces está pasando una crisis, eso es lo que no queremos acá con la organización que hemos llevado eso téngalo en cuenta que somos independientes, porque todo esto que hemos logrado es independiente, al gestionar no estuvimos con ninguna organización ni con cabildos nada de eso, estamos solos con apoyo de la institución, de algunas personas y pues hemos salido adelante para lograr estos apoyos, es difícil, nos tocaba conformar como una mesa de concertación, ahorita lo tienen como una mesa institucional porque cogieron todos los indígenas desplazados de otros lugares de 68 lugares.

entonces aquí ya dijimos “no, mejor no asistimos a esa reunión” pero si seguimos gestionando seguimos haciendo proyectos, colectivos y algo más entonces pues esa es la gestión qué hacemos, por ejemplo mi hermano ya es la decisión de él, que si él no quiso ir más adelante lamentará porque no toda la vida vendrá dependiendo del papa, uno tiene que independizarse por ejemplo yo y mis demás hermanos, ya somos independientes y hay otras personas que viven con el papa, todo el papá se los da en la ciudad es diferente manejar eso, en el territorio es otra cosa, en una maloca construida está el abuelo el papa, el tío, el cuñado, en una maloca pueden vivir cinco familias, y una comida grande, pero uno debe tener en cuenta los servicios, agua, energía, entonces uno dice no, si es tanta gente no podemos recibirlos, pues esos niños que no vinieron ya decidieron no estudiar más adelante porque yo hablo de mi hermano Él hace mucho que ya anda en la calle, durmiendo de casa en casa, entonces pues yo digo que ahí hay otra cosa que uno debería entender de la familia Wounaan y de las personas también, algunos dicen no yo voy hacer reglamento con

mi papá pero si la mamá no quiere entonces elijo a decir no porque como mi mamá va a favor mío, eso también es lo que pasa acá.

OSCAR: Más que todo con estudiantes adolescentes, los pequeños uno logra organizarlos, si no van uno o dos semanas uno va hasta la casa, yo entro porque la comunidad autoriza que entra la casa de pronto hacia la comunidad de referencia uno y de alguna manera han identificado que nosotros nos preocupamos por ellos pero esa otra óptica del trabajo comunitario, acá el trabajo en las ciudades en educación es profe a usted le entregamos 20 esto regular, y eso es son 20 estudiantes nada más y digamos que acá uno asume otros roles que no sólo está preocupado por los Wounaan sino por los otros, entonces a veces los profes de bachillerato lo llaman a uno y le dicen Oiga Óscar es que tal muchacho no ha vuelto, no me contestan el teléfono o con Reinaldo entonces uno mira a las casas y me dejan entrar pero es más porque ellos han visto tal vez la gestión y habido una apropiación.

Pero en la preocupación hay bastantes es que lógicamente en el territorio la educación es totalmente diferente en que la ciencia la aplican caminando en su propio territorio, entonces de pronto los papás no perciben otras cosas como es en que tienen que cumplir el horario, es el choque para ellos tampoco en como mamitas, se han dado cuenta de la importancia que tiene la educación para ellos, entonces pues el estudiante sale de estudiar, y tras del hecho en casa no se exige bastante y de pronto el profe no haga mayor gestión, para jalarlo entonces son tres factores ahí donde el pelado queda en el limbo más en este contexto los pelados ya se visten como una persona de acá, porque eso también es un mecanismo de defensa de ellos de pronto para integrarse con todos, irse a un parque a jugar fútbol.

Ssin embargo eso también se convierte en un problema porque el pelado no le gusta de cierta manera, porque estás fiestas le gusta otra con cosas secundarias entonces es una lucha, en bachillerato se ha presentado mucho esas dificultades y algunos ya está en nuestra edad, entonces uno hace que vayan a estudiar los sábados pero también cuando no hay respuesta en los mismos pelados ni en las instituciones, es muy complicado, cuando un pelado ya tiene 16 años en el colegio no es conveniente, hay un pelado que sabe que uno se interesa en él y viene a decirme que quiere que le consiga cupo en un colegio pero viene tomado, busca que yo no lo escuché pero también nos pasó un caso parecido que era una niña que si estaba embarazada tiene 12 años y yo la tuve, yo alcancé a identificar el caso, se llama el papá con la orientadora hablamos, era una familia disfuncional porque la mamita murió y el papá estaba en otras cosas y no le ponía cuidado a la niña y pues la niña está embarazada tiene 12 años son cosas que a uno lo cuestionan bastante.

REINALDO: En el tema de las visitas quería dar a conocer también, desde el apoyo, desde los profesores desde la rectoría y la coordinadora este año el otro año no fue así este año tenemos organizado desde la comunidad, en todas las reuniones se toca el proyecto, las propuestas que llegan son mutuamente articulados con la institución, digamos sí llegó una propuesta de alguna institución el rector o el profesor no toma la decisión mientras que digamos la institución y yo tampoco si una propuesta, llega tiene que concertarse con la comunidad y con el rector, con los profesores, con el apoyo ya viendo a ver si es aceptable tomar la decisión, este año o esas propuestas, de la Universidad del profe José Carrillo una muchacha creyó que yo siempre hablo de mis compañeros Emberas y ellos toman la decisión solos y yo no por eso yo le decía la profe que ya se me había olvidado, porque esto tiene que coordinar para estas cosas uno lo coloca en planeador uno aprende que tiene que hacer eso también lo exige la secretaría y la comunidad entonces a uno le valió en la comunidad y también la comunidad lo respalda cuando uno va bien con ellos, porque sí para estar acá no es como una persona occidental, que él da su hoja de vida y llega

mientras que la comunidad indígena no es así que se reúnen a elegir y todo eso como culturalidad entonces uno va, uno siempre está sujeto de la comunidad, eso es lo que uno debe demostrar en su trabajo porque si uno lo hace al gusto de uno tampoco está bien con la comunidad entonces.

También son cosas que hay que dar entender personas para que ustedes también conozcan y hemos hablado también con el profe, el profesor sabe que yo también exigiría en la próxima reunión coordinar conjuntamente con la comunidad y la institución y con los profesores es para poner el planeador, cuando hicimos la música con estas personas no fue sólo así la muchacha fue hasta la comunidad hacer una reunión, hay un límite y exigencias, la comunión como exige el colegio que el niño debe estar puntual y también desde la comunidad miran cómo está la atención de los profesores, cómo está el trato porque uno tiene que ver para eso estoy acá por eso yo siempre en la reunión, yo soy directo no me gusta y como aguantar que los profesores hagan al gusto de ellos uno tiene que Mostrar el respeto de la comunidad también por eso estamos acá, yo fuera por venir acá no estaría acá porque la comunidad es la que define,

OSCAR: Es entendible que algunas comunidades ya se sienta un poco aburridos por los estudios y también porque la misma secretaria en ciertos instancias han venido a hacer entrevistas informales y resulta que es las entrevistas las están publicando y una vez vinieron y no supimos en qué momento tomaron fotos y cuando vimos esas fotos ya estaban en elementos de las ciencias sociales de la secretaría, entonces, esas son cosas que lógicamente la comunidad tiene derecho a exigir porque es autogestión ellos hacen reuniones los domingos en una casa y nosotros hacemos acá en el colegio una olla comunitaria como para el cierre del año y entonces no es el cierre de año de tenga su boletín sino algo muy cultural y que los papás se den cuenta de los elementos que hemos podido conseguir porque los papás a veces son un poco distantes de la escuela y es para que se den cuenta que acá también la estamos aportando otras cosas.

REINALDO: Algunos padres piensan eso que matriculen a sus hijos en un colegio donde no es donde se maneja académicamente normal pero si ellos ven que hay un provecho del espacio y apoyo desde los profesores entonces dicen, el martes yo hago un recorrido visitando cada casa de niños van a ingresar o cómo hago entonces ahí ya empiezan también como se dice usando también como sensibilizando los a ellos porque a veces los padres no conocen y no sabe ni escribir ni leer, es un complejo para todo el proceso que se lleva a cabo.

ANEXO 15.

**ENTREVISTA 12: VISITA DOCENTES AULA DE INMERSIÓN. (EVAI)**

YEISON MENDEZ

ELIANA ARROYABE

JAVIER

YEISON La etnia Wounaan, pido disculpas por que es que están desde la mañana entonces, pues el desplazamiento se me dificulto un poco, pero si quisiera que pudieran en este momento compartirnos. La profe está mucho más empapada, hay algunos que ya han ido empapándose más he creo que soy el más ajeno a la experiencia porque solamente conozco lo que he podido leer sobre eso, pero si me gustaría que ustedes pudieran darnos una referencia frente a eso básicamente en dos aspectos primero que pensaron cuando se cuánto tiempo llevan acá, perdón en el colegio.

YEISON: segundo año.

ELIANA: seis.

YEISON: seis años o sea cuando usted llevo ya estaba la experiencia, y cuando tu llegaste también ya estaba o estaba iniciando.

ELIANA: no, la experiencia se desarrolló hace 2 años a no 3 por que tu llegaste

YEISON: entonces, en tu caso cuando dijeron bueno vamos hacer, vamos a incluir, vamos a mirar, como vinculamos a esta etnia al colegio; ¿qué esperabas? ¿Qué intuiciones tuviste? ¿Qué PROPOSITO: comenzaste a tener? o definitivamente dijiste no esto no va para ningún lado, pero pues hagámosle porque nos obligan. Que es lo que hay hoy y en el caso del profe, púes uno llega a un colegio y mire acá hay una etnia vamos a comenzar a trabajar. ¿Cuáles son las primeras impresiones frente a eso que se presenta? y que ha visto hoy frente a esa primeras impresiones listo.

ELIANA: esto nació a partir de que al colegio llevo el programa 40x40, entonces se querían generar un centro de interés que incluyera a esos chicos de la etnia Wounaan, pero entonces se sentían como que nadie se daba cuenta que ellos estaban aquí en el colegio, ellos estaban como invisibilizados entonces, lo

que se planteó en el aula de diversión fue que nuestros niños del aula regular se acercaran a ellos conociendo su cultura. Entonces, ese fue el trabajo que se empezó hacer contarles quienes eran ellos, de donde venían, por que llegaron aquí a ciudad Bolívar y ya cuando se inició ese proceso llego una persona de la comunidad acompañarnos no con los chicos Wounaan, si no con los del aula regular y se hizo más o menos que como unos 4 meses ese trabajo de conocer todo acerca de la cultura, de ellos con el acompañamiento de esta persona de la comunidad.

YEISON: como se dice, interprete si es intérprete. Eso asesor.

ELIANA: trabajamos algunos temas, por decirlo de algún modo a manera de vocabulario que ellos aprendieran los saludos, he algunos comandos, sobre temáticas que viven los animales, el territorio. luego empezamos a invitar a los chicos del aula Wounaan para que vieran lo que estaban haciendo los niños. Entonces ya ellos se empezaron a dar cuenta quienes eran los Wounaan, porque ellos no los reconocían dentro del grupo de los otros estudiantes.

Pues si unos niños que eran raro pero como que no le dieron mayor importancia con todas las cosas que nosotros hicimos en el salón que fue como ambientar un lugar parecido al que ellos, venían entonces, los niños Wounaan se sintieron importantes, o sea se dieron cuenta de que si estábamos notando que ellos existían y empezó a ver como esa interacción y ese interés de los niños del aula regular por preguntarles y conocer sobre la cultura de ellos entonces, ya ellos empiezan a tener como esa comunicación entre lo que se podían medio hablar. Ellos contarles porque estaban aquí, porque les gustaban tanto los animales, he porque su casa era de una manera diferente porque ellos viven tantos tantas familias en una casa entonces ya empezaron ellos fue como a preguntar mucha cosas sobre la cultura de ellos y tener la oportunidad no de que fuera el profe el acompañante, si no los mismos niños he luego se realizó una se hizo una ronda en Wounaan en la lengua de los chicos con el acompañamiento del profe he como es que le dicen.

YEISON: asesor

ELIANA: con los niños y la cantaron los dos, tanto los niños del aula regular como los chicos Wounaan cantaron, nos presentaron la ronda de los animales básicamente ese cuento fue como.

YEISON: pero frente a eso tu que esperabas que proyecciones, le veías a esto que se comenzó a gestar.

ELIANA: pues lo que nosotros queríamos, era primero que obviamente los niños no sintieran como ese golpe de que perdieron su territorio y se olvidaron sus raíces, si no que ellos vieran que había un lugar donde ellos podían seguir como manteniendo sus costumbres, seguir recordando pues sus tradiciones, ese tipo de cosas, y lo otro hacerlos sentir como no excluidos.

Porque ellos siempre tratan de hacerse a un lado, ellos no son igual a los demás, si no era como hacerlos sentir igual que no éramos diferentes entre los Wounaan y nosotros pues no había mayor diferencia y que hubiera esa integración que no estuvieran tan distantes. La idea era que obviamente hubiéramos logrado en la parte de la lengua muchos más avances, pero entonces el acompañamiento del asesor era intermitente; llegaba dejaba el contrato y quedábamos en el limbo entonces, mirando haber medio que hacíamos y el volvía y retomábamos y así entonces, digamos que la parte de la lengua que era lo que se quería continuar cuando llegara Javi pues como que quedo hay rota no se pudo seguir por eso después al aula se le dio otra adición o sea ya dejo de ser que los chicos Wounaan fueran incluidos dentro del aula regular fue al contrario.

YEISON: eso fue un cambio no fue incluirlos si o no.

ELIANA: si

YEISON: Que ampliar el aula.

ELIANA: no lo que paso fue que ya se centró más en los chicos Wounaan por que antes era los chicos del aula regular enseñándoles a conocer la comunidad Wounaan y que aprendieran de algunas cosas de a manejar algunas cosas de su vocabulario y ahora quedo ella haya ya trabajaba con los chicos Wounaan como enseñándoles español.

JAVIER: si yo llegue acá al colegio en comisión de servicios, yo soy docente del distrito pero estoy aquí en préstamo por decirlo de alguna manera. pues yo sabía a qué venía entonces tenía ya un contexto del ambiente que se iba a manejar acá e ya había hablado con Eliana y ,e había comentado su trabajo pues desde las potencialización de la como esa transacciones culturales. Que se debían dar pero he con la persona que manejamos la comisión para que yo viniera acá.

Se identificó que había un problema en cuanto los procesos de lengua en los procesos de adquisición de lengua y eso tiene el origen en que los chicos estaban siendo tildados como deserción escolar en los que ya pasaban en aula regular porque pues aparte de las aulas de inmersión. pues hay un aula específica para trabajar con niños que es el aula diferencial pero cuando pasan a aula regular , estaban teniendo muchos problemas con su proceso académico y uno de los factores pues era la falta de adquisición del español como segunda lengua. desde eso sino desde la alfabetización si no de un proceso de adquisición y uno de los orígenes era el hecho de tampoco haber tenido un proceso de adquisición de su propia lengua . como debía ser entonces el aula de inmersión que se dominó español Wounaan surge también dentro del programa 40x40 horas para extender la jornada. se abrió de dos maneras he los chicos del aula regular paisas dicen los Wounaan iban al aula y aprendían cosas seguían aprendiendo cosas de la cultura Wounaan pero se la lengua entonces expresiones, vocabulario cosas por ejemplo explicarles sobre la pintura corporal, pero también como se llamaba de donde salía todo este tipo de cosas.

Se le dio mucho énfasis a la lengua y los niños Wounaan iban a fortalecer su proceso de adquisición del español como segunda lengua, he una de las consignas del colegio cuando se hizo no del colegio si no de algunos de los maestros que habían trabajado con los chicos Wounaan era que ellos no sabían y no entendían y no podían. Una de las propuestas del aula fue demostrar que si tenía procesos de adquisición del español, pero necesitaban entradas diferentes al texto escrito si he no podíamos partir de la decodificación del código verbal escrito si no teníamos que partir de la lógica que maneja la comunidad indígena.

Entonces, empezamos hacer un trabajo mucho más visual partiendo desde oralidad y el final y el resultado fue resignificar esos procesos de comprensión lectora pero desde sus lógicas si entonces todo fue materiales audiovisuales, narración oral cosas por el estilo de que nos dimos cuenta hay que ellos si comprenden español pero no con la lógicas occidentales entonces hay que mirar cómo.

YEISON: dejamos esas lógicas para aprender.

JAVIER: por ejemplo, no podemos partir desde una alfabetización esta es la a, con la m suena mal, cosas por el estilo porque ellos no entienden el alfabeto de esa manera la composición de su oralidad esta por ejemplo, desde he sentarse hacer un tejido y narrar sus historias hay empiezan adquirir su proceso lingüístico

YEISON perdón ellos no tienen algo parecido al alfabeto.

JAVIER: he hay un trabajo, si hay un trabajo en donde se encuentran unos libros que trato de hacer una monja italiana, donde rescato muchas cosas e hizo una propuesta para trabajar con ellos, la básica primaria, pero entonces; hay un problema como el territorio Wounaan se extiende hasta Panamá. También, hay variedades lingüísticas, dentro de la lengua woumeo, entonces muchos de ellos no se han podido poner de acuerdo en un código lingüístico escrito que permita dar cuenta de ese proceso.

ELIANA: No lo hay, se puede decir que no, se puede decir que no además que ellos mismos lo han complejizado porque en su fonética tienen diferentes formas de expresar por ejemplo manejan 7 vocales si son las mismas a, e, i, o u, pero hay una u que tiene un palito atravesado hay otra u que tiene cosas por el estilo.

YEISON: a pero si hay un intento de.

JAVIER: si ellos intentan escribirlo, pero pues es complejo porque no se ponen de acuerdo si y eso complejiza mucho el tema. Entonces cual fue el trabajo de nosotros como le comentaba fortalecimos de alguna manera que fueran visibilizados. Como lo decía la profe Eliana, he pues con los otros estudiantes y con los mismos docentes, si ese fue otro reto y que ellos se sintieran también parte del colegio y vieran que eran importantes pero no tanto desde su diferencia si no de su riqueza cultural y lingüística.

Entonces hicimos dos cosas esa re significación en sus procesos de adquisición del español y he hicimos una propuesta de un currículo específico de adquisición de español pero, desde sus saberes como lo triangulamos tomamos los presupuesto del marco común europeo de referencia para la enseñanza de lenguas. Que son unos estándares básicos para todas las lenguas desde hasta c2 y lo cruzamos con algo muy específico para la enseñanza del español, que son los lineamientos del instituto cervantes que dan como unas funciones específicas del lenguaje.

Tomamos los temas gramaticales, que considerábamos que debían adquirir por un nivel pero los transponíamos hacia su cultura, entonces por ejemplo, si dentro del marco común o dentro de los lineamientos el colegio cervantes una función era hablar de su familia, los transponíamos hablar de la familia, como la consiguen los Wounaan que no es mamá, papá, hijo sino toda su comunidad. Es su familia entonces teníamos que hablar de los líderes, del gobernador, la familia del gobernador y de los roles que cada uno de ellos cumple si y cosas por el estilo si íbamos hablar de los sitios de la salud, entonces con ellos hablábamos de su medicina tradicional de los jaimanas de bueno de este tipo de cosas

YEISON: Jaimanas es?

JAVIER: medico tradicional, el trabajo fue muy interesante no solo para el colegio si no pues para mí, a nivel personal fue muy muy enriquecedor porque es romper esas lógicas a las que estamos acostumbrados no es decir a ti te dan un grado primero y te paras igual enseñamos la a enseñamos la b enseñemos la c.

YEISON: no además como que hay cierta normatividad.

JAVIER: si, hay unos estándares y con ellos hay que romper la lógica es necesario por lo menos la lógica de nosotros. Si, entonces fue muy enriquecedor pero como los procesos son tan complejos desde las administraciones locales, departamentales, institucionales y demás salió un manifiesto que no era interesante para los estudiantes del común aprender una lengua indígena porque ellos que iban hacer con eso entonces. Se cambió el aula de inmersión a inglés y este año trabajamos el proceso bilingüe de inglés hemos tratado de apoyar el proceso, de otra forma por lo menos queda la visión, de que si es muy importante y era lo que yo le decía al profe Oscar y es la necesidad que el vehículo articulador de todo lo que quieran hacer sean los procesos de adquisición del español, oído muy importante y hay que hacerlo hay que seguir fortaleciendo su cultura pero están en un contexto de adquisición de español diferente cuando aprendes una lengua extranjera ellos están adquiriendo, una segunda lengua.

Entonces, hay que buscar la manera de seguir integrándolo ya en secretaria de educación hay unas personas que están apoyándolo, ese proceso de interculturalidad y le abrieron el espacio al español como segunda lengua y espero que se pueda potenciar el próximo año pero pues han sido o sea son muchos cambios el proceso, con ellos ha sido de muchos cambios y pues cuando estela me comento que estaban haciendo con los compañeros ese trabajo me parece muy rico que ellos como docentes, de acá puedan buscar las estrategias de seguir integrando la comunidad diferente, si he no la comunidad diferente si no de forma diferente sí que pena no sé si me habían entendido.

YEISON: sí.

JAVIER: y más que Stella tiene una niña Wounaan, que ha tenido un proceso diferente a los chicos que están en estas aulas diferenciales. Que a mi modo de ver siguen siendo un procesos excluyentes no porque siguen siendo los chicos diferentes en un aula diferencial, si entonces, hay que replantearse muchas cosas pero creo que una gran ganancia es que el colegio o sea abrió el espacio he aquí hay otro colegio que tienen niños Wounaan y son totalmente fantasmas son niños fantasma o sea ellos son los que están perdiendo o son retirados.

YEISON: ¿centenario o es otro?.

JAVIER: creo que hasta el año pasado llego una profe que retomo un proceso, como el que están haciendo acá de procesos básicos que pues es una ganancia pero el Arabia si le ha apostado mucho al tema además debe entenderse que si ha sido más reconocido a nivel distrital es precisamente por esa esa..

YEISON: particularidad.

JAVIER: particularidad sí.

YEISON: ese trabajo se hizo con el documento del instituto Cervantes y el marco común europeo es suyo o con quien se trabajó.

JAVIER: si es mío trabajo, con una profesora que se llama Clara Lozano ella era docente del instituto Caro y Cuero pero el instituto tiene una política y es cuando los profesores salen del Caro y Cuervo salen con proyectos y todo o sea ella tenía esa propuesta y la estábamos impulsando, que estamos haciendo ahorita el currículo quedo para revisión de expertos y estamos en ese proceso con la universidad Javeriana

buscando quien nos hace la validación del instrumento pues para que sea como lo podamos articular con las políticas distritales pero pues eso lleva mucho tiempo eso no es sencillo.

YEISON: está el trabajo no va quedar a la mitad.

JAVIER: no, el currículo esta hecho, pues yo ya hice mi documento de tesis mi tesis de maestría de la experiencia esa esta publicada en la biblioteca de la Javeriana por si la quieren ver yo se la envié a Lina.

JAVIER: hay esta lo que digamos que ese documento permite entender como son esas lógicas de la adquisición de español por parte de los chicos indígenas en general si entonces pues es me parece que tiene como esa riqueza

YEISON: bien y ya, el otro segundo elemento es obstáculos que ustedes han visto, dificultades, tropiezos, eso no son ni siquiera si paredes que uno no puede desde sus propias he dimensiones o posibilidades superar que obstáculos que problemas han visto durante el proceso que han tenido acá en el colegio, ¿cómo los han superado? y ¿cuáles quedan sin superar? ¿Qué creen ustedes que definitivamente? ya algunos digamos que se acabó a el asesor, lo cambian entonces el contrato se acaba o que se acabó la vinculación de esta profe con el instituto.

Entonces como que ya sí, pero dentro del aula dentro de la institución quedan unos obstáculos más importante que ustedes reconocen dentro de los muchos, porque es que acá no hay de donde tomarse, no hay una experiencia que diga no miremos aquí más o menos como lo han hecho y tratemos de adaptar si no que aquí estamos aprendiendo sobre la marcha y sobre la experiencia completamente diferente

ELIANA: Bueno yo pienso, que el obstáculo es que se convierta en un proyecto más porque es trabajo coincide habían muchas cosa por hacer, queríamos hacer de todo, queríamos que los chicos Wounaan escribieran su lengua, porque ellos no la escriben, ellos solo la hablan y habían unas cartillas. Se hizo todo el proceso, los permisos íbamos a ir al choco por la cartillas mejor dicho eso hicimos de todo en sueños, pero entonces se acaba el proyecto del Cinet y pun se acabó; todo y que paso con todo lo que íbamos hacer entonces, queda uno hay como. Si queda uno hay como si como en el piso y si se cortan los procesos.

No hay una forma de retomar porque era un proyecto como chiquito que ellos tenían allí como para mostrar algo y ya entonces lo meten a uno lo engranan y lo dejan hay entonces ese tipo de cosas pasan mucho en este tipo de colegios pequeños, que vienen y hacen cositas chiquitas pican, y se van luego vienen al otro año pican y se van entonces, si lo dejan a uno y de pronto si hace falta que el colegio ya teniendo una comunidad tan grande como que se apropie de que existe de que se haga un proyecto que tenga con quien y que se decida que se va hacer o español como segunda lengua o se va hacer algo para que los chicos lo escriban y dejen de tener tanta dificultad porque ellos no escriben, una cosa ni la otra que por lo menos deberían escribir, bueno yo si vi un estudiante que escribía su lengua por lo general les enseñan a algunos niños no a todos algunos niños.

JAVIER sobre todo los hombres.

ELIANA: y el niño manejaba las dos cosas, entonces yo lo ponía a trabajar y aun escribir y a traducir. Entonces, digamos que son algunas personas que dentro de la comunidad que lo hacen, pero lo ideal sería que todos los niños lo logaran; no solamente que escribieran su lengua, que también. Con el mismo proceso que yo en algún momento les decía a las profes de haya del Cinet, que por que un niño indígena

debe aprender su lengua en 1 año. Cuando nuestros niños tienen un proceso de kínder, transición, primero o sea es un proceso bastante largo para adquirir una lengua, no es ajena y para ellos porque en 1 año tienen que salir todos leyendo y escribiendo español. Entonces porque no se replanteaba, que ellos tuvieran en el mismo proceso todos, dentro de la misma aula, no a si separados como están entonces si se hicieron muchas propuestas pero entonces en el momento le dicen si hay que hacerlo y luego se queda todo en el papel entonces digamos que eso viene siendo lo que pasa siempre no.

YEISON: si es lo mismo que sucede en el colegio aunque hay una comunidad tan grande el colegio aún no se apropió de esa comunidad.

ELIANA: si yo siento que hace parte de los proyectos.

ANEXO 16.


ENTREVISTA 13: VISITA DOCENTE AULA CREACIÓN PLÁSTICA. (EVCP)

JOSE: Para ellos esto es lo mejor esta perfección en cuanto a la terminación y todo, artísticamente la figura tiene bastante movimiento, es más valioso hacerlo con la perfección que ellos quieren. Les gusta todo aquello que viene del Japón, las artes marciales les encantan. Yo dije trabájemele al Manga .Entonces se les dio unas láminas tratando de enseñarles dibujos, pues hagámosle al manga las láminas de este tamaño las copian con mucha perfección, de lo que se trataba era de ir escalando, ampliando y estructurando pasamos a dibujos de este tamaño m hay bastantes. Ya son muy perfeccionistas y dadas las dificultades del idioma pues lo solucionaban viendo, son muy analíticos y observadores

YEISON: cómo los vio usted, expresamente frente ante esta limitación

JOSE: Especialmente con los muchachos, con las niñas si me ha costado un poco de trabajo culturalmente las mujeres hacen determinadas actividades y los varones otras. Entonces el grupo que tengo es mixto y es muy difícil por ejemplo a ellas no les entusiasma tanto el dibujo como a los muchachos solamente hay una Johana

YEISON que le gusta a ella

JOSE: con las niñas no he podido, identificarlo plenamente sin embargo en el trabajo en el trabajo de construcciones con alambre y papel la mayoría se identificaron hay muchos trabajos allí lo que pasa es que no tienen tanta habilidad como los muchachos. Este trabajo es de una niña usando el territorio de ellos Esta también es una maqueta de territorio pero no los gusta mucho modelar no es lo que les motiva mucho, no lo consideran importante, este es un trabajo como de un mes pero no para ellos no los apasiona más bien el trabajo con alambre y papel si y el de las construcciones si, les explico cómo , les muestro y ellos empiezan

YEISON solos?

JOSE la idea es que igual creen sus propias composiciones no se trata de que las sigan exactamente como yo las hice les digo

YEISON usted les enseña la técnica esto y que cada uno le del movimiento las artes, aparte del lenguaje que otras dificultades ha tenido.

JOSE: De pronto las diferencias de la cultura específicamente si me ha costado mucho trabajo la parte de la diferenciación de los oficios entre ellos si propongo una actividad para el grupo no me funciona , me funciona con los muchachos y algunas y a las niñas me toca buscar cómo trabajarle de pronto en recorte y con tijera pero me ha sido difícil lograr motivarlas plenamente solamente hay una niña que las sigue todas.

YEISON: Artísticamente no se ha logrado motivar, no están motivadas.

JOSE: No he encontrado como motivarlas, no he encontrado el lado por donde encaminarlas, igual exploro varias cosas, en muchas de las situaciones en la misma clase tengo a las niños trabajando en una cosa y ellas en otra mirando porque lado logro entusiasmarlas.

YEISON: Bueno es que las niñas en cualquier cultura son complicadas (risas)

JOSE: Si, pero en esta cultura... (Risas) mujeres .Esto también es trabajo de la etnia sí , pero esto es con pensamiento divergente

EXPOSITOR: Buenas tardes, nosotros somos del salón divergente venimos de la corporación ESCUELA PEDAGOGICA EXPERIMENTAL En donde hacemos que los niños aprendan a partir del que hacer de la práctica. Estos son trabajos de la comunidad Wounaan donde ustedes pueden ver que ellos tienen una facilidad para combinar colores, para todo lo que sea artístico ellos tienen una capacidad increíble. Estas mándalas se trabajaron para desarrollar motricidad fina, en el momento que tu pegas una chaquiras ellos van dando un sentido. Estas son mándalas inventadas, ellos inventaron estas mándalas, no tienen la forma hecha sino a partir de la metodología en geometría. También trabajamos lo que es origami modular con los niños de quinto y cuarto y obvio los Wounann aquí ellos comienzan a entender el concepto básico de geometría entonces tú le puedes preguntar a cualquier niño y ellos saben que esto es un octágono que el octágono se puede transformar una estrella, son conceptos básicos que les trabajamos a partir del hacer. Aquí tenemos unos trabajos.

ANEXO 17.



ENTREVISTA 14: RECTOR DE LA INSTITUCION (ERI)

ANEXO 18

Cuadro de Entrevistas semiestructuradas realizadas.

COD.	REALIZADA A:	PROPOSITO.	ASPECTOS RELEVANTES DESDE LA VOZ PROPIA DE LOS ACTORES DE LA EXPERIENCIA.
(EDO1)	Docentes pertenecientes al grupo de investigadores	Conocer las diferentes opiniones y experiencias individuales que han tenido los docentes que se encuentran realizando la investigación, sobre la llegada de los niños Wounaan y su vinculación al colegio la Arabia.	<p>Los niños de la Etnia Wounaan llegaron acá a la institución en el año 2011, inicialmente los directivos que se encontraban en el colegio, junto con la orientadora hicieron un proceso con los líderes de la comunidad tratando de abrir el espacio para que ellos se vincularan a la institución ya que ellos estaban viviendo oca en el barrio desde hace algún tiempo, entonces ellos hablaron con el gobernador de la comunidad y les abrieron los espacios para que pudieran vincularse a la institución en aulas regulares.</p> <p>“El aula de procesos básicos se inicia con un programa llamado volver a la escuela, el propósito era como tratar de abrir este espacio especialmente con niños de la etnia Wounaan y la idea era como empezar a trabajar con ellos el español como segunda lengua, teniendo en cuenta también su parte cultural, respetando sus principios culturales. Se abrió inicialmente esta aula con este propósito. Los niños no estaban escolarizados en ningún colegio y para ellos fue complicado adaptados a una cultura occidental, entonces por eso también se tuvo en cuenta crear un espacio donde ellos pudiesen tener su lugar propio.</p> <p>Se empezó a pensar en una posibilidad para crear un aula precisamente para ellos, para sus procesos, sus lenguas sus tradiciones, también en ese momento el profesor Oscar posada llego con el proceso de interculturalidad, se preocuparon por la comunidad y por apartarlos por un momento y respetarles su</p>

lengua y garantizarles el derecho a la educación.

“En la creación al principio estuvo una rectora que se llama Constanza Henao que fue la que dio el inicio, estuvo cuando la comunidad llego al barrio, una persona que le apporto muchísimo fue la orientadora Martha Hernández que ella hizo todas las visitas a las casas, el traer a los niños, el motivar, hablar con los líderes de la comunidad, yo pienso que en el proceso ella fue fundamental. Y del grupo étnico Wounaan estuvo el gobernador, él está en todo el proceso ha estado apoyando mucho y uno de los interpretes que es parte de la comunidad que es Teófilo, el inicio el proceso del interprete dentro del aula, además él tiene la posibilidad de que siempre está colaborando en la institución.”

En Bogotá no hay nada específico para el manejo de estas comunidades indígenas entonces hay mucha autonomía, sin embargo lo que se ha intentado trabajar es un poco sobre las teorías interculturales, que es un trabajo de dialogo de saberes que es no desmeritar el conocimiento occidental es decir tener en cuenta los saberes de la escuela a nivel de matemáticas, español, ciencias sociales, es importante que los niños tengan ese conocimiento sin embargo entrar a un dialogo con los conocimientos propios, como son sus danzas, como es su historia, como es su cosmovisión , su interpretación de Dios.

(EDR1).	Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan.	Conocer las diferentes opiniones y experiencias individuales que han tenido los docentes del colegio la Arabia, con la llegada de niños Wounaan ala aula regular, en los diferentes grados de escolaridad.	El proyecto se llamó: “El arte como herramienta Intercultural”, el objetivo del proyecto era acercar a los estudiantes del aula regular a todas las culturas indígenas existentes en Colombia, partiendo de algo general para luego si llegar a la comunidad Woauan que es la que, nos acompaña en el colegio"(EDI 1) "El aula de inmersión se creó, viendo la necesidad de que los niños del aula regular se acercaran a la comunidad Woauan, ya que en nuestras aulas habían niños, he pues de la comunidad. Eran niños que por lo general, estaban un poco aislados, primero por el tema de su lengua y porque obviamente la parte de socialización de ellos es muy diferente. Ya al crearse el aula de inmersión, pues obviamente los niños empiezan a tener un acercamiento más con los niños de la comunidad, dejan de invisibilizarlos y darse cuenta que es una comunidad diferente pero que está ahora en nuestro, en el lugar de su desempeño escolar"(EDI 1)
---------	--	--	--

"Bueno, el año pasado se trabajaron dos proyectos alternos, el primero era resignificar los procesos de comprensión lectora con el objetivo de afianzar la adquisición del español como segunda lengua y el otro era desarrollar una propuesta de currículo desde la visión de la educación intercultural bilingüe con el mismo objetivo de afianzar procesos de adquisición de español como segunda lengua.

(EDR2)	Docentes de aula regular que han tenido estudiantes de la etnia Wounaan.	Conocer las diferentes opiniones y experiencias individuales que han tenido los docentes del colegio la Arabia, con la llegada y el trabajo con los niños Wounaan ala aula regular, en los diferentes grados de escolaridad.	<p>la enseñanza obedece a unos patrones completamente diferentes a la educación tradicional y hubo la necesidad de hacer el proceso de aprendizaje desde mi área y de entender que ellos aprenden de forma diferentes y que sus intereses son complemente diferentes, en esa medida la experiencia fue muy enriquecedora pues hubo que hacer una adaptación curricular completa hubo que mirar no solo las dificultades, no solo que lo que la escuela nos pide sino realmente los intereses de los niños y así poder definir unas estrategias que permitieran dar cuenta lo que yo perseguía el año pasado que era evidenciar sus procesos de adquisición de lenguaje del español como segunda lengua, pues es algo que a la escuela le falta mucho trabajo.</p> <p>inquietos hacia muchas cosas nuevas que uno pueda llevar al aula, entonces hacer ese proceso de ruptura de una educación tradicional a una flexibilización curricular que permitiera llevar a cabo procesos con ellos, digamos fue lo más complejo al principio del proceso.</p> <p>cómo pueden hacer representación de sus danzas típicas autóctonas que simplemente con escuchar la melodía y con mirarse los unos a otros saben cuál es el paso que sigue porque están representando un estilo de vida entonces creo que eso es una gran riqueza el proceso de interculturalidad ya visto desde componente lingüístico es bastante rico no todas las veces tenemos la posibilidad de tener contacto con una lengua e mas con una lengua vernácula como el Wounaan y de poder observar esos signos y tratar de compararlos por ser algún proceso de no se acercamiento entre las dos lenguas es algo que se podría aprovechar mucho</p> <p>el colegio la Arabia ha hecho un gran esfuerzo en trabajar desde la diferencia de ellos, sin que esa diferencia sea una excusa para tildarlos precisamente diferentes y para tratarlos diferentes en muchas</p>
--------	--	--	---

			situaciones entonces no yo he que es muy visto que es una muy buena relación en contrario veo a los niños de aula regular muy interesados por conocer más de sus compañeros Wounaan
(EDAW1)	Docente aula de procesos básicos.	Conocer la opinión y experiencia que ha tenido el docente, desde que se dio apertura el aula de procesos básicas en el colegio la Arabia, teniendo en cuenta las fortalezas y debilidades de la misma.	<p>Oscar Iván Posada Rodríguez, licenciado en Ciencias Sociales de la Universidad La Gran Colombia, con una maestría en educación con énfasis en interculturalidad en la Universidad Pedagógica Nacional, llevo como docente desde el 2010 en el sector privado, hace 3 años en el sector oficial. Anteriormente había tenido experiencia trabajando con comunidades indígenas y con habitantes de calle en otros sectores del distrito.</p> <p>En el caso del colegio tiene un enfoque de inclusión importante, teniendo en cuenta que trabaja con niños que tienen dificultades cognitivas o diferentes y aparte de eso teniendo en cuenta en el contexto que se encuentra el colegio constantemente está recibiendo niños desplazados del conflicto armado, que tienen diferentes dificultades económicas y demás, creo que desde ahí parte todo.</p> <p>En los últimos años se ha generado una puesta para trabajar con comunidades indígenas, desde ahí ya tiene una premisa para manejar el aspecto de la inclusión al principio era más un trabajo con comunidades indígenas pero nunca se especificó bien que iba hacer, se tuvo en cuenta que yo tenía el perfil porque ya había trabajado con comunidades indígenas y porque tenía teorías frente a eso en educación con niños.</p> <p>Al principio era como hacer un refuerzo de los niños de la comunidad indígena y ya posteriormente un refuerzo con el fin de nivelarlos académicamente para que ellos pudiesen pasar después a aulas regulares, ya después se empiezan a trabajar otras particularidades cuando se incluye a líderes de la comunidad y de alguna manera el colegio da la autonomía para el trabajo con comunidades indígenas, desde ahí uno ya comienza a trabajar con un enfoque más intercultural, pero en ultimas era como dos propósitos; primero un refuerzo académico en las áreas básicas y segundo trabajar con un enfoque intercultural”</p> <p>Como tal siempre me ha gustado trabajar con comunidades indígenas y se dio la oportunidad de que la secretaria necesitara un perfil como el mío,</p>

desde ahí se dio la oportunidad, sin embargo siempre me ha llamado la atención trabajar con ellos porque creo que se diferencia mucho al trabajo con comunidad mayoritaria, al trabajo de aula regular, en el aula regular tú tienes todo el conocimiento y de alguna manera a través de diferentes estrategias didácticas lo puedes conocer.

Mientras que cuando se trabaja con comunidades indígenas tienen que desligarte de eso y en vez de llegar que tú tienes todo el conocimiento es entrar a un dialogo de saberes donde tú tienes que entrar a aprender de ellos en primera instancia, para así poder desarrollar un proceso pedagógico, de lo contrario no es funcional. Es esa iniciativa, hay una propuesta interesante y trabajar con comunidades indígenas significa que constantemente debes estar en un aprendizaje de saberes

(EOR1) Orientadora. Conocer la opinión y experiencia que ha tenido la orientadora y cual ha sido su participación en la formación y vinculación de los niños Wounnan en el colegio y la apertura de las aulas.

En el año 2011 al llegar al colegio la Arabia me encuentro con una experiencia de inclusión educativa que se está realizando con niños y niñas de la comunidad indígena Wounaan provenientes del Chocó, por información de la rectora de ese momento se me informa que los niños y niñas no hablan español y que los procesos de aprendizaje son muy bajos por este motivo. Iniciamos un proceso de reconocimiento de la comunidad y de encuentro con los líderes de la misma.

Al iniciar el proceso de restablecimiento de derechos desde el ámbito educativo se ubica a la población en edad escolar en el colegio La Arabia por ser el más cercano a su lugar de residencia, es así como desde el colegio se inicia el programa de apoyo para esta población. Durante el año 2011 se trabaja conjuntamente con la Fiscalía general de la nación desde el programa Futuro Colombia y desde la SED desde la dirección de inclusión de poblaciones.

El proceso de inclusión de los estudiantes al aula regular supuso para el colegio un reto frente al manejo de la lengua materna y los saberes propios de la comunidad, se percibió también una resistencia de los docentes de aula al trabajo con la comunidad por las necesidades que se manifestaban especialmente frente al proceso de lecto – escritura. Es entonces como en diálogos constantes con los funcionarios de la SED se determina crear un aula exclusiva para la comunidad en el marco del programa volver a la escuela, lo anterior suponía la contratación de un docente formado en temas de interculturalidad y la

disposición de un espacio (aula) y dotación de materiales acordes a las necesidades de la población.

En el proceso de creación del aula fueron factores determinantes los directivos de la institución, funcionarios de la SED y los líderes de la comunidad, en realidad el resto de la comunidad fue poco participativo en esta dinámica, los estudiantes que estaban ya en aula regular fueron reubicados con la complacencia de la mayoría de docentes que estuvieron de acuerdo con la necesidad de establecer un proceso pedagógico paralelo para la comunidad. Mi participación en ese momento como coordinadora encargada fue servir de puente entre los funcionarios de la SED y los líderes y padres de familia de la comunidad para llegar a acuerdos que permitieran dar inicio al aula exclusiva.

La etno-educación es una estrategia que se le ofrecen a los diferentes grupos étnicos, que se le respeta su cultura, su lengua, sus tradiciones, ellos tienen unos fueros propios y autóctonos, entonces lo que hacemos nosotros es priorizar esas estrategias de educación, ligados al ambiente, al proceso productivo, social y cultural. Teniéndole respeto a sus creencias y tradiciones.

Esta etno-educación es una atención que en la secretaria de educación brinda a todos estos grupos étnicos, hace parte del servicio público que nosotros brindamos, es un compromiso colectivo, todos los participantes de la comunidad educativa hacemos una elaboración colectiva de un proceso donde tratamos de respetarle sus derechos humanos, respetarle sus tradiciones y buscamos precisamente aprender de sus vivencias, aprender de todo lo que saben, y desarrollar procesos dentro del aula.

Académicamente lo que se pretende es que los chicos aprendan la segunda lengua que sería el español, para que se puedan comunicar con el resto de la comunidad, para que ellos puedan participar, para que ellos socialicen y la parte de las áreas básicas para que ellos tengan un mejor desarrollo en el aula regular, para que no sean los que van más atrás, si no los que se nivelen a todos los niños en el proceso educativo”

(EAC1)	Asesor cultural etnia	Conocer la opinión y experiencia que ha tenido el asesor cultural,
--------	-----------------------	--

pues si estoy muy contento, porque pues, la verdad, hemos entendido con los profesores como el aula especial que no teníamos, como, la profesora

Wounaan desde su llegada, trabajo con los niños Wounnan el aula de procesos básicos.

Esperanza y el profesor Oscar que ha sido como, también, el líder acá con los demás profesores, porque conoce muy bien la cultura y eso es lo que uno quiere, que otros profesores que tiene ese don, como para que ellos conozcan en la parte cultural, pero pues hay pocas personas

yo entiendo perfectamente el Español, leo, escribo todo, pero, pues, hablo más en mi lengua propia, en aula especiales, porque ese es mi apoyo.

Para que ellos tengan, digamos de nuestra cultura tiene que aprender de nosotros, porque yo lo que ahora comparto con ustedes, no es de mi conocer, sino que esto viene de generación en generación,

“los niños dicen no, he yo tengo un dolor de cabeza, pero no sé cómo explicarlo al profesor, porque él no entiende la lengua, he de nuestra cultura, entonces, lo que hago es, como, pedir la información, ¿cómo es?, ¿cómo se siente?, ¿por qué? ¿Qué hizo? Y así mismo yo puedo traducir al profe para que él lo pueda, entender muy bien porque a veces, los niños dicen.

EL proceso básico,, durante el año que hemos estado acá, pues, cuando yo llegué el año pasado, pues había un pocón de complicaciones, he habían niños recién ingresados al colegio y ellos totalmente estaban perdidos y pues, ya llegando, he acá, en el espacio que me dieron pues, ya habían como un poco de, reunirme con la comunidad, llamar la atención de los papás porque los papás tampoco no, no tenían el interés de cuando el convocaban las reunión acá, no tenían interés, no querían venir. Entonces lo que, en el trabajo lo que hacía era, digamos, he, como dar una amenaza como para que ellos podían asustarse, sino hacen eso, tenemos que reportar al bienestar familiar entonces, ellos como que hay decían no, tenemos que hacer esto y siempre asisten más que todos las mamás, los padres poco, no vienen, pero pues, ha sido un proceso muy bien.

Algunos niños pues del aceleración primaria, han pasado en aulas regulares, ya este año pasaron en aulas regulares, que están en cuarto o quinto y algunos en bachillerato ya están en séptimo octavo, entonces pues, algunos niños si han estado, bien académicamente, son muy pilos, después de todo han sido, digamos han mejorar, pero si hemos tenido, como, un proceso de ese, de seguimiento más que

todo, pero así ha funcionado también.

El beneficio y académicamente, sí han tenido, porque pues es la ventaja que ellos tienen, también, pues, he los profesores ya algunos como que han tenido el conocimiento y ya como que han, he interesado más, también como que a integrarse a, a formarse en un grupo de, de saber cómo es el proceso he cultural, porque en algunos tiempos sí, eso, ni querían recibir a un niño estudiante, acá en una aula, porque pues hay muchos profesores que son racistas yo diría.

pues también los niños han tenido mucha confianza, yo a veces, yo comparto con el profe, pues hay recochas entre el profesor y con los niños, entonces los niños tienen como la confianza de él también y, todas las clases que él ha estado dando, durante todo el tiempo, ha sido buen, buen, buen manejo con ellos, pues, uno ve que los niños han mejorado académicamente.

Como un equipo más que todo, un equipo de trabajo y aparte de eso como una familia, porque el profesor uno, en cualquier momento habla, es como ya, una parte, aunque ya, hasta todavía no habla en la lengua, pues hay poco a poco, ya él como que, va, conociendo la parte de salud, despedida, y pues no sé, de pronto más adelante pueda, hablar, a un poco en masmeo.

(EDAW2)	Docente aula de proceso básicos	Conocer la opinión y experiencia que ha tenido el docente, desde que se dio apertura el aula de procesos básicas en el colegio la Arabia, teniendo en cuenta las fortalezas y debilidades de la misma.	Un día en el aula de procesos básicos es un proceso pedagógico con base en las necesidades de los estudiantes ya que allí podemos encontrar que hay muchos estudiantes que tienen muchas fortalezas académicas como otros que se les dificulta bastante el proceso académico, ahí lo que hacemos es trabajar las áreas básicas como es todo el proceso de lecto-escritura matemáticas, la ciencias las sociales. pero la idea es que se trabaje desde un enfoque propio, entonces digamos la Lecto escritura se maneja desde un enfoque de que se conozca textos, o mitos de ellos y con base en ellos se trabaja todo lo que tiene que ver con todos los demás procesos que ellos aprendan el código alfabético, aprender a construir fonemas aprendan a formar oraciones y ya después que aprendan a realizar textos y lo mismo en matemáticas que desarrollen procesos de matemática y operaciones matemáticas desde la cotidianidad de los saberes propios y de las problemáticas propias de la comunidad
---------	---------------------------------	--	---

Hay que aclarar que se han presentado muchas dificultades, en los buenos procesos la comunidad educativa ya entiende que los saberes de la comunidad son válidos y que tienen que ser respetados al igual que nuestros conocimientos, lo otro es que el hecho que nos niños están en un aula de procesos básicos en primera instancia permite que ellos se empiecen a acercar a lo que es la escuela y como que ese primer momento del choque con la escuela no sea tan impactante y tan duro, si no que eso permite fortalecer el ámbito educativo, para que ellos después conozcan el proceso de un aula regular.

(EAC2) asesor cultural de la etnia Wounaan
 Conocer la experiencia desde el trabajo que han venido realizando como asesor cultural en del aula de procesos básicos Wounaan IED La Arabia sus fortalezas y debilidades.

La metodología de ese trabajo que hemos tenido es como digamos una parte como apoyo he se maneja todo en la parte cultural ya sea en las danzas, en los cuentos, en los mitos, la leyenda, la historia, la creación, e todo de la pintura corporal y los cantos de arrullo pues eso es una estrategia para que los niños sigan manteniendo las costumbres para que ellos puedan digamos mantener para que no se olviden porque como hay una están en un espacio donde hay dos formas de aprender porque el profesor de aula el habla en español entonces ya digamos hay algunas palabras que no entienden entonces uno lo que uno hace complementar con lo, para que ellos entiendan que es los que está diciendo.

El profesor y ya en la lengua propia ya uno explica ya sea en matemáticas, sociales, ciencias naturales en otros temas esa es la estrategia que ellos puedan comprender mejor y que ellos avances más en sus estudios pues es necesario pues es la verdad el profe sabe su área en la lengua castellana y siempre es necesario para que ellos puedan entender más a fondo de lo que está diciendo el profesor

viendo el conocimiento que uno tiene y la riqueza de lo que uno maneja acá de la parte cultural pues conjuntamente hacemos es como primero actividad podemos hacer antes de y como vamos hacer para poder digamos que haya un mejoramiento académico y que haga un mejoramiento de aprendizaje o fortalecimiento cultural y eso se ha dado también de las actividades que hemos realizado como articulando un trabajo juntamente ya sea occidental y cultural eso es como una articulación de las actividad que hacemos.

el profesor y la profesora hace un cuento normalmente un cuento ya que es académico y lo que

(EDR3)	docente aula de aula regular que ha tenido estudiante s de la etnia Wounaan	Conocer las diferentes opiniones y experiencias individuales que han tenido el docente del colegio la Arabia, con la llegada y el trabajo con los niños Wounaan ala aula regular, en los diferentes grados de escolaridad.	<p>hago es que hagan un cuento propio pues eso son cuentos que son diferentes ya está escrita en la lengua propia, escrita masmeo, eso es lo que entonces que hacemos, lo que hacemos es articular el trabajo, no es porque el docente quiera hacer al gusto de él, y tampoco es el espacio siempre compartimos espacio si hoy me toca traer como digamos una actividad que voy hacer con el niño esos espacios el profesor todo es concretar y todo es conjuntamente como un equipo un equipo siempre trabajamos.</p> <p>El proyecto es Creación plástica hace parte de la jornada extendida, lo que anteriormente se llamaba 40 horas, ellos vienen dos veces a la semana en jornada de dos horas a las actividades correspondientes al aula de creación plástica. La creación plástica incluye los procesos de creación artística desarrollamos los conocimientos y habilidades propias del dibujo, la pintura y el modelado; el modelado me refiero a los conceptos de tridimensionalidad modelado con arcilla, plastilina y modelados escultóricos.</p> <p>Con ellos en mi centro de interés hemos venido trabajando desde hace dos años con ellos, el año pasado la gran mayoría lo constituían niños solamente había una niña, que no asistía regularmente. Y durante el año pasado estuvimos desarrollando habilidades en dibujo algunos conocimientos en teoría del color y la forma de aplicarlos en las composiciones que elaboraban.</p> <p>También estuvimos trabajando modelado en plastilina desarrollamos algunas actividades en relación con el territorio ancestral de ellos en las tierras del choco, pero mirando que es lo que ellos les gusta y que les llama la atención y teniendo en cuenta las dificultades de comunicación por el lenguaje este año.</p> <p>Realice algunos cambios y más que en tener un proyecto elaborado hay que estar en la expectativa que quieren ellos hoy cuáles son sus intereses para el día de hoy y de acuerdo con eso empezamos a trabajar, este año el grupo es diferente ya no tengo todo el grupo porque estaban los de las primeras letras y aceleración, este año solo tengo a los de aceleración y hay algunas niñas estoy a implicado que los intereses de las niñas son bastantes diferentes al de los niños.</p> <p>Hay una característica de ellos que es bastante rescatable que es su afición por el dibujo y pues atendiéndome yo a su realidad de sus propios gustos</p>
--------	--	---	---

he tratado de ajustarme a lo que ellos quieren obviamente estoy representa dificultades con las niñas a ellas no les interesa el dibujo tanto.

(EDR4). docente de aula regular que ha tenido estudiante s de la etnia Wounaan Conocer las diferentes opiniones y experiencias que han tenido la docente del colegio la Arabia, con la llegada y el trabajo con los niños Wounaan ala aula regular, en los diferentes grados de escolaridad.

(EVAW). Visita docente y asesor cultural aula Wounaan.

la comunidad fue la que exigió a las entidades gubernamentales, a la secretaria que nos dieron un espacio referencial, entonces aquí Reinaldo y el papá que es el gobernador hicieron su gestión para que el colegio abriera un espacio y pues en ese orden de ideas, contratan un profesional que tuviera algo de experiencia con comunidades indígenas es ahí cuando yo entro a trabajar, sin embargo esas experiencias que uno tuvo, queda con la parte teórica más las experiencias vivenciales están completamente en cero.

objetivo era uno poder acercarse a la comunidad, pero a medida de las necesidades de la comunidad, de las mismas dinámicas del contexto y del mismo colegio va generando que surgen otras cosas

Objetivo primordial era un proceso de educación con características interculturales occidentales, ese era el primer objetivo, eso se está haciendo, lo hemos intentado con la ayuda de la comunidad a hacer otros procesos.

Nosotros con unos profes publicamos una cartilla con la secretaría educación y con el cine. Ellos estuvieron asesorando ese proyecto donde diferentes profesores las experiencias de la interculturalidad, esas dos cartillas son de interculturalidad, estuvo Eliana, estuve yo también. Eso es otra cosa el digamos que en los

foros locales donde se recogen experiencias de las de las comunidades, hemos recogido unos reconocimientos de una manera de sus reconocimientos. Muchas de las cosas que han llegado al colegio han sido de autogestión, hemos hecho diferentes proyectos para que los pelados lleguen y hagan las charlas las manillas

primero que todo es difícil usted sabe qué en una sociedad tan diferente manejar la lengua, manejar la alimentación y todo eso se complica porque mientras allá en el territorio lo tienes todo, lo que uno cultiva en sus tierras es para el sustento de cada familia y allá se intercambian viendo la necesidad que cada vecino tenga y cuando el vecino vaya a la finca se le pueda cambiar algo. En cambio, todo acá es tener recursos y si uno no tiene debe pasar el día el mal tiempo y también el arriendo porque acá igual no le brindan a uno espacio con mucha familia, cuando el profe vino acá a trabajar se dio cuenta que nosotros estábamos viviendo en una casa pequeña con una familia de 7 a 8 familias y así también se generaban muchas enfermedades entonces, difícil, difícil pero como usted sabe que uno poco a poco se va conociendo.

Tampoco queríamos que se perdiera la identidad cultural de nosotros, para fortalecer la lengua propia, las danzas, la pintura, los tejidos, la gastronomía y todo lo demás qué hacemos en el territorio entonces de ahí ya como que conocimos una señora funcionaria que dio la voluntad para gestionar y el apoyo a esta comunidad y desde ahí parte estás sesión.

En este momento estamos en ese proceso y pues lógicamente la secretaría educación exige que todos ellos deben salir a un aula regular, porque la realidad es que son múltiples niños en el colegio, en el mismo entorno, entonces un ejemplo, nosotros tenemos 18 estudiantes y 6 van a pasar a aula regular, nosotros tuvimos en cuenta conceptos básicos de matemáticas, de español, porque esas ares son importantes, nosotros logramos que metieran en el boletín una

materia sobre cultura Wounnan.

(EVAI) Visita docentes aula de inmersión .
Socializar la experiencia que está llevando a cabo desde el aula de inmersión en el colegio la Arabia.

Esto nació a partir de que al colegio llegó el programa 40x40, entonces se querían generar un centro de interés que incluyera a esos chicos de la etnia Wounaan, pero entonces se sentían como que nadie se daba cuenta que ellos estaban aquí en el colegio , ellos estaban como invisibilizados .

Entonces, lo que se planteó en el aula de diversión fue que nuestros niños del aula regular se acercaran a ellos conociendo su cultura.

De algún modo a manera de vocabulario que ellos aprendieran los saludos, he algunos comandos, sobre temáticas que viven los animales, el territorio. luego empezamos a invitar a los chicos del aula Wounaan para que vieran lo que estaban haciendo los niños.

que nosotros hicimos en el salón que fue como ambientar un lugar parecido al que ellos, venían entonces, los niños Wounaan se sintieron importantes, o sea se dieron cuenta de que si estábamos notando que ellos existían y empezó a ver como esa interacción y ese interés de los niños del aula regular por preguntarles y conocer sobre la cultura de ellos entonces, ya ellos empiezan a tener como esa comunicación entre lo que se podían medio habla

ellos viven tantos tantas familias en una casa entonces ya empezaron ellos fue como a preguntar mucha cosas sobre la cultura de ellos y tener la oportunidad no de que fuera el profe el acompañante, si no los mismos niños he luego se realizó una se hizo una ronda en Wounaan en la lengua de los chicos con el acompañamiento. hubiéramos logrado en la parte de la lengua muchos más avances, pero entonces el acompañamiento del asesor era intermitente; llegaba dejaba el contrato y quedábamos en el limbo entonces, mirando haber medio que hacíamos y el volvía y retomábamos y así entonces, digamos que la parte de la lengua que

era lo que se quería continuar cuando llegara Javi pues como que quedo hay rota no se pudo seguir por eso después al aula se le dio otra adición o sea ya dejo de ser que los chicos Wounaan fueran incluidos dentro del aula regular fue al contrario.

Se identificó que había un problema en cuanto los procesos de lengua en los procesos de adquisición de lengua y eso tiene el origen en que los chicos estaban siendo tildados como deserción escolar en los que ya pasaban en aula regular porque pues aparte de las aulas de inmersión.

pues hay un aula específica para trabajar con niños que es el aula diferencial pero cuando pasan a aula regular , estaban teniendo muchos problemas con su proceso académico y uno de los factores pues era la falta de adquisición del español como segunda lengua. desde eso sino desde la alfabetización si no de un proceso de adquisición y uno de los orígenes era el hecho de tampoco haber tenido un proceso de adquisición de su propia lengua

Empezamos hacer un trabajo mucho más visual partiendo desde oralidad y el final y el resultado fue resignificar esos procesos de comprensión lectora pero desde sus lógicas si entonces todo fue materiales audiovisuales, narración oral cosas por el estilo de que nos dimos cuenta hay que ellos si comprenden español pero no con la lógicas occidentales entonces hay que mirar cómo.

Se cambió el aula de inmersión a inglés y este año trabajamos el proceso bilingüe de inglés hemos tratado de apoyar el proceso, de otra forma por lo menos queda la visión, de que si es muy importante y era lo que yo le decía al profe Oscar y es la necesidad que el vehículo articulador de todo lo que quieran hacer sean los procesos de adquisición del español, oído muy importante y hay que hacerlo hay que seguir fortaleciendo su cultura pero están en un contexto de adquisición de español diferente cuando aprendes una lengua extranjera ellos están adquiriendo, una segunda lengua

(EVCP)	Visita docente aula creación plástica.	Conocer y visibilizar la experiencia que está llevando a cabo desde el aula de creación plástica en el colegio la Arabia por el docente que la está dirigiendo.	<p>Para ellos esto es lo mejor esta perfección en cuanto a la terminación y todo, artísticamente la figura tiene bastante movimiento, es más valioso hacerlo con la perfección que ellos quieren. Les gusta todo aquello que viene del Japón, las artes marciales les encantan. Yo dije trabajémele al Manga</p> <p>con las niñas si me ha costado un poco de trabajo culturalmente las mujeres hacen determinadas actividades y los varones otras</p> <p>El trabajo en el trabajo de construcciones con alambre y papel la mayoría se identificaron hay muchos trabajos allí lo que pasa es que no tienen tanta habilidad como los muchachos. Este trabajo es de una niña usando el territorio de ellos</p> <p>Las diferencias de la cultura específicamente si me ha costado mucho trabajo la parte de la diferenciación de los oficios entre ellos si propongo una actividad para el grupo no me funciona , me funciona con los muchachos y algunas y a las niñas me toca buscar cómo trabajarle de pronto en recorte y con tijera pero me ha sido difícil lograr motivarlas plenamente solamente hay una niña que las sigue todas.</p> <p>En donde hacemos que los niños aprendan a partir del que hacer de la práctica. Estos son trabajos de la comunidad Wounaan donde ustedes pueden ver que ellos tienen una facilidad para combinar colores, para todo lo que sea artístico ellos tienen una capacidad increíble. Estas mándalas se trabajaron para desarrollar motricidad fina, en el momento que tu pegas una chaquira ellos van dando un sentido.</p> <p>Estas son mándalas inventadas, ellos inventaron estas mándalas, no tienen la forma hecha sino a partir de la metodología en geometría. También trabajamos lo que es origami modular con los niños de quinto y cuarto y obvio los Wounaan aquí ellos comienzan a entender el concepto básico de geometría entonces tú le puedes preguntar a cualquier niño y ellos saben que esto</p>
--------	--	---	--

es un octágono que el octágono se puede transformar una estrella, son conceptos básicos que les trabajamos a partir del hacer

(ERI) Rector de
la
institución

ANEXO 19

Cuadro: análisis del video.

VIDEO	DESCRIPCION.
Ronda de los animales. IED LA Arabia.	El video es elaborado con el fin de mostrar una propuesta pedagógica en educación indígena y educación intercultural en las localidades de Bogotá.
Es elaborado por la docente Eliana Arroyabe y publicado el 10 sep. 2015 por el cinep/ programa por la paz.	Busca reconocer e inspirar otros procesos en la institución educativa distritales y motivar el uso de los lenguajes de la comunicación.
Duración: 14 minutos	Comienza mostrando el contexto del barrio y como es la llegada de los niños al colegio. La docente Eliana comenta su perfil profesional, que se encuentra a cargo del aula de inmersión del programa 40 x 40, en el colegio la Arabia, ya que este tiene procesos de inclusión con los niños Wounaan.
	A partir de hace más de 3 años al colegio empezaron a llegar niños de diferentes lugares, se comenzó a dar espacios para las aulas de inmersión, y allí se comenzó a dar desde el español como segunda lengua.
	Con ayuda del cinep se empezó a trabajar el proyecto de aula de interculturalidad y desde las artes como acercamiento a la interculturalidad.
	Con la llegada de Teófilo se comenzó hacer un acercamiento más hacia la lengua womeo y a su tradición artística.
	A partir de ello y con el trabajo de Euclides se les conto sobre el trabajo que se iba hacer con ellos, y así los niños del colegio también comenzaron a darse un espacio con los niños Wounaan. Donde aprenden de unos a otros sus costumbres, tradiciones, su

lengua entre muchas cosas que han sido fortalecedoras para ambos grupos de estudiantes.

El trabajo que realiza Teófilo es el del interprete pedagógico para reforzar y orientar desde sus saberes la enseñanza de sus saberes ancestrales y complementarlos con el de la docente Eliana.

Consiste en conocer los animales desde sus diferentes contextos, por medio de una ronda, viendo la mirada desde los niños Wounaan y los niños de aula regular. Se puede evidenciar que cada uno tiene una concepción diferente sobre los animales.

Se puede aprender muchas cosas de los niños Wounaan, ellos son muy creativos y abiertos a sus cosas, son muy expresivos en sus diferentes miradas sobre el territorio que os rodeaba. Y además se puede relacionar con los otros niños desde la ronda.

ANEXO 20

Cuadro : línea del tiempo

Momentos y Acontecimientos
<p>ANTECEDENTES.</p> <p>Dejaron atrás la tierra de sus ancestros y se asentaron en el sur de esta ciudad fría, de esta Bogotá que les resulta tan gris y tan extraña, para comenzar una nueva vida. (DSE1)</p> <p>Ahora son 37 las niñas y los niños que acompañan a los viejos sabios, las madres, los tíos y todo el linaje de un pueblo indígena golpeado por la violencia, el pueblo desterrado de los Wounaan. Y cada vez que una nueva familia de esta comunidad indígena llega del Chocó a Ciudad Bolívar, el colegio oficial La Arabia les abre sus puertas. (DSE1)</p> <p>A la IED La Arabia, ubicada en Ciudad Bolívar, llegó la comunidad wounaan proveniente del norte del Chocó, específicamente del resguardo Chachajo, a orillas del río San Juan, hace aproximadamente cinco años.(DSE3.3) pág.87</p> <p>El caso que nos ocupa es el de la comunidad wounaan que arribó a la localidad de Ciudad Bolívar desde el 2008 como víctima del desplazamiento forzado, cuyos niños, niñas y adolescentes indígenas deben asistir al colegio a educarse en una cultura occidental. (DSE3.2)</p> <p>Desde la Dirección de Inclusión e Integración de Poblaciones se ha entendido la inclusión como un proceso que implica apuestas desde un enfoque diferencial, desde la perspectiva de los derechos humanos, con el fin de materializar las acciones a través de modelos educativos sin exclusiones, que den respuesta a las distintas necesidades, condiciones y situaciones de niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos, eliminando las barreras físicas, pedagógicas y actitudinales y donde la la diversidad es entendida como un elemento enriquecedor del proceso de enseñanza-aprendizaje, favorecedor del desarrollo humano. La materialización de estas propuestas se ha desarrollado a través de los siguientes principios:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Reconocimiento del potencial de aprendizaje: todos los seres humanos tienen potencialidades de aprendizaje, entendiendo éstas como posibilidad y oportunidad de relacionarse con su entorno, adaptarse y lograr un desarrollo personal y un proyecto de vida.

- Reconocimiento de la diversidad: respeto y reconocimiento de la diversidad de intereses, capacidades, ritmos, características, problemáticas necesidades y condiciones de las y los **estudiantes**.
- Equidad: significa dar a cada quien lo que necesita para acceder a las oportunidades o resolver las dificultades.
- Igualdad de oportunidades: generación de condiciones adecuadas para el acceso y goce efectivo de las oportunidades y los derechos, o para la solución a dificultades, teniendo en cuenta las características y circunstancias de las personas.
- Participación social: garantía de plena libertad y condiciones para que todas las personas puedan hacer **parte** e incidir en su entorno, independientemente de sus condiciones, orígenes o situaciones particulares. (DSE2)(p, 1).

PROGRAMA “VOLVER A LA ESCUELA” El programa ha tenido bastantes logros en los últimos años, razón por la cual desde la SED debe ser una prioridad el continuar con la cualificación de las propuestas pedagógicas flexibles con el apoyo de los docentes, permitiendo así el aprendizaje, el desarrollo del pensamiento y el fortalecimiento socioafectivo de las **niñas, niños** y jóvenes en extraedad. Este programa busca, a través de metodologías de nivelación (procesos básicos, aceleración primaria y aceleración secundaria) restituir el derecho a la **educación** a quienes se han alejado del sistema. (EDE2)(p,9)

“El PEI del colegio la Arabia esta cimentado en la **inclusión** de las personas con discapacidad leve y también tenemos grupos étnicos en este caso, tenemos **niños** de la **Etnia Wounaan**, por el derecho a la **educación** y pueden entrar en el tiempo que quieran y se aceptan de todas las **etnias**. Lo tenemos en la misión, en la visión, en los principios, somos una institución incluyente.” (EDO1).

“Los **niños** de la **Etnia Wounaan** llegaron acá a la institución en el año 2011, inicialmente los directivos que se encontraban en el colegio, junto con la orientadora hicieron un proceso con los líderes de la **comunidad** tratando de abrir el espacio para que ellos se vincularan a la institución ya que ellos estaban viviendo aca en el barrio desde hace algún tiempo, entonces ellos hablaron con el gobernador de la **comunidad** y les abrieron los espacios para que pudieran vincularse a la institución en aulas regulares.”(EDO1)

“El aula de procesos básicos se inicia con un programa llamado volver a la escuela, el propósito era como tratar de abrir este espacio especialmente con **niños** de la **etnia Wounaan** y la idea era como empezar a trabajar con ellos el **español** como segunda **lengua**, teniendo en cuenta también su **parte cultural**, respetando sus principios **culturales**. Se abrió inicialmente esta aula con este propósito. Los **niños** no estaban escolarizados en ningún colegio y para ellos fue complicado adaptados a una **cultura** occidental, entonces por eso también se tuvo en cuenta crear un espacio donde ellos pudiesen tener su lugar propio.” (EDO1)

“También se dio porque venían muchos **indígenas**, entonces se empezó a pensar en una posibilidad para crear un aula precisamente para ellos, para sus procesos, sus **lenguas** sus tradiciones, también en ese momento el profesor Oscar posada llego con el proceso de **interculturalidad**, se preocuparon por la **comunidad** y por apartarlos por un momento y respetarles su **lengua** y garantizarles el derecho a la **educación**.”(EDO1)

“En la creación al principio estuvo una rectora que se llama Constanza Henao que fue la que dio el inicio, estuvo cuando la **comunidad** llego al barrio, una persona que le apporto muchísimo fue la orientadora Martha Hernández que ella hizo todas las visitas a las casas, el traer a los **niños**, el motivar, hablar con los líderes de la **comunidad**, yo pienso que en el proceso ella fue fundamental. Y del grupo étnico **Wounaan** estuvo el gobernador, él está en todo el proceso ha estado apoyando mucho y uno de los interpretes que es **parte** de la **comunidad** que es Teófilo, el inicio el proceso del interprete dentro del aula, además él tiene la posibilidad de

que siempre está colaborando en la institución.” (EDO1)

“En el caso de la **comunidad wounaan**, según lo planteado por uno de sus gobernadores y otros líderes, el proceso de llegada a la ciudad ocurrió desde abril del 2003, aunque se debe mencionar que, antes de llegar a la capital, algunas familias de estas **etnias** estuvieron transitoriamente en Buenaventura (Valle); sin embargo, allí no encontraron posibilidades mínimas de asentamiento, porque es un espacio sobrepoblado, además que argumentaron que son zonas complejas, donde es constante la violencia, y para algunos líderes seguía representando un constante peligro para sus vidas.

Por esto, Bogotá y sus alrededores representaban una posibilidad de refugio y de reconocimiento o ayuda por **parte** del Estado y las diferentes entidades Distritales”.(PIA)(pág. 10)

"Algunas familias **wounaan**, cuando llegan a la sabana de Bogotá comienzan por ubicarse en primera instancia en el municipio de Madrid (Cundinamarca), en la sabana occidente de la capital y, posteriormente, deciden trasladarse a Ciudad Bolívar, mientras otras familias de la misma **etnia**, llegarían en el año 2009 a esa misma localidad"(PIA)(pág. 10)

“Teniendo en cuenta la diversidad étnica del colegio la Arabia, se hace necesario el aterrizaje y la implementación de nuevas estrategias pedagógicas que sirvan para el abordaje didáctico y pedagógico de los educandos **indígenas** y afros, donde además se posibilite que los **estudiantes** de población mayoritaria a través de estas pedagogías conozcan los saberes propios de las otras **etnias**”(PIA)(pág. 3)

“ El Chocó ha sido un departamento empobrecido por el Estado porque se la ha visto solamente como fuente para la explotación de recursos naturales y porque, actualmente, las dinámicas constantes del narcotráfico, guerrillas y grupos paramilitares, han causado el desplazamiento forzado de grupos étnicos, afrodescendientes e **indígenas**, con graves impactos ambientales y sociales.”(PIA)(pág. 7)

“Si bien la Constitución de 1991 y algunos de sus decretos y artículos hablaron de los **indígenas** como sujetos de derechos, fue el Ministerio de **Educación** quien, desde 1994, mediante la Ley General de **Educación** comienza a abordar el tema educativo para las **comunidades indígenas** y afros del país, como lo propone esta ley (115 de febrero 8 de 1994), la cual argumenta que a los grupos étnicos debe brindárseles una **etnoeducación** ya que “se entiende por **educación** para grupos étnicos la que se ofrece a grupos o **comunidades** que integran la nacionalidad, reconociendo su diversidad étnica desde su **lengua, cultura** y tradiciones” (Ley 115 de 1994).” (PIA)(pág. 11)

“Dentro de la ley de **lenguas** encontramos la ley 1381 del 2010, la cual busca el fortalecimiento de las diferentes **lenguas** propias, el fortalecimiento y preservación de la misma, en el ámbito escolar o cotidiano las **comunidades** tienen derecho a dialogar, comunicarse en **lengua** en cualquier **parte** del territorio nacional, así como fomentar el **bilingüismo** siendo el castellano la segunda **lengua** de importancia”(PIA)(pág. 15)

“Una de las características que se tuvieron en cuenta para abrir el espacio a los **niños** de la **comunidad wounaan** dentro del colegio, fue que ellos no venían con ningún grado de escolaridad. Además, tenían edades entre los 4 y 15 años. En un inicio se les brindó el cupo en los grados en que deberían estar de acuerdo a su edad”(PIA)(pág. 21)

“Con la llegada de algunos educandos **Wounaan** en el 2011 al colegio I.E.D la Arabia y con la necesidad de generar un aula por **parte** de los líderes de la **comunidad** y la administración del colegio”(PIA)(pág. 2)

“Por esto, Bogotá y sus alrededores representaban una posibilidad de refugio y de reconocimiento o ayuda por **parte** del Estado y las diferentes entidades Distritales”,(PIA)(pág. 10)

“Uno de los aspectos que me ha cuestionado bastante son las transformaciones que experimentan las

comunidades indígenas en la capital. En el caso de las etnias wounaan y embera, se evidencia una influencia importante de la cultura occidental urbana, porque las culturas rurales e indígenas son permeadas por la tecnología, las diferentes “tribus urbanas” o agrupaciones de jóvenes, la música y, en general, el contexto inmediato que los rodea” (PIA)(pág. 11)

“La educación no es una tarea que depende exclusivamente de la comunidad, porque sencillamente una institución de educación, por más que se diga que puede estar regida, bajo los principios de la comunidad, que obedece a unos patrones culturales, tiene que regirse bajo unas normas oficiales. (Zalabata, 1998, p. 105-106)” (TOP)(pág. 47)

“También debe resaltarse que algunas políticas educativas han surgido del accionar de las comunidades indígenas, que posteriormente el Ministerio de Educación logra canalizar y convertirlas en políticas públicas de etnoeducación”. (TOP)(pág. 48)

“la realidad de las diferentes etnias afrodescendiente e indígena en Bogotá es muy difícil, ya que su participación política no trasciende, debido a que su presencia en la ciudad se convierte en su aparición en actos simbólicos que corresponden más bien a la folclorización multi-cultural, a pesar de que muchas de estas comunidades vivan en la ciudad bajo unas duras y complejas situaciones económicas y sociales de exclusión y pobreza, debido al hacinamiento y vivir en situación de mendicidad, unos en el centro de la ciudad y otros en la periferia invisibilizados.” (TOP)(pág. 67)

“estas comunidades indígenas se caracterizan por ser autosuficientes, ya que se dedican a las actividades agrícolas, de recolección y pesca, y es importante resaltar que los dos grupos étnicos tienen unas habilidades destacadas en la construcción de artesanías y manillas con las chaquiras; en el caso de los Wounaan, sus mujeres son reconocidas a nivel nacional e internacional por poseer un importante don,” (TOP)(pág. 54)

“aquí ya llevamos...he, siete años personalmente, con la familia pero hay unas familias que llevan un año, seis meses, tres años, entonces pues, la adaptación acá en el sector, fue muy difícil, porque algunos niños ingresaron a este colegio, y fueron digamos discriminados por los mismos profesores, pero pues, en ese tiempo, digamos, fue por primera vez que habíamos venido acá, entonces para ellos, fue algo muy, totalmente muy curioso, porque algunos niños, he llegaban a un colegio, y los niños a veces llegaban llorando, porque la profesora los regañaba y decía algo, pero eso no fue la culpa del niño, porque pues igual un niño que llega recientemente de allá del territorio que todo el mundo habla en la lengua propia y ahora llega a en una sociedad diferente, compartir con los demás niños, que no hablan en la lengua propia y era muy duro pues a ellos se le burlaban y los profesores daban quejas que porque los niños no querían estudiar, los niños siempre quieren estudiar, sino que es por falta de comprensión y entender el español y por el, por el manejo de eso, pues siempre había como algo muy...muy golpeado a los niños, entonces pues, esa parte, pues yo creo pues ya a estos tiempos ya ha mejorado.” (EAC1)(pág. 4)

“anteriormente nosotros estábamos he, pues yo no estoy en ese tema, algunas familias estaban era en canasta familiar, que ellos traían el mercado y entregaban a lo a la familia, pero ahí llegaban, todo era tarro verduras, y como nosotros no estamos acostumbrados a comer verduras ,tarro y algunos rechazaban esas comidas, o a veces los iban a vender, digamos, y ahorita pues cambiaron el método, ya el año pasado, que ellos dan es bono para que la misma persona pueda mercar y ahí traen carne, arroz y ahí a más fácil.” (EAC1)(pág. 7)

"Familias indígenas ancestrales víctimas del conflicto y sometidas a situaciones de destierro por desplazamiento forzado se han visto obligadas a desplazarse a las grandes ciudades, aumentando los cinturones de miseria. Es el caso de la comunidad indígena Wounaan, quienes huyendo de la situación

permanente de violencia en su territorio son desplazados a Bogotá, teniendo que reconstruir su estilo de vida y encontrándose en una realidad ajena y extraña, surge entonces en el contexto escolar que los recibe la pregunta por sus propios procesos de desarrollo humano y la forma más humana y respetuosa de propiciar procesos de **inclusión** social respetando su **cultura** propia y favoreciendo su identidad **indígena** ancestral". (DSPA)(pág 7)

"La **comunidad indígena Wounaan** proveniente de la zona del Chocó, llegan a la ciudad de Bogotá en búsqueda de seguridad y mejores condiciones de vida en el año 2009 asentándose en el barrio La Arabia en la localidad 19, Ciudad Bolívar, a finales del año 2015 son más de 30 familias ubicadas en el sector. La adaptación de la **comunidad indígena** a la vida de la ciudad ha implicado tanto para su propia organización como para las instituciones sociales y gubernamentales que acogen a esta población, un reto educativo y social, sus necesidades son inmediatas y urgentes a todo nivel y es poca la respuesta para garantizar una mejor calidad de vida, la **comunidad** no solo es víctima de la situación social del desplazamiento sino que además deben habituarse a vivir en la gran ciudad en condiciones precarias, donde su **cultura**, creencias y estilo de vida son desconocidos y vulnerados".(DSPA)(pág 10)

"Para el caso de la **comunidad Wounaan**, la llegada a la ciudad supone un proceso de adaptación en todos los aspectos generando una respuesta de las entidades gubernamentales para el restablecimiento de derechos, es así como desde la Secretaría de **Educación** del Distrito se busca garantizar el acceso a la **educación** para la población en edad escolar y los **niños** y jóvenes de la **comunidad** son matriculados en los colegios del sector de donde se radica la mayor cantidad de población, los **niños**, **niñas** y jóvenes son acogidos inicialmente en el colegio Rafael Uribe Uribe y al ampliarse la cantidad de miembros de la **comunidad** que llegan a la localidad Ciudad Bolívar se asientan en el año 2008 en el barrio La Arabia".(DSPA)(pág 15)

"Estas condiciones claramente no garantizan un modelo de **educación** etno**cultural**, la **educación** propia no es posible en la ciudad y los **niños** y **niñas** llegan a instituciones educativas que no están preparadas para su acogida, los **niños** y **niñas** en su mayoría no hablan **español** y no existen adultos de la **comunidad** capacitados para su enseñanza. En estas condiciones en el colegio La Arabia con acogidos aproximadamente 6 **niños** en el año 2010 en el colegio La Arabia IED en el aula regular en su mayoría para los grados de preescolar y primero.

Las condiciones de acogida en la institución escolar no fueron las mejores, los docentes manifiestan en su momento no sentirse capacitados para el trabajo con esta población y les preocupa el desconocimiento del **lenguaje**, se establecen acciones desde la SED, la Secretaría de Salud, Personería, Secretaría de gobierno, el centro Dignificar y otras instituciones como la Fiscalía ante la necesidad de asistencia básica para las familias pero no pasan de ser ayudas asistencialistas que en su momento no garantizaron el real desarrollo humano de la **comunidad** y su proceso de adaptación a la ciudad".(DSPA)(pág 16)

"La institución escolar preocupada por estas condiciones y observando que al finalizar el año 2010 los resultados del proceso académico de los **niños indígenas** eran mínimos manifiesta ante la subdirección de poblaciones y el área de **inclusión** de la SED la necesidad de establecer un programa más adecuado para la **comunidad**, además porque cada día llegaban más familias solicitando cupos para los **niños** y jóvenes que aunque manifestaban haber adelantado un proceso académico en el Chocó no contaban con la documentación que diera cuenta de ello. Inicialmente se realizan acciones de levantamiento de información y diagnóstico de la situación, durante el año 2011 los **niños Wounaan** permanecen en el aula regular evidenciándose aún más la necesidad de establecer acciones de **educación intercultural**".(DSPA)(pág 16)

"De acuerdo con el Observatorio del programa presidencial de derechos humanos y DIH (2007), la **comunidad indígena Wounaan** habita en Colombia en la cuenca del bajo San Juan, en los municipios de Istmina y Pizarro, territorio caracterizado por la biodiversidad, está conformado por selvas húmedas y piedemonte de la cordillera, los **Wounaan** "gente del agua", cabe anotar que históricamente hizo **parte** de la familia de los Embera conservándose en Panamá familias Embera – **Wounaan**, en Colombia estas

comunidades se consideran absolutamente diferentes. El río es tradicionalmente su principal referente y habitan en la ronda de las quebradas que lo alimentan. En el territorio la economía se basa fundamentalmente en la agricultura itinerante, cultivan maíz, plátano, caña de azúcar, yuca, frijol y arroz. Esta actividad es complementada con la caza y algunas actividades de recolección de frutos. Las labores de caza y pesca se han visto mermadas por la escases de fauna. Los hombres **Wounaan** se dedican a las labores de siembra en la modalidad de “tumba y pudre” para la preparación del terreno, las mujeres se dedican a la recolección de las cosechas y a las labores **artesanales** para el intercambio comercial con los pueblos cercanos.

Los **niños** y **niñas** participan de las actividades de los adultos aprendiendo las labores diarias a partir del juego, las **niñas** aprenden las labores **artesanales** como el tejido en palma de werregue con la cual elaboran canastos, bandejas y otros elementos decorativos, la elaboración de collares, pulseras y aretes en chaquiras, la preparación y aplicación de la pintura facial y corporal, la costura y la alfarería.

En cuanto a la organización social la **comunidad Wounaan** se basa en familias extensas, el sistema de parentesco reconoce los parientes tanto por línea paterna como materna, la parentela la constituyen unos cuatro grados de consanguinidad, por lo tanto los grupos familiares son bastante numerosos. Las uniones matrimoniales se celebran únicamente entre miembros de la **comunidad** pero no de la misma parentela. El Gobernador es el máximo líder de la **comunidad**, es elegido en asamblea por acuerdo común, puede ser mujer.

La vivencia de la religiosidad se ha visto permeada por prácticas occidentales, reconocen **cultural**mente sus mitos propios de creación y la relación con seres espirituales pero la mayoría se han convertido al cristianismo perteneciendo a iglesias evangélicas locales.

La medicina tradicional está en manos del Jaibaná (médico tradicional) encargado de controlar la salud y la enfermedad. La **comunidad** posee su propia **lengua** el Wou meu, **lengua** que de una familia a otra presenta variaciones en los significantes, tiene su gramática propia, el proceso escritural es muy rudimentario y pocos miembros de la **comunidad** saben escribirlo".(DSPA)(pág.22,23)

"El Cabildo asentado en el barrio La Arabia consta actualmente de 152 miembros entre **niños**, **niñas**, jóvenes y adultos, todos ellos se encuentran habitando casas en arriendo donde pueden habitar hasta 15 personas de una misma familia en condiciones de hacinamiento y pobreza. Los adultos varones inicialmente se ocuparon informalmente en la venta de **artesanas** y algunos optaron por la mendicidad, actualmente algunos están ocupados en labores propuestas por los programas gubernamentales en aseo capital, los líderes han logrado ubicarse en empleos temporales con organizaciones **culturales**, integración social liderando programas de promoción y prevención con la misma **comunidad**, dos **indígenas Wounaan** están vinculados actualmente con la Secretaría de **educación** participando en los procesos de **educación intercultural** que se adelantan en el Colegio La Arabia IED. Cabe aclarar que en su condición de víctimas reciben los subsidios otorgados por el gobierno para esta población y ayudas que benefician su manutención.

Las mujeres de la **comunidad** se dedican al cuidado del hogar y de los hijos, realizan labores **artesanales** en las casas con dificultad para la consecución de la materia prima ya que la palma del Werregue principal elemento utilizado en los tejidos y las semillas de las que extraen los colorantes deben traerlas del Chocó y esto solo sucede cuando alguno de ellos viaja hasta Bogotá".(DSPA) (pág. 30)

"Tradicionalmente para la **comunidad Wounaan** la transmisión de conocimientos y la **educación** propia se ha dado desde tiempos ancestrales por medio de la tradición oral y la experiencia, con la implementación de modelos occidentales se desplazan estas prácticas aunque en la **comunidad** se logra mantener parcialmente estas formas de enseñanza – aprendizaje. La **educación** propia se daba básicamente en la familia, antes los **niños** obedecían más y tenían más respeto por los adultos, es **parte** por el temor infundido ante los castigos que se generaban ante la desobediencia".(DSPA) (pág. 32)

"La Institución Educativa La Arabia, de hecho maneja una postura incluyente, integra en su misión a **niños**, **niñas** y adolescentes con déficit cognitivo leve y pertenecientes a diferentes grupos **culturales** y étnicos, en los niveles de primera infancia, preescolar y básica y tiene como base el paradigma del desarrollo humano,

tomando la **inclusión** como eje primordial del que hacer educativo".(DSPA) (pág. 64)

“Mi nombres es Oscar Iván Posada Rodríguez, yo soy licenciado en Ciencias Sociales de la Universidad La Gran Colombia, con una maestría en **educación** con énfasis en **interculturalidad** en la Universidad Pedagógica Nacional, llevo como docente desde el 2010 en el sector privado, hace 3 años en el sector oficial. Anteriormente había tenido experiencia trabajando con **comunidades indígenas** y con habitantes de calle en otros sectores del distrito. 1. **¿Hace cuánto tiempo se vinculó a la institución?** “En Julio del 2013, me integre a la Arabia”. (EDAW1)

“¿Cómo se hace evidente una **educación incluyente en el Colegio La Arabia IED?**

“En el caso del colegio tiene un enfoque de **inclusión** importante, teniendo en cuenta que trabaja con **niños** que tienen dificultades cognitivas o diferentes y **aparte** de eso teniendo en cuenta en el contexto que se encuentra el colegio constantemente está recibiendo **niños** desplazados del conflicto armado, que tienen diferentes dificultades económicas y demás, creo que desde ahí **parte** todo. En los últimos años se ha generado una puesta para trabajar con **comunidades indígenas**, desde ahí ya tiene una premisa para manejar el aspecto de la **inclusión**”. (EDAW1)

¿Al llegar usted a la institución cuál era su trabajo?

“En ultimas nunca hubo claridad frente al trabajo que debía hacer, al principio era más un trabajo con **comunidades indígenas** pero nunca se especificó bien que iba hacer, se tuvo en cuenta que yo tenía el perfil porque ya había trabajado con **comunidades indígenas** y porque tenía teorías frente a eso en **educación** con **niños**. Al principio era como hacer un refuerzo de los **niños** de la **comunidad indígena** y ya posteriormente un refuerzo con el fin de nivelarlos académicamente para que ellos pudiesen pasar después a aulas regulares, ya después se empiezan a trabajar otras particularidades cuando se incluye a líderes de la **comunidad** y de alguna manera el colegio da la autonomía para el trabajo con **comunidades indígenas**, desde ahí uno ya comienza a trabajar con un enfoque más inter**ultural**, pero en ultimas era como dos propósitos; primero un refuerzo académico en las áreas básicas y segundo trabajar con un enfoque inter**ultural**”.(EDAW1)

¿Cómo surgió la idea de trabajar con los **niños de la **etnia Wounaan**?**

“Como tal siempre me ha gustado trabajar con **comunidades indígenas** y se dio la oportunidad de que la secretaria necesitara un perfil como el mío, desde ahí se dio la oportunidad, sin embargo siempre me ha llamado la atención trabajar con ellos porque creo que se diferencia mucho al trabajo con **comunidad** mayoritaria, al trabajo de aula regular, en el aula regular tú tienes todo el conocimiento y de alguna manera a través de diferentes estrategias didácticas lo puedes conocer. Mientras que cuando se trabaja con **comunidades indígenas** tienen que **desligarte** de eso y en vez de llegar que tú tienes todo el conocimiento es entrar a un dialogo de saberes donde tú tienes que entrar a aprender de ellos en primera instancia, para así poder desarrollar un proceso pedagógico, de lo contrario no es funcional. Es esa iniciativa, hay una propuesta interesante y trabajar con **comunidades indígenas** significa que constantemente debes estar en un aprendizaje de saberes”(EDAW1)

¿Cuál es la propuesta que maneja para estos **estudiantes?”**

“En Bogotá no hay nada específico para el manejo de estas **comunidades indígenas** entonces hay mucha autonomía, sin embargo lo que se ha intentado trabajar es un poco sobre las teorías inter**ulturales**, que es un trabajo de dialogo de saberes que es no desmeritar el conocimiento occidental es decir tener en cuenta los saberes de la escuela a nivel de matemáticas, **español**, ciencias sociales, es importante que los **niños** tengan ese conocimiento sin embargo entrar a un dialogo con los conocimientos propios, como son sus danzas, como es su historia, como es su cosmovisión , su interpretación de Dios, entonces es entrar a ese dialogo de saberes, desde ahí las posturas pedagógicas que tengo es “la pedagogía de Freire”, es la que le da a uno el pie para no tener un esquema tan preciso del conocimiento y pues las pedagogías de la **interculturalidad** principalmente de una autora que trabaja con **comunidades** del Cauca que se llama Elizabeth Castillo y ella es la que más ha aterrizado el trabajo con **comunidades indígenas** en universidades y en contextos escolares

inclusive acá en Bogotá”. (EDAW1)

En el año 2011 al llegar al colegio la Arabia me encuentro con una experiencia de **inclusión** educativa que se está realizando con **niños** y **niñas** de la **comunidad indígena Wounaan** provenientes del Chocó, por información de la rectora de ese momento se me informa que los **niños** y **niñas** no hablan **español** y que los procesos de aprendizaje son muy bajos por este motivo. Iniciamos un proceso de reconocimiento de la **comunidad** y de encuentro con los líderes de la misma (EOR)

Al iniciar el proceso de restablecimiento de derechos desde el ámbito educativo se ubica a la población en edad escolar en el colegio La Arabia por ser el más cercano a su lugar de residencia, es así como desde el colegio se inicia el programa de apoyo para esta población. Durante el año 2011 se trabaja conjuntamente con la Fiscalía general de la nación desde el programa Futuro Colombia y desde la SED desde la dirección de **inclusión** de poblaciones.(EOR)

“Dentro de todo este proceso de concientización por la diversidad étnica y sus derechos lingüísticos, en Colombia se ha visto la necesidad de desarrollar el **bilenguismo** desde la óptica del **español** como segunda **lengua**, ya que es un país con diversidad étnica y **cultural**, por lo cual se busca plantear una **educación** incluyente, en términos de **cultura** y **lengua**, garantizando la protección de dicha diversidad. (Art. 7 y 8 de la Constitución Política de Colombia, 1991)2. (T2JCE))(pág. 25).

“Una de las investigaciones que constata esta nueva perspectiva que está iniciándose en nuestro país, es la llevada a cabo por Bodnar (2009), en la que analiza las prácticas pedagógicas **culturales** en Colombia desde la perspectiva de la **etnoeducación**, la cual es definida por esta autora como “el ejercicio del pensamiento mediante un proceso social inspirado por una actitud ante el mundo, es decir, una práctica pedagógica, *Altiava* o *Portentosa*” (p.1). Para Bodnar, las relaciones humanas son tejidos que se han venido elaborando mediante los conocimientos (de carácter universal) y saberes (de carácter particular debido a las tradiciones y costumbres de un pueblo) expresados en diferentes formas como la música, la pintura, la danza, el **lenguaje**, entre otros, y son transmitidos a las nuevas generaciones con el fin de darle continuidad a sus intereses y aspiraciones; todo esto la autora lo denomina “**cultura**” (Bodnar, 2009, pp.2, 4)”. (T2JCE))(pág. 25).

“Bodnar explica cómo a través de la historia este tipo de enseñanza escolar hizo que la población **indígena** se sintiera inferior y relegada, ya que fueron alejados de sus territorios, sumergidos en escuelas donde los entornos eran diferentes y ajenos a su realidad, además que sus costumbres no eran tomadas en cuenta en lo que se enseñaba. Sin embargo, luego de que algunos estudiosos sobre la **cultura** y las mismas voces **indígenas** se manifestaran, comenzaron a ser re-conocidos y valorados aproximadamente en la década del setenta, y así institucionalizados desde la Constitución Política de Colombia en 1991. Además, explica esta autora que los países de la región comenzaron realizar intentos por transformar las prácticas pedagógicas, pensadas en la mutualidad y la **interculturalidad**”. (T2JCE))(pág. 26).

IMPLEMENTACION

Pero acoger a las **niñas** y **niños wounaan** en un salón de clases no es el único reto de esta escuela. Ellos hablan ‘**wounaan** meu’, su primera **lengua**. Sus compañeros de clase, edad y juegos hablan **español**. Un gran dilema. (DSE1)

O mejor: una oportunidad que alentó a los maestros de este colegio oficial a idear una manera de enseñarles manteniendo viva y radiante su identidad, su espíritu, sus sueños con animales salvajes y árboles gigantes. (DSE1)

Pero acoger a las **niñas** y **niños wounaan** en un salón de clases no es el único reto de esta escuela. Ellos

hablan ‘wounaan meu’, su primera lengua. Sus compañeros de clase, edad y juegos hablan español. Un gran dilema’. (DSE1)

Estas preguntas acerca de las epistemes en juego en la escuela llevan a que en la práctica pedagógica del docente no indígena que trabaja con comunidades indígenas en Bogotá se registren diferentes tensiones, en particular respecto a su interacción con los estudiantes indígenas y de estos con el resto de los estudiantes de la población mayoritaria. (DSE3.2) Pág.104

El proceso de inclusión de los estudiantes al aula regular supuso para el colegio un reto frente al manejo de la lengua materna y los saberes propios de la comunidad, se percibió también una resistencia de los docentes de aula al trabajo con la comunidad por las necesidades que se manifestaban especialmente frente al proceso de lecto – escritura. Es entonces como en diálogos constantes con los funcionarios de la SED se determina crear un aula exclusiva para la comunidad en el marco del programa volver a la escuela, lo anterior suponía la contratación de un docente formado en temas de interculturalidad y la disposición de un espacio (aula) y dotación de materiales acordes a las necesidades de la población. (EOR)

En el proceso de creación del aula fueron actores determinantes los directivos de la institución, funcionarios de la SED y los líderes de la comunidad, en realidad el resto de la comunidad fue poco participativo en esta dinámica, los estudiantes que estaban ya en aula regular fueron reubicados con la complacencia de la mayoría de docentes que estuvieron de acuerdo con la necesidad de establecer un proceso pedagógico paralelo para la comunidad. Mi participación en ese momento como coordinadora encargada fue servir de puente entre los funcionarios de la SED y los líderes y padres de familia de la comunidad para llegar a acuerdos que permitieran dar inicio al aula exclusiva. (EOR)

El colegio La Arabia, quiso garantizar el derecho de esta población de acceder a una educación incluyente. Óscar Posada, un docente con experiencia en procesos con comunidades indígenas, fue quien se le midió al reto de trabajar con los niños wounaan y a meterse de cabeza en la aventura de enseñarles español, matemáticas y todos los aspectos de la cultura ‘mestiza’ que predomina en la capital. (DSE1)

Para ayudarlo, acompañando el proceso ha estado Euclides Chaucaram, un miembro de la comunidad que sirve de intérprete para las clases en las que se les enseñan a los niños del cabildo los conocimientos básicos para hablar y entender el español, tanto hablado como escrito. (DSE1)

En la clase de procesos básicos los niños aprenden las nociones básicas del idioma y lectoescritura (vocales, letras, construcción de frases y gramática), matemáticas (números, figuras, operaciones básicas), nociones del cuerpo humano y otros conocimientos que les sirven a los niños para desenvolverse en la ciudad. (DSE1)

Por esta razón, además del aula de aceleración para los niños wounaan, la institución implementó una clase donde los niños ‘mestizos’ tienen la oportunidad de aprender algunas palabras de este pueblo indígena y de aspectos de su cultura y sus tradiciones. (DSE1)

¿Cómo garantiza la SED una educación Incluyente en el marco de la diversidad? · Identifica y caracteriza las necesidades e intereses particulares de niñas, niños, jóvenes y personas adultas que se encuentran dentro del sistema educativo.

· Adelanta la búsqueda activa de niños, niñas, jóvenes y personas adultas que se encuentran fuera del sistema educativo.

· Garantiza el acceso sin discriminación de los y las escolares al sistema educativo brindando las condiciones pertinentes en términos de oferta de asignación de cupo, apoyando la permanencia con servicios de transporte, alimentación y dotación escolar, con estrategias territoriales.

· Promueve el diseño y acompaña la implementación de propuestas pedagógicas pertinentes y diferenciales,

adecuadas a las necesidades particulares de los y las **estudiantes** para favorecer su permanencia con calidad.

- Promueve la adopción de currículos, planes y sistemas de evaluación flexibles que respondan a la diversidad de **niñas**, **niños**, jóvenes y personas adultas.(DSE2)(p,4)

En los últimos años la Secretaría de **Educación** Distrital – SED ha desarrollado diferentes procesos de promoción del reconocimiento de los grupos étnicos, y de fortalecimiento de la **educación** **intercultural** y la **etnoeducación** en el sistema educativo distrital, particularmente en los colegios que cuentan con mayor presencia de estos grupos poblacionales. Sin embargo, es necesario avanzar en la **educación** **intercultural** para transformar las causas de desigualdad social y **cultural**, y de la discriminación y la inequidad estructurales que afectan sobre todo a los grupos étnicos en el país. Esto implica avanzar, por un lado, en la definición e implementación de medidas diferenciales y acciones afirmativas en beneficio de los diferentes grupos étnicos en el sistema educativo oficial y, por otro lado, en la implementación de medidas y acciones generales que promuevan y garanticen procesos de **educación** **intercultural** en el sistema educativo oficial. Es importante fortalecer, desde la escuela una **cultura** de respeto y reconocimiento de la diversidad **cultural** y étnica, sentando y fortaleciendo las bases institucionales para que en los colegios distritales, los y las afrocolombianos, negros, palenqueros, raizales, **Indígenas**, Rrom o gitanos sean sujetos plenos de derecho sin prejuicios ni racismo o exclusión.(DSE2)(p,6)

Así desde este enfoque se busca la garantía del acceso a una **educación** inclusiva, significativa, pertinente y de calidad, desde el Enfoque Diferencial y para una Escuela libre de discriminación se vincula con el cumplimiento de los siguientes objetivos:

- Promover la calidad educativa con igualdad de oportunidades y posibilidades
- Elaborar y desarrollar un proyecto educativo institucional que contemple la atención a las necesidades específicas de sectores sociales discriminados.
- Ampliar y desarrollar dispositivos (estrategias, metodologías) de enseñanza flexibles
- Fomentar la participación, la solidaridad y cooperación entre docentes, familias y **estudiantes** (aprendizaje y enseñanza colaborativa)
- Facilitar las interacciones entre los **estudiantes** desde la **interculturalidad** y el fomento de la participación sin exclusiones en todos ambientes escolares de aprendizaje. ·

Fortalecer la autoestima e identidad de **estudiantes**, con especial atención en aquellos que pertenecen grupos tradicionalmente excluidos o discriminados.

- Eliminar estereotipos que vulneren el libre ejercicio de los derechos y la **inclusión** social.(DSE2)(p,14)

“La etno-**educación** es una estrategia que se le ofrecen a los diferentes grupos étnicos, que se le respete su **cultura**, su **lengua**, sus tradiciones, ellos tienen unos fueros propios y autóctonos, entonces lo que hacemos nosotros es priorizar esas estrategias de **educación**, ligados al ambiente, al proceso productivo, social y **cultural**. Teniéndole respeto a sus creencias y tradiciones. Esta etno-**educación** es una atención que en la secretaria de **educación** brinda a todos estos grupos étnicos, hace **parte** del servicio público que nosotros brindamos, es un compromiso colectivo, todos los participantes de la **comunidad** educativa hacemos una elaboración colectiva de un proceso donde tratamos de respetarle sus derechos humanos, respetarle sus tradiciones y buscamos precisamente aprender de sus vivencias, aprender de todo lo que saben, y desarrollar procesos dentro del aula.” (EDO1)

:" Académicamente lo que se pretende es que los chicos aprendan la segunda **lengua** que sería el **español**, para que se puedan comunicar con el resto de la **comunidad**, para que ellos puedan participar, para que ellos socialicen y la **parte** de las áreas básicas para que ellos tengan un mejor desarrollo en el aula regular, para que no sean los que van más atrás, si no los que se nivelan a todos los **niños** en el proceso educativo".(EDO1)

"Una de las ventajas es que no van a perder sus tradiciones, esto sería lo fundamental, porque este grupo étnico maneja mucho el grupo o sea ellos no son familias **aparte** son una **comunidad**, entonces ellos manejan un grupo de varias familias, entonces lo que aporta el aula regular es que no pierdan sus tradiciones, que no pierdan sus costumbres que sigan atentos a todas sus tradiciones".

RP: "Yo pienso que otra de las ventajas es la acogida del colegio en sus prácticas educativas, allí es donde se sientes como en sus casas, donde se les respeta su **cultura**, sus costumbres y es allí donde ellos están intercambiando saberes, ellos no se sienten como desplazados, es importante que sea un espacio intermedio entre la **educación** regular y la etno-**educación** es decir que ellos están aumentando sus capacidades cognitivas, sociales, para ingresar al aula regular". (EDO1)

"Yo pienso que primero debe haber una nivelación ellos no pueden entrar a un grado tercero o a un grado cuarto si no manejan los mínimos conocimientos de los grados anteriores, entran colgados y siempre deban pasar de esa manera. En segundo lugar independientemente de que ellos lleguen a un lugar como Bogotá no se puede aislar todas sus raíces no se puede hacer como si ellos pertenecieran a la ciudad cuando ellos vienen de otro lugar entonces no se debe perder ese arraigo **cultural** que ellos traen" (EDR1)

De forma directa la participación clave está en el docente del aula de procesos básicos, es el quien asume el rol de líder del proceso tanto al interior del colegio como en la articulación que se hace con la SED y con otras entidades que indirectamente han apoyado el proceso. Es clave también la gestión directiva desde la rectoría y la coordinación para favorecer aspectos como la consecución de recursos, manejo de tiempos y espacios, procesos pedagógicos y de evaluación de los aprendizajes que se desarrollan en el aula. (EOR)

"Mi experiencia el año pasado fue muy buena fue una oportunidad para darme cuenta que definitivamente que la enseñanza obedece a unos patrones completamente diferentes a la **educación** tradicional y hubo la necesidad de hacer el proceso de aprendizaje desde mi área y de entender que ellos aprenden de forma diferentes y que sus intereses son complemente diferentes, en esa medida la experiencia fue muy enriquecedora pues hubo que hacer una adaptación curricular completa hubo que mirar no solo las dificultades, no solo que lo que la escuela nos pide sino realmente los intereses de los **niños** y así poder definir unas estrategias que permitieran dar cuenta lo que yo perseguía el año pasado que era evidenciar sus procesos de adquisición de **lenguaje** del **español** como segunda **lengua**, pues es algo que a la escuela le falta mucho trabajo." (EDR2).

"inquietos hacia muchas cosas nuevas que uno pueda llevar al aula, entonces hacer ese proceso de ruptura de una **educación** tradicional a una flexibilización curricular que permitiera llevar a cabo procesos con ellos, digamos fue lo más complejo al principio del proceso".(EDR2)

"cómo pueden hacer representación de sus danzas típicas autóctonas que simplemente con escuchar la melodía y con mirarse los unos a otros saben cuál es el paso que sigue porque están representando un estilo de vida entonces creo que eso es una gran riqueza el proceso de **interculturalidad** ya visto desde componente lingüístico es bastante rico no todas las veces tenemos la posibilidad de tener contacto con una **lengua** e mas con una **lengua** vernácula como el **Wounaan** y de poder observar esos signos y tratar de compararlos por ser algún proceso de no se acercamiento entre las dos **lenguas** es algo que se podría aprovechar mucho".(EDR2)

“el colegio la Arabia ha hecho un gran esfuerzo en trabajar desde la diferencia de ellos, sin que esa diferencia sea una excusa para tildarlos precisamente diferentes y para tratarlos diferentes en muchas situaciones entonces no yo he que es muy visto que es una muy buena relación en contrario veo a los niños de aula regular muy interesados por conocer más de sus compañeros Wounaan”.(EDR2)

“en el 2013, se hace necesario la implementación de generar un espacio educativo donde se comience a implementar un proceso desde un enfoque intercultural, es así como desde Junio del año mencionado, se comienza a implementar una educación para la etnia Wounaan con 18 educandos (PIA)(pág. 2)

“De ello, resultó que las directivas del colegio gestionaran en el año 2013 un aula de *procesos básicos*, que se encuentra adscrita al programa de “*Volver a la escuela*”. El objetivo de este programa especial de la Secretaría de Educación Distrital (SED) persigue nivelar académicamente a los estudiantes que se encuentran en extra edad para un grado determinado con el fin de integrarlos al aula regular. Para cumplir este objetivo se nombró al licenciado en ciencias sociales Oscar Posada, quien asumió el aula y le dio un enfoque intercultural. Como apoyo, fue nombrado también un líder de la comunidad wounaan, bajo el esquema de prestación de servicios, quien servía como traductor y guiaba al docente para que comprendiera un poco las tradiciones propias de la etnia wounaan y se acercara de mejor manera a los niños.”(PIA)(pág. 21)

“Por esto desde las dinámicas ejercidas con los educandos Wounaan en la aula de procesos básicos se ha vivenciado diferentes situaciones académicas en las cuales se hace necesario no solo la inclusión de estas comunidades en la escuela, si no se hace obligatorio desde el P.E.I y el manual de convivencia posibilidades reales que no solo muestre a los estudiantes Niños, Niñas y Adolescentes (NNA) como cifras de inclusión de una política pública, si no se transformen las realidades de la escuela entorno a ellos.”(PIA)(pág. 5)

Se debe tener claridad que esto no solo surge por la iniciativa de dos docentes, sino por la voluntad de la rectora de la institución, la orientadora Martha”(PIA)(pág. 5)

“Esas situaciones hacen que algunos miembros de la comunidad indígena comiencen a adoptar costumbres y comportamientos de personas de la ciudad, con el fin de que éstas no les rechacen en las actividades cotidianas, como lo cuentan docentes de los colegios públicos, donde se hizo la investigación”(PIA)(pág. 11)

“La novedad del aula de inmersión para el colegio La Arabia es que allí no se enseña ni inglés ni francés. Conscientes de la necesidad de favorecer el aprendizaje del español como segunda lengua para la comunidad wounaan y la extensión de la cultura de la misma hacia los niños “mestizos” del barrio La Arabia, se adapta un aula dispuesta para este objetivo y es denominada *español – wounaan*, la cual estuvo a cargo del Licenciado en lengua castellana, Javier Carrero; docente en comisión de servicio”(PIA)(pág. 23)

“A diferencia de las otras aulas de inmersión que cuentan con muchos insumos de la lengua extranjera, la del colegio La Arabia no tuvo libros, muestras de lengua en la Web, y por disposición de espacios no se pudo usar ninguna de las herramientas tecnológicas con las que se quiso dotar el aula, debido a que el lugar en donde se adaptó fue un espacio improvisado en el salón de informática de la jornada tarde.”(PIA)(pág. 24)

“Los niños wounaan son muy hábiles motrizmente. Tienen un mejor desempeño en matemáticas y artes que en otras áreas. Son respetuosos y amables, aunque un poco inquietos. Están dispuestos a aprender cosas nuevas, siempre y cuando se capte su atención. El hecho de que estén en Bogotá, en situación desplazamiento no significa que deban perder sus costumbres, poseen todas las habilidades para incorporarse a nuestro contexto sin olvidar sus costumbres. Las niñas son más arraigadas que los niños a su cultura. En el colegio han dificultades por la falta de manejo del español. Ahora, sobre la comunidad afro, sólo hay una referencia que alude a su igualdad de condiciones con los otros niños para su quehacer académico.”(PIA)(pág. 16)

Con los niños wounaan, se procura no aislarlos del trabajo común. Se escriben en el tablero las palabras desconocidas y se explica su significado. Sin embargo, el rol del estudiante en el aula es muy pasivo, poca participación aunque realizan las actividades. En la parte física se realizan actividades enfocadas a potenciar prácticas deportivas, reglamentadas, adquiriendo fundamentos técnicos, aprovechando su huella motriz. Se valora la expresión oral y artística. Con los niños afro, el trabajo es igual que con los otros niños”..(PIA)(pág. 16)

"Los niños wounaan tienen habilidad para el dibujo y el idioma inglés. Parece ser que sus procesos comunicativos son rápidos, tienen mucha facilidad para comunicarse entre ellos y para hacerse entender a los demás. Les gusta las ciencias, debido al gusto por la fauna y flora.".(PIA)(pág. 17)

“Los padres de los niños wounaan, generalmente no acompañan a los niños en labores académicas, ni hay motivación a los niños a estudiar. Sólo asisten a la entrega de boletines y no opinan sobre el proceso. A veces en lugar de los padres envían a un representante. Un docente encuestado alude a que su cultura es no acompañar a los niños en todos los procesos, son muy autónomos” .(PIA)(pág. 18)

“El proceso de adaptación para los niños es lento y complejo ya que es un intercambio de saberes y culturas, aunque la comprensión es una habilidad que facilita la integración al contexto”.(PIA)(pág. 18)

“Mi interés particular al desarrollar el trabajo investigativo presente, emerge desde las diferentes tensiones y relaciones que he encontrado, en mi quehacer pedagógico, con los educandos indígenas wounaan en Ciudad Bolívar y mi preocupación por encontrar problemáticas similares con los 15 educandos Embera que asisten a un colegio del centro de la ciudad”.(TOP)(pág. 14)

“Además, como licenciado en Ciencias Sociales, me interesa el ejercicio de de construir la historia oficial y conocer las condiciones de vida y realidades de las comunidades indígenas que, desde siglos, han sido objeto de discriminación, exclusión y subalternización, por parte de las estrategias de dominación occidental. (TOP)(pág. 15)

“otro aspecto que se evidencia para las comunidades indígenas a nivel educativo e intercultural, es el de una educación para las comunidades desplazadas que viven en la ciudad; éste, sencillamente, funciona bajo las lógicas de la educación pública urbana, donde es mínimo el avance del reconocimiento de las etnias indígenas. (Castellanos, 2007)” (TOP)(pág. 46)

“el interés del gobierno distrital de generar una atención integral para las comunidades indígenas que han sido desplazadas forzosamente y que actualmente viven en la ciudad; sin embargo, las políticas públicas debe problematizarse, debido a que, en muchas ocasiones, no cumplen con su rol y se convierten en asistencialistas, porque no empoderan a las comunidades indígenas sobre la importancia de mantener sus culturas,”(TOP)(pág. 50)

“yo soy apoyo cultural y la experiencia que he tenido con el colegio ha sido una ventaja para los niños estudiantes y gracias a eso pues, han mejorado los niños tanto como la sensibilización con los profesores, algún veces hicimos unos taller juntamente con la secretaria, y ha sido como una ventaja, y ha sido como, digamos, he, que ya tenemos como un, articular el trabajo juntamente con la comunidad y el colegio”(EAC1)(pág. 1)“(EAC1

"ya que nosotros manejamos, en dos partes, de la cultura occidental y la cultura propia y queremos como por ahí fortalecer las danzas, la lengua propia, los arrullos propios, he digamos, todos los mitos, los cuentos, la leyenda, he todo eso se está trabajando con los niños acá,”(EAC1)(pág. 1)

"pues si estoy muy contento, porque pues, la verdad, hemos entendido con los profesores como el aula

especial que no teníamos, como, la profesora Esperanza y el profesor Oscar que ha sido como, también, el líder acá con los demás profesores, porque conoce muy bien la cultura y eso es lo que uno quiere, que otros profesores que tiene ese don, como para que ellos conozcan en la parte cultural, pero pues hay pocas personas.”(EAC1)(pág. 1)

“yo entiendo perfectamente el Español, leo, escribo todo, pero, pues, hablo más en mi lengua propia, en aula especiales, porque ese es mi apoyo ”(EAC1)(pág. 2)

“Para que ellos tengan, digamos de nuestra cultura tiene que aprender de nosotros, porque yo lo que ahora comparto con ustedes, no es de mi conocer, sino que esto viene de generación en generación, ”(EAC1)(pág. 2)

“los niños dicen no, he yo tengo un dolor de cabeza, pero no sé cómo explicarlo al profesor, porque él no entiende la lengua, he de nuestra cultura, entonces, lo que hago es, como, pedir la información, ¿cómo es?, ¿cómo se siente?, ¿por qué? ¿Qué hizo? Y así mismo yo puedo traducir al profe para que él lo pueda, entender muy bien porque a veces, los niños dicen, ”(EAC1)(pág. 4)

“del proceso básico, ejemm, durante el año que hemos estado acá, pues, cuando yo llegué el año pasado, pues había un pocón de complicaciones, en académicamente en a la inasistencia, he la comprensión de las tareas que mandaba, los niños no entendían, bueno en fin, pero, he cuando ya llegué, pues más que todo yo estoy hablando de lo de bachillerato, no, pero ya en el manejo de acá, había también una complicación porque, he habían niños recién ingresados al colegio y ellos totalmente estaban perdidos y pues, ya llegando, he acá, en el espacio que me dieron pues, ya habían como un poco de, reunirme con la comunidad, llamar la atención de los papás porque los papás tampoco no, no tenían el interés de cuando el convocaban las reunión acá, no no tenían interés, no querían venir, entonces lo que, en el trabajo lo que hacía era, digamos, he, como dar una amenaza como para que ellos podían asustarse, sino hacen eso, tenemos que reportar al bienestar familiar entonces, ellos como que hay decían no, tenemos que hacer esto y siempre asisten más que todos las mamás, los padres poco, no vienen, pero pues, ha sido un proceso muy bien, pues, porque, algunos niños pues del aceleración primaria, han pasado en aulas regulares, ya este año pasaron en aulas regulares, que están en cuarto o quinto y algunos en bachillerato ya están en séptimo octavo, entonces pues, algunos niños si han estado, bien académicamente, son muy pilos, después de todo han sido, digamos han mejorar, pero si hemos tenido, como, un proceso de ese, de seguimiento más que todo, pero así ha funcionado también.””(EAC1)(pág. 4)

“digamos el beneficio y académicamente, sí han tenido, porque pues es la ventaja que ellos tienen, también, pues, he los profesores ya algunos como que han tenido el conocimiento y ya como que han, he interesado más, también como que a integrarse a, a formarse en un grupo de, de saber cómo es el proceso he cultural, porque en algunos tiempos si, eso, ni querían recibir a un niño estudiante, acá en una aula, porque pues hay muchos profesores que son racistas yo diría”(EAC1)(pág. 5)

“pues también los niños han tenido mucha confianza, yo a veces, yo comparto con el profe, pues hay recochas entre el profesor y con los niños, entonces los niños tienen como la confianza de él también y, todas las clases que él ha estado dando, durante todo el tiempo, ha sido buen, buen, buen manejo con ellos, pues, uno ve que los niños han mejorado académicamente”(EAC1)(pág. 6)

“ porque pues hay uno siente, como algo, como un equipo más que todo, un equipo de trabajo y aparte de eso como una familia, porque el profesor uno, en cualquier momento habla, es como ya, una parte, aunque ya, hasta todavía no habla en la lengua, pues hay poco a poco, ya él como que, va, conociendo la parte de salud, despedida, y pues no sé, de pronto más adelante pueda, hablar, a un poco en masmeo, ””(EAC1)(pág. 6)

Algunas familias del pueblo indígena Wounnan habitan en la localidad de Ciudad Bolívar y acuden a nuestra institución desde hace cinco años. Su continua participación en los diferentes espacios escolares, motivó la apertura de un ambiente de aprendizaje, enfocado a la sensibilización de la comunidad educativa en general, respecto a las particularidades culturales y lingüísticas de dicha población. (DSE3.1) Pág.69

Es evidente que la llegada de esta comunidad indígena a la institución, transforma tanto a los recién llegados como a los que estamos adentro. Un ejemplo de ello es la adecuación de aulas en el colegio y la búsqueda constante de estrategias pedagógicas pertinentes para trabajar por parte de los docentes. Entre los estudiantes y maestros podemos ver percepciones, comentarios, observaciones, gestos, pensamientos, formas de mirar y sentidos sobre lo étnico y por tanto sobre la condición de sujetos sociales de los indígenas. (DSE3.3) Pág. 88

en el proceso pedagógico adelantado en el aula de procesos básicos y en la IED La Arabia emergen posibilidades y alternativas para una educación que cuestione el racismo epistémico. Son acciones pedagógicas de docentes, decisiones concretas de algunas directivas educativas y luchas de padres- madres de familia y autoridades indígenas, dirigidas a promover que los colegios sean espacios donde los indígenas conozcan y puedan acceder de manera crítica a los conocimientos eurocéntricos, pero además dinamicen los saberes propios de sus identidades y sus proyectos de vida en la ciudad. (DSE3.2) Pág. 105

En el caso del colegio IED La Arabia, al sur de Bogotá, los educandos de la etnia Wounaan no solo trabajan las asignaturas obligatorias (matemáticas, español y ciencias). Se ha logrado con la ayuda de líderes de la comunidad étnica, que una o dos veces a la semana participe activamente un intérprete o facilitador wounaan. Esta persona participa en la construcción de espacios pedagógicos con las y los estudiantes que buscan: el reconocimiento de la cosmovisión y las prácticas tradicionales de esta comunidad, la reconstrucción de la historia propia a través de la oralidad y el aprendizaje de la escritura de ciertas palabras en lengua Mach Meu o Wounaan (hablada en casa y en las relaciones cotidianas). Desde allí, repensamos y flexibilizamos la escuela como un espacio dentro de la educación oficial del distrito que permite el diálogo de saberes con esas otras epistemes. Los líderes indígenas de la comunidad reconocen que sus niños, niñas y adolescentes deben aprender a leer y escribir en español, a desarrollar operaciones matemáticas y comprender los conocimientos de las ciencias occidentales debido a que en el complejo contexto social en el cual viven, estos aprendizajes les podrán ayudar a desenvolverse en la vida de la ciudad. En las diferentes reuniones desarrolladas fuera y dentro del colegio, los cabildos plantean que también se requiere recuperar los procesos educativos propios (territorio, lengua, espiritualidad, artesanías, formas de gobierno y producción) porque son estos los que inciden en el fortalecimiento de la identidad cultural Wounaan (DSE3.2) pág.106-107

Es posible una educación intercultural en Bogotá si se tienen en cuenta experiencias como las prácticas pedagógicas con la comunidad Wounaan, donde la escuela deja de ser un espacio rígido y uniforme y se convierte en una posibilidad de múltiples saberes desde:

- El reconocimiento de su oralidad y su lengua como posibilidad de existencia cultural por medio del bilingüismo.
- Sus danzas como un mecanismo de resistencia, que trasmite su cosmovisión y su relación con la fauna y flora de su territorio.
- Su historicidad como alternativa de identidad propia.
- Los juegos propios como perdurabilidad de sus cotidianidades: La yuca, el plátano, el caucho.
- La pintura corporal, como explicación de ciclos de vida, roles de género y relación constante con su cosmovisión.
- El dibujo constante de su territorio como conexión con su territorio de origen. (DSE3.2) Pág.108

"La respuesta que se recibe a mediados del año 2013 es la posibilidad de implementar un aula propia para la comunidad, para ello se contrata un docente occidental, licenciado en ciencias sociales quien cursa una maestría en educación sin conocimiento de la lengua Wou – meo, se integra a esta aula a 16 estudiantes

Wounaan con edades entre los 6 y los 17 años en la modalidad del programa “primeras letras” ofrecido por la SED, claramente no existía un modelo educativo que pudiera ser replicado en este caso y la dotación y materiales que por administración ofrecía la secretaría para este programa no estaban cerca de responder a las necesidades reales de los **estudiantes**, se solicita entonces la presencia de un apoyo **intercultural**, miembro de la **comunidad** y conocedor de la **lengua** propia para actuar como intérprete en el aula, suponiendo una dificultad de contratación ante la inexistencia de adultos profesionalizados de la **comunidad**.

En el año 2014 a través de un convenio con Compensar se logra la contratación de un intérprete pero el contrato dura solo 3 meses por ser contrato de prestación de servicios, se inicia entonces un proceso propio al interior de la institución educativa para tratar de establecer lineamientos que permitan la construcción de un proceso de **educación intercultural** que beneficie a la **comunidad**, el aula se inscribe entonces dentro del marco del programa “Aceleración del aprendizaje” como un aula de procesos básicos que tiene como objetivo adelantar a los **estudiantes** en sus procesos cognitivos al nivel de la primaria. En este año la cantidad de cupos se amplía a 25 atendándose **niños** y **niñas** entre los 5 y los 18 años, suponiendo un gran reto pedagógico para el maestro que orienta el proceso.

En el año 2015 en el mes de Julio se da inicio al proceso del aula de **inmersión español – Wounaan** donde los **niños** occidentales tienen la posibilidad de aprender Wou-meo y acercarse a la **cultura** de la **comunidad** para esta aula se contrata un docente especializado en **bilingüismo** y un apoyo **cultural** que es un miembro de la **comunidad**, en el aula de procesos básicos hasta el mes de agosto se logra la contratación del intérprete".(DSPA) (pág 17)

"La apuesta entonces se hace por la **educación intercultural**, razón por la cual se da apertura al aula de procesos básicos, al aula de **inmersión** y al trabajo con la **comunidad** educativa desde la sensibilización, reconocimiento y visibilización de las características propias de la **comunidad**, a partir de estos intereses se observa también la aparición de tensiones, resistencias, encuentros y desencuentros entre los **estudiantes indígenas** y los demás **estudiantes** del colegio, con los docentes, las familias y la **comunidad** en general"(DSPA) (pág.19)

"En el Colegio La Arabia IED hay actualmente vinculados 42 **niños** y jóvenes de la **comunidad**, 25 en el aula de procesos básicos, como aula exclusiva para el aprendizaje básico y los demás ya integrados al aula regular".(DSPA) (pág. 30)

"La investigación se desarrolla con la participación de 25 **estudiantes niños, niñas** y adolescentes pertenecientes a la **comunidad Wounaan**, quienes se encuentran matriculados en el colegio La Arabia IED, incluidos en el programa “Volver a la escuela” en el grupo de procesos básicos de aceleración del aprendizaje".(DSPA) (pág. 35)

"En el entorno escolar los **estudiantes indígenas** se encuentran incluidos en dos modalidades; 25 **estudiantes** entre los 6 y los 12 años pertenecen al aula de procesos básicos en el marco de la política educativa “Volver a la escuela” donde cursan aprendizajes básicos en lecto – escritura, matemáticas y conceptos básicos de las demás áreas del conocimiento, se procura que tengan un espacio de reconocimiento de su propia **cultura**, tradiciones e historia, proceso que se ha dificultado por la falta de continuidad en la contratación de intérpretes **indígenas** que sean miembros de la **comunidad**. Existen también 14 **estudiantes** que están cursando **educación** formal en el aula regular, quienes se considera que por tener un manejo básico de la lecto – escritura pueden adelantar la **educación** regular. En algunas actividades se reúne a todos los **estudiantes** pertenecientes a la **comunidad**, pero no es la generalidad de las situaciones presentadas".(DSPA) (pág. 39)

"En la Institución Educativa Distrital La Arabia de Ciudad Bolívar Bogotá D.C., se han desarrollado actividades pedagógicas facilitadas por la existencia de un aula exclusiva (procesos básicos) para la **comunidad indígena** donde se tiene en cuenta los principios de **interculturalidad** y se favorece el respeto a la

inclusión y a los valores y tradiciones propias. A partir de estas acciones se ha adelantado acompañamiento a los **estudiantes** víctimas del conflicto armado dentro de los cuales se incluye a los **niños y niñas** pertenecientes a la **comunidad indígena Wounaan**.

En el desarrollo de diferentes actividades pedagógicas se propician espacios para que los **niños y niñas** reconozcan y fortalezcan su identidad, representando su **cultura** y tradiciones. Se han generado acciones también para la reconstrucción de la memoria de la **comunidad** y el reconocimiento del patrimonio **cultural** que se preserva."(DSPA) (pág. 41)

"el análisis de las situaciones pedagógicas evidenciadas permite identificar que la existencia de un aula propia permite generar procesos de participación en la vida escolar, se evidencia un buen nivel de asistencia al colegio lo que es muestra de una buena adherencia al proceso educativo. Al estar en un aula propia, los demás docentes y **estudiantes** occidentales reconocen la particularidad de este grupo de **estudiantes**, sin embargo se escuchan afirmaciones como "Allá están los **indígenas**" señalando al grupo.

El docente de aula se esfuerza por diseñar y aplicar actividades que reconozcan la **interculturalidad** como principio de los procesos pedagógicos del aula y faciliten los procesos de **inclusión** y adaptación al entorno urbano".(DSPA) (pág. 42)

"Se encuentra como evidencia documental que en el colegio se cuenta con el aula de procesos básicos como aula exclusiva para **estudiantes Wounaan** (Proyección de matrícula 2014 – 2015, 2015 – 2016), Se potencia y favorece que los **estudiantes** de la **comunidad** hablen entre ellos en la **lengua** propia, dentro de los centros de interés de la política 40x40 se incluye un aula de **inmersión** "Español – **Wounaan**" donde se propende por el aprendizaje de la **lengua** propia por parte de los demás miembros de la **comunidad** educativa, el aula cuenta con un intérprete **indígena** (Territorialización 40x40, La Arabia IED).

Se cuenta con un intérprete de la **comunidad** para favorecer la **interculturalidad** (Contratado en el año 2015 hasta el mes de agosto como consta en los documentos de inicio de labores del señor Reynaldo Cabezón)" (DSPA) (pág. 52)

"se ha observado en la **comunidad indígena Wounaan** cierta facilidad para la matemática, pero también se ha podido descubrir que les cuesta el mantenimiento de la escucha centrada en largos periodos de tiempo, principalmente por la dificultad con la comprensión del **español**, las prácticas pedagógicas alternativas, hacen un reconocimiento de la diversidad y de la necesidad de establecer acciones que validen la diferencia y la construcción conjunta de estrategias que beneficien a la **comunidad Wounaan**".(DSPA) (pág.63)

"Respecto a la territorialidad, en la IE Distrital La Arabia de Ciudad Bolívar Bogotá D.C., se han desarrollado actividades pedagógicas, donde cada integrante de la **comunidad indígena Wounaan** da su opinión y el docente trabaja el tema del hábitat actual de la **comunidad**. Se ha generado también la reconstrucción de la memoria de la **comunidad** y la representación de su percepción del territorio de origen, aunque cuando se han realizado actividades de reconocimiento de territorio de origen, no parece despertarles mucho interés.

En cuanto a la identidad, en la IE Distrital La Arabia de Ciudad Bolívar Bogotá D.C., se crean actividades que favorecen de forma muy positiva el reconocimiento de la diversidad y la representación de su identidad, los **estudiantes** se sientan con la libertad de plasmar sus recuerdos y sus añoranzas".(DSPA) (pág.64)

¿Qué se busca con esa propuesta?

"Reconocer al invisibilizado, históricamente las **comunidades indígenas** han sido invisibilizadas entonces en el conocimiento de las escuelas mayoritarias en bachillerato y demás, en sociales y en otras áreas, siempre se tienen en cuenta a los autores como occidentales el autor europeo, entonces usted en filosofía tiene que ver estos autores, incluso en pedagogía tiene que ver otros, europeos, en literatura siempre se trabajan estos,

cuando yo digo que se tiene que reconocer al invisibilizado es decir que el indígena, el afro, también tienen otros conocimientos, también tienen otros autores dentro de los indígenas también hay autores importantes. Es reconocer sus saberes y sus prácticas, ellos tienen otra forma de obtener el aprendizaje, entonces con ellos he podido identificar que cuando hace comprensión lectora, uno lee una página y usted le hace una pregunta y resulta que con el indígena no puedes hacer eso, pero cuando tú le lees eso y le dices plásmame un dibujo de lo que tu entendiste, para ellos es muchísimo más práctico y aparte de eso uno también descubre que tienen unas capacidades artísticas. Entonces es reconocer esos otros saberes, esas otras epistemologías, esas otras posibilidades que ellos nos pueden dar a entender el mundo, su conocimiento de la naturaleza, del espacio. Creo que todo eso es importante”.(EDAW1)

¿Cuáles han sido los principales hallazgos de esta propuesta?

“Yo lo veo en dos posibilidades, una positiva y una negativa, la positiva es que la propuesta ha permitido que el docente o los docentes entendamos que no podemos generar un estereotipo del estudiante, la universidad nos enseña a manejar un estereotipo de estudiantes, entonces llega un indígena con otra lengua, con otros saberes, como que genera una expectativa en el docente entonces eso ha permitido que los docentes y los otros estudiantes también tengan en cuenta que nuestro país es muy diverso y tiene muchos saberes, muchos conocimientos y nosotros a veces estamos buscando esas mismas cosas que podemos encontrar acá las estamos buscando en otros contextos, en otros países y en otras culturas, entonces eso me parece importante y personalmente me ha permitido sistematizar la investigación y unas ponencias que me han dado unas posibilidades académicas importantes, a través del trabajo que he hecho con la comunidad y la otra es vivenciar las dificultades de la comunidad, que uno como docente sea más humano, uno a veces sale del aula y ve el contexto en que viven los estudiantes dice “Huy el papel de uno no es solo transmitir conocimiento, es un papel más humano”(EDAW1)

Los docentes que no hacen parte del proceso con los estudiantes de la etnia Wounaan, ¿Qué pueden aprender de su propuesta?

“Es un papel más humano, más de sensibilización en primera instancia, que se reconozca que hay otro estudiante con otros saberes, otros conocimientos, que el docente debe sacarse ese estereotipo de que solo se casan con su saber. Por ejemplo yo puedo ser de sociales pero cuando ellos me enseñaron que hay otra historia, en primera instancia lo que son las culturas indígenas y la comunidad Wounaan, dos que no puedo casar con una sola epistemología, la matemática, la español, sino que hay otro tipo de saberes, y el de los indígenas es otro tipo de saberes y tres de que reconociendo al otro, me reconozco a mí mismo, me doy cuenta de que hago parte de un país que se llama Colombia, que es multicultural y que de ahí puedo aprender muchas cosas más, diría yo”(EDAW1)

¿Cómo es un día en el aula de procesos básicos?

Un día en el aula de procesos básicos es un proceso pedagógico con base en las necesidades de los estudiantes ya que allí podemos encontrar que hay muchos estudiantes que tienen muchas fortalezas académicas como otros que se les dificulta bastante el proceso académico, ahí lo que hacemos es trabajar las áreas básicas como es todo el proceso de lecto-escritura matemáticas, las ciencias las sociales pero la idea es que se trabaje desde un enfoque propio, entonces digamos la Lecto escritura se maneja desde un enfoque de que se conozca textos, o mitos de ellos y con base en ellos se trabaja todo lo que tiene que ver con todos los demás procesos que ellos aprendan el código alfabético, aprender a construir fonemas aprendan a formar oraciones y ya después que aprendan a realizar textos y lo mismo en matemáticas que desarrollen procesos de matemática y operaciones matemáticas desde la cotidianidad de los saberes propios y de las problemáticas propias de la comunidad”.(EDAW2)

¿Cuáles han sido los principales logros obtenidos en el proceso de socialización e inclusión de los niños Wounnan en el ambiente educativo?

“Hay que aclarar que se han presentado muchas dificultades, en los buenos procesos la comunidad educativa ya entiende que los saberes de la comunidad son válidos y que tienen que ser respetados al igual que nuestros

conocimientos, lo otro es que el hecho que nos niños están en un aula de procesos básicos en primera instancia permite que ellos se empiecen a acercar a lo que es la escuela y como que ese primer momento del choque con la escuela no sea tan impactante y tan duro, si no que eso permite fortalecer el ámbito educativo, para que ellos después conozcan el proceso de un aula regular”. (EDAW2)

“La metodología de ese trabajo que hemos tenido es como digamos una parte como apoyo he se maneja todo en la parte cultural ya sea en las danzas, en los cuentos, en los mitos, la leyenda, la historia, la creación, e todo de la pintura corporal y los cantos de arroyo pues eso es una estrategia para que los niños sigan manteniendo las costumbres para que ellos puedan digamos mantener para que no se olviden porque como hay una están en un espacio donde hay dos formas de aprender porque el profesor de aula el habla en español entonces ya digamos hay algunas palabras que no entienden entonces uno lo que uno hace complementar con lo, para que ellos entiendan que es los que esta diciendo el profesor y ya en la lengua propia ya uno explica ya sea en matemáticas, sociales, ciencias naturales en otros temas esa es la estrategia que ellos puedan comprender mejor y que ellos avances más en sus estudios pues es necesario pues es la verdad el profe sabe su area en la lengua castellana y siempre es necesario para que ellos puedan entender más a fondo de lo que está diciendo el profesor” (EAC2)

viendo el conocimiento que uno tiene y la riqueza de lo que uno maneja aca de la parte cultural pues conjuntamente hacemos es como primero haber que actividad podemos hacer antes de y como vamos hacer para poder digamos que haya un mejoramiento académico y que haga un mejoramiento de aprendizaje o fortalecimiento cultural y eso se ha dado también de las actividades que hemos realizado como articulando un trabajo juntamente ya sea occidental y cultural eso es como una articulación de las actividad que hacemos, si por ejemplo el profesor y la profesora hace un cuento normalmente un cuento ya que es académico y lo que hago es que hagan un cuento propio pues eso son cuentos que son diferentes ya está escrita en la lengua propia, escrita masmeo eso es lo que entonces que hacemos, lo que hacemos es articular el trabajo, no es porque el docente quiera hacer al gusto de el, y tampoco es el espacio siempre compartimos espacio si hoy me toca traer como digamos una actividad que voy hacer con el niño esos espacios el profesor todo es concretar y todo es conjuntamente como un equipo un equipo siempre trabajamos.” (EAC2)

Al finalizar la permanencia de un niño del aula de procesos básicos ¿cuáles son los procesos alcanzados y como a través de ellos se prepara para entrar a un aula regular?

“Nosotros damos los primeros pines para que el estudiante Wounaan llegue al aula regular al menos con unas bases es lo que se intenta. Bases de lecto-escritura, procesos de lógica matemática, aspectos básicos de ciencias sociales, sin embargo lo que se busca es más que el estudiante se sienta en armonía con la escuela y que en el momento en que pase al aula regular el choque no sea tan fuerte y se vaya a aislar del colegio, es muy difícil nosotros pretender que el estudiante va a llegar con unas bases fuertes al aula regular porque muchas veces no es así y más en este contexto que los mismos niños de aula regular ya tienen bases, pero al menos ya podemos generar que hay una primera aproximación y que el estudiante entienda que es necesario que pase al aula regular y que también tiene que socializar con otros estudiantes, entonces es eso, que el estudiante en su primer proceso a raíz de sus propios saberes pueda lograr y entender que es necesaria la escuela”. (EDAW2)

estrategias metodológicas que tú implementas para el proceso Lecto-escritor con los niños Wounnan, que te hayan dado resultado?

" Una la que te decía de los mitos, se consiguió un libro que se llama book book y está escrito totalmente en mashmeo entonces con el intérprete lo que se intenta es aterrizar esos mitos y desde ahí uno les empieza a trabajar el español, otro elemento interesante es la historia de Choco, desde sociales se mira que el entorno que la comunidad, nosotros vemos que dibuje el barrio, que el barrio tiene la escuela, la iglesia, entonces hacemos una comparación de territorios, pero también trabajamos la historia del choco como cuáles son las

características del choco y ellos empiezan a transcribir un poco sobre lo de choco, que si aquí nuestro medio de comunicación es el Transmilenio, ellos hacen la comparación allá con el río que es la fuente principal de ellos para transportarse rápidamente, desde la metodología, desde la concepción del territorio y el otro la música, que ellos escriban lo que dice la canción en su **lengua** propia ,que instrumentos se necesitan, eso es muy funcional, yo en el grupo tengo unos que lo cogen supremamente rápido y que los tengo proyectados para que sean promovidos a un cuarto, porque esa transición nos ha funcionado, que salgan de una vez a cuarto porque no es por no pasarlos a la mañana, es el hecho de que puedan seguir con ese mismo contexto, con la misma familia y en la misma jornada permite esas posibilidades. Tengo un grupo que transcribe que desarrolla un poquito de texto, mientras tengo otro grupo que se les dificulta el proceso, hasta armar una palabra, depende de las capacidades cognitivas que se le puedan desarrollar al niño”. (EDAW2)

“El taller se componía de cuatro **partes**. En la primera **parte** se les presentó un texto corto llamado “el burrito barrigón”, que tenía una estrofa con seis versos. Se les solicitó que escogieran cinco palabras que conocieran en este para luego transcribirlas en unas líneas que estaban dispuestas para ello en la **parte** derecha de la hoja. Luego se les pidió que representaran dichas palabras por medio de dibujos en unos cuadros que se encontraban en la **parte** inferior de la estrofa trabajada.

En la segunda **parte**, se les presentó una imagen del planeta Tierra que contenía en su interior elementos como una ballena, en barco, árboles; se les solicitó que la colorearan y luego escribieran palabras que las describieran. La tercera **parte** consistía en seguir unas indicaciones para ubicar objetos alrededor de la imagen de un niño, por ejemplo: a la derecha del niño dibuja un perro. Por último, en el cuarto punto se les pidió que escribieran y dibujaran seis palabras que empiecen con la inicial del nombre.

Durante la realización del taller fue vital la participación del acompañante indígena, Teófilo Cabezón, quien ayudó en la explicación de instrucciones y aclaración de dudas, empleando su **lengua** nativa, el woumeu. (T2JCE))(pág. 75)

RESULTADOS OBTENIDOS: Al ser un grupo heterogéneo en edades se hace complicado realizar un solo tipo de actividad y más si se requiere que lean algunas cosas tales como instrucciones o indicaciones contenidas en el taller, pues varios de ellos no han o están iniciando un proceso de adquisición del **español** como segunda **lengua**. Es necesario que las instrucciones sean muy claras y cortas. Las actividades deben ser orientadas para que se realicen despacio, paso a paso con el fin de desarrollarlas de la mejor manera posible, favoreciendo los procesos de aprendizaje de los **niños** y **niñas** sujetos de esta investigación. Al realizar el taller se pudo notar una habilidad aceptable en su comunicación oral en **español**, sin embargo, se evidenció que existen dificultades para comprender textos escritos cortos, ello se hizo evidente al tratar de recuperar información contenida en el texto con preguntas sencillas sobre el mismo.

El taller permitió comprender que los futuros talleres deben tener como base de entrada otros tipos de texto, pues el que se emplee el código verbal escrito limita que se haga evidente la comprensión lectora de los **niños wounaan**.

En los puntos del taller donde el contenido empleaba imágenes, fue más sencillo el trabajo para los **niños**. Ellos mostraron más empatía con las actividades que les pedía colorear y completar imágenes. En esta sección se hicieron preguntas sobre lo que veían, qué les gustaba de lo que observaban, por qué creían que esa imagen estaba ahí. Las respuestas fueron espontáneas, lo que nos llevó a pensar que en su mayoría, los **niños Wounaan** son muy visuales y observadores. Se observó también que el emplear imágenes que tuvieran elementos de la naturaleza les recuerda a su territorio original, lo que permite pensar en los contenidos que pueden tener los futuros talleres, orientándolos a observar cómo comprenden su entorno y a la manera de potenciar procesos de comprensión lectora desde sus gustos y saberes. (T2JCE))(pág. 65)

“el taller permitió evidenciar que los **niños Wounaan** tienen procesos de comprensión literal que les permite

dar cuenta de datos puntuales de una narración audiovisual. Son capaces de responder preguntas sobre el contenido del texto y relacionar algunas cosas del mensaje moralizante de la narración con su vida personal.

Se evidencia un buen manejo oral del **español**, aunque presentan errores de concordancia entre género y número de sustantivo. Ahora, no todos los **estudiantes** participan activamente, se nota timidez en algunos de ellos, en especial en los más pequeños (6 años). Sigue siendo clave la referencia que hacen sobre su territorio, pues varios de ellos dibujaron como tesoro máspreciado el río y aspectos de su estilo de vida en el Chocó. El hecho de relacionar el contenido del texto y su estilo de vida en territorio, da cuenta de procesos de comprensión significativos, pues llevan aspectos del texto audiovisual hacia su estilo de vida y viceversa. Algunos se animaron a contar lo que habían dibujado; una observación curiosa es que de los que participaron, algunos prefirieron hacerlo en woumeu, no quisieron emplear el **español**, suponemos que al hablar del territorio se sienten más identificados usando su propia **lengua**. Una conclusión parcial de esta actividad orienta a que los **niños wounaan** comprenden el **español** y recuperan información de historias narradas cuando estas están acompañadas por imágenes”. (T2JCE))(pág. 67)

en este taller se logró aún más empatía y participación. “Los **estudiantes** que no habían participado hablaron y mostraron mayor interés por la actividad. Aunque con todas la imágenes trabajadas hubo reacciones favorables, la que más les gustó fue la última, la de Gokú, con esta se logró que los que no participaron en los talleres anteriores, lo hicieran en este, usando el **español** como segunda **lengua** (EL2).

Se pudo determinar que en general son muy visuales y les gusta hablar sobre su **cultura** y tradiciones. Trabajar con imágenes como texto para la producción oral es una buena estrategia de entrada para estimular la oralidad y el uso de EL2 en clase. Se logró llegar al “qué les gusta y qué sienten” por medio de las imágenes. Cabe resaltar que esta es una estrategia para estimular el uso del **español** en el aula, no se pretende con ello reemplazar la lectura tradicional, pues de todas maneras el ideal es que estos **niños** puedan llegar a desarrollar el proceso lector como sus compañeros del aula regular. El ejercicio permitió evidenciar que de forma oral no tienen mayores dificultades para comunicarse en **español** y que sus procesos de comprensión literal e inferencial en esta **lengua** son buenos; contrario de lo que pensaban sus docentes del aula regular: “ellos no entienden nada” (T2JCE))(pág. 69)

“Para la aplicación de este taller hubo varios factores que llevaron a cambiar la metodología pensada. En primer lugar, por razones de organización institucional, en el marco de los centros de interés del programa Distrital “40X40” el grupo se modificó, y la mayoría de **estudiantes** que asistieron ese día están en edades entre los 4 y 7 años de edad; los **niños** más grandes - quienes tienen un nivel de **lengua** de EL2 más avanzado y que iban con regularidad al aula, no asistieron porque quedaron inscritos en otro centro de interés. Como la mayoría de **niños** asistentes eran tan pequeños, se complejizó el poder determinar la comprensión de la lectura durante y después de la actividad. Fue muy complicado que realizaran la segunda **parte** de la guía y que participaran del cierre del taller. Había tres **estudiantes** entre los 12 y 15 años, quienes realizaron las actividades de la guía pero no participaron del taller en los momentos de narración, al dirigirse al docente - investigador, lo hacían en woumeu y respondían a preguntas puntuales del texto en esta misma **lengua**, haciendo patente el fenómeno de diglosia no sustitutiva (Ferguson, et al.,1959), en el que el aprendizaje de una segunda **lengua** no implica funcionalmente la pérdida de su L1.

Aunque el taller no se desarrolló de la manera en que se había planeado, se pudo evidenciar que los **niños** rescatan información literal del texto; los **estudiantes** pequeños lograron dar cuenta de varios aspectos de la narración. Se observó además que lo que más les llamó la atención del contenido de la lectura fueron los aspectos relacionados con la naturaleza. Nuevamente juega en el aula un rol importante todo aquello que hace referencia o les recuerde elementos del entorno natural propios de su territorio. Acá la participación de Teófilo se vio plasmada en la narración que hizo a modo de cierre. Le contó a los **estudiantes** historias propias de su **comunidad**, usó el **español** y el woumeu, lo que generó un ambiente de familiaridad”.

(T2JCE))(pág. 71).

“con la realización de este taller se pudo determinar que los niños Wounaan aprenden principalmente de forma visual y oral. Son muy detallistas y observadores, les llama mucho la atención describir imágenes - color, formas, posibles texturas- y tratar de reproducirlas mediante el dibujo. En la narración de la historia, se les vio concentrados e interesados en la misma, participaron activamente contestando las preguntas que la docente-investigadora realizaba; estas preguntas pretendían rescatar información y verificar los procesos de inferencia que los niños podían hacer a partir de la información dada. Cuando organizaron las imágenes de la historia según los hechos ocurridos fueron ágiles; algo que nos llamó la atención fue el hecho de que recibían la instrucción de la docente -investigadora para realizar la actividad en español, pero ellos empleaban el woumeu para interactuar y realizar la actividad; nuevamente, se ve operando la diglosia no sustitutiva (Ferguson, et al., 1959), lo que da cuenta del claro manejo contextual que tienen de las dos lenguas y de sus funciones comunicativas.

En este tercer momento del taller se logró evidenciar que tienen procesos de comprensión lectora literal acorde a su edad, tienen nociones claras de secuencia y pueden comprender el hilo narrativo de una historia por medio de los hechos ocurridos. Con la instrucción final, no se cumplió el objetivo, pues ellos decidieron dibujar una de las imágenes que se emplearon en la narración más no los momentos que se les solicitaron. Interpretamos que ello se debe a su carácter observador y prefirieron hacer una imagen que se pareciera a lo que escucharon y habían visto durante la narración que inventarse una. En el desarrollo de este taller, Teófilo no participó por motivos de salud. (T2JCE))(pág. 72).

El proyecto es Creación plástica hace parte de la jornada extendida, lo que anteriormente se llamaba 40 horas, ellos vienen dos veces a la semana en jornada de dos horas a las actividades correspondientes al aula de creación plástica. La creación plástica incluye los procesos de creación artística desarrollamos los conocimientos y habilidades propias del dibujo, la pintura y el modelado; el modelado me refiero a los conceptos de tridimensionalidad modelado con arcilla, plastilina y modelados escultóricos. (EDR3)

Con ellos en mi centro de interés hemos venido trabajando desde hace dos años con ellos, el año pasado la gran mayoría lo constituían niños solamente había una niña, que no asistía regularmente. Y durante el año pasado estuvimos desarrollando habilidades en dibujo algunos conocimientos en teoría del color y la forma de aplicarlos en las composiciones que elaboraban. También estuvimos trabajando modelado en plastilina desarrollamos algunas actividades en relación con el territorio ancestral de ellos en las tierras del choco, pero mirando que es lo que ellos les gusta y que les llama la atención y teniendo en cuenta las dificultades de comunicación por el lenguaje este año realice algunos cambios y más que en tener un proyecto elaborado hay que estar en la expectativa que quieren ellos hoy cuáles son sus intereses para el día de hoy y de acuerdo con eso empezamos a trabajar, este año el grupo es diferente ya no tengo todo el grupo porque estaban los de las primeras letras y aceleración, este año solo tengo a los de aceleración y hay algunas niñas estoy implicado que los intereses de las niñas son bastantes diferentes al de los niños, hay una característica de ellos que es bastante rescatable que es su afición por el dibujo y pues atendiéndome yo a su realidad de sus propios gustos he tratado de ajustarme a lo que ellos quieren obviamente estoy representa dificultades con las niñas a ellas no les interesa el dibujo tanto.

Hay una gran expectativa en los niños y es el dibujo manga ellos no saben obviamente que les gusta el dibujo manga la afición es por los personajes del manga japonés de Gokú y los personajes de dragón ball entonces lo que hice fue meterme en los intereses de ellos y hemos venido desarrollando la habilidad de dibujar aprovechando ese interés que tienen, son hábiles copistas son muy perfeccionistas y una lámina con dibujo la pueden copiar con bastante fidelidad y proporción a diferencia de los niños nuestros que les cuesta bastante trabajo, pero a ellos no ellos son bastante visuales y su motricidad fina es bastante desarrollada entonces lo que he hecho es aprovechar ellos siempre traen en sus bolsillos laminitas de dragón ball z entonces las aprovechamos y paulatinamente les he ido desarrollando la habilidad para proporcionar ¿qué quiere decir

esto? No copiar el dibujito al mismo tamaño sino cada vez más grande de manera que ya algunos han logrado hacer dibujos bien proporcionados a medio pliego, algunos ya están metiéndose con el pliego completo porque aunque son hábiles copistas copian al mismo tamaño de lo que ven entonces al principio pues era sorpresivo para ellos se frustraban un poco por su afán perfeccionista cuando no le salían entonces tiran el lápiz quiero decir como en el boxeo tiro la toalla hemos ido aprendiendo a colorear con algo más de técnica ya no tanto el rayón sino que el coloreado quede plano que se ve algo de volumen y últimamente hemos empezado hacer el manga versión japonesa pero no solamente dibujos en blanco y negro sino solamente con lápiz, las niñas es más complejo no sé si es la misma pintura pero tienen a formar grupos aparte las niñas difícilmente se hacen en el mismo grupo de los niños solo hay una niña que es Johanna ella viene de proceso desde el año pasado es la única que el dibujo le aficióna bastante y hace su mayor esfuerzo en desarrollarlos también y ha logrado avanzar bastante esta niña es de las más pilas. (EDR3)

"El proyecto se llamó: "El arte como herramienta Intercultural", el objetivo del proyecto era acercar a los estudiantes del aula regular a todas las culturas indígenas existentes en Colombia, partiendo de algo general para luego si llegar a la comunidad Woanan que es la que, nos acompaña en el colegio"(EDI 1)

"El aula de inmersión se creó, viendo la necesidad de que los niños del aula regular se acercaran a la comunidad Woanan, ya que en nuestras aulas habían niños, he pues de la comunidad. Eran niños que por lo general, estaban un poco aislados, primero por el tema de su lengua y porque obviamente la parte de socialización de ellos es muy diferente. Ya al crearse el aula de inmersión, pues obviamente los niños empiezan a tener un acercamiento más con los niños de la comunidad, dejan de invisibilizarlos y darse cuenta que es una comunidad diferente pero que está ahora en nuestro, en el lugar de su desempeño escolar"(EDI 1)

"Bueno, el año pasado se trabajaron dos proyectos alternos, el primero era resignificar los procesos de comprensión lectora con el objetivo de afianzar la adquisición del español como segunda lengua y el otro era desarrollar una propuesta de currículo desde la visión de la educación intercultural bilingüe con el mismo objetivo de afianzar procesos de adquisición de español como segunda lengua.

Bien, entonces para el de comprensión lectora lo que nosotros hicimos fue desarrollar diferentes estrategias donde les permitíamos a ellos demostrar sus habilidades de comprensión lectora en español pero utilizando una estrategia en donde el texto fuera la última alternativa. Entonces hicimos varias actividades donde involucrábamos imagen-sonido o imagen y sonido, videos, narración oral y pues narración con imagen al mismo tiempo esa era, ese era cómo el desarrollo del proyecto de comprensión lectora y para poder desarrollar o para poder hacer la propuesta de currículo lo que hicimos fue reunirnos en varias oportunidades con líderes de la comunidad para que nos contarán su, pues como su visión de comunidad y su visión de vida incluyendo su cosmogonía y cosmología y con eso desarrollamos unos tópicos escribimos unos tópicos que nos permitían confrontarlos con lo que propone el marco común europeo para la enseñanza de lenguas y tratar de aterrizar esas temáticas que nos proponen pues para lograr así consolidar una propuesta de currículo que no fuera ajena al conocimiento del mundo que la etnia wounaan tiene.

Bueno hay que decir primero que por disposiciones horarias ellos solamente asistían una vez a la semana. Para darle una mayor continuidad lo que quisimos o lo que intentamos hacer fue dividir el grupo durante la semana, pero pues como ellos andan en comunidad llegaban al mismo tiempo todos. Entonces aprovechábamos ese día para trabajar hacíamos una sesión más o menos de dos horas y media. Y Pues en principio había una rutina normal, ellos llegaban los ubicábamos generalmente en mesa redonda pues porque considerábamos que el hecho de que tuvieran la oportunidad de verse frente a frente podía lograr como una cercanía mayor con el objetivo de la clase se iban a sentirse no como en una fila como en una clase tradicional sino pues un poco más dispuestos para la clase y más pues pensando cuando ellos hacen sus charlas y reuniones en cabildos que están sentados generalmente alrededor de la chaira entonces pues por eso los ubicábamos así en mesa redonda siempre iniciábamos la clase preguntándoles como estaban, como

se sentían que les gustaba que era lo mejor que habían hecho hasta ese día o que habían hecho el fin de semana porque generalmente la clase era el miércoles entonces ahí ellos hablaban se trataba que usaran el **español** sin embargo se usaba woumeu pues como estaba el intérprete en el salón pues él me traducía a mí porque era el único que no entendía muchas veces pues que era lo que hablaban pero pues tratábamos de dar como ese espacio posterior siempre dábamos una actividad input esto es referido a motivar de alguna manera que utilizaran la **lengua** obviamente pues el **español** que era la **lengua** meta en ese momento entonces la actividad input podía ser una imagen, cualquier imagen pues que tuviera que ver con el tópico que se fuera a trabajar en clase. Digamos si yo quería trabajar como objetivo adjetivos entonces les mostraba una imagen muy colorida con muchas características y les preguntaba qué veían que colores tenía que expresión tenía el dibujo si era grande si era pequeño todo eso. Y con el mismo vocabulario que ellos me daban pues iniciaba a introducir el tema. Generalmente procuraba hacer las clases con una secuencia didáctica entonces tenía el input del principio luego. Generalmente venía una actividad oral. Pues que ellos compartieran entre ellos después. Venía una actividad escrita así fuera algo muy muy poco pero pues que pudieran tener como la posibilidad escribir así fuese reproduciendo lo que yo les ponía en el tablero o en la pantalla del computador después volvía haber una actividad oral pues eso permitía poner en contexto lo que se trabaja. Y por último pues nada cerrábamos pues con algo muy dinámico nos movíamos jugaban no sé o se les desarrollaba una guía que permitiera que plasmaran lo que se había hecho en clase pero pues siempre como persiguiendo el objetivo el objetivo de **lengua** eso era como un día de clases".(EDR4)

En cuanto a fortaleza digamos que de proceso puntualmente de adquisición de **lengua** me pude dar cuenta que les gusta a ellos el **español** les gusta siento que cuando han tenido dificultades para adquirirlo es porque quizás el contexto ha sido un poco renuente en darles una oportunidad no hablo específicamente en Arabia hablo pues del contexto de aprender cualquier **lengua** no, es muy complejo digamos que tener ese acercamiento a una nueva **cultura**. Y tratar de pensar en el idioma que no es el idioma o mi propio idioma y mirar cómo lo traduzco para poder hablar pero yo sentía que en el salón. Pues como primero contaban con el intérprete compañero de ellos, Teófilo les hacía sentir confianza para quizás equivocarse y preguntar si lo que decían estaba bien dicho.

Pude ver que Son muy dinámicos no sé cómo explicarlo son, o sea si una persona de la **cultura** occidental digámoslo así entra a clase los va a ver desordenados pero no es desorden es dinamismo ósea ellos no quieren quedarse quietos por eso las actividades tienen que ser muy dinámicos. Entonces eso era un punto a favor porque pues me permitía desarrollar actividades que tuvieran movimiento que tuvieran cercanía entre ellos, me di cuenta que son muy prosémicos se colaboran mucho entre ellos mismos cuando alguno no entendía mi instrucción en **español** pues no tenía ningún problema en explicársela al compañero en woumeu igual lograban el objetivo que eso es algo que me gustó mucho como uno de los input siempre era la imagen o Generalmente usábamos imagen me di cuenta que una fortaleza que ellos tienen es su pensamiento podría decir que visual no sé, no sé si me explico es decir la relación que ellos hacen de palabra. Imagen tiene muy buenos referentes entonces desarrollaban unos muy buenos dibujos de lo que estaban pensando muchas veces nosotros necesitamos ver algo para dibujarlo ellos no, ellos tienen en su cabeza me atrevo a decir que una estructura que les permite como tener una visión tridimensional de muchas cosas entonces hacían muy buenos dibujos de la representación de su realidad o de sus pensamientos y eso es un punto a favor que me permitió entender los referentes socio**culturales** que ellos manejan.(EDR4)

REFLEXIONES

“El proceso con los **niños** y las **niñas** de esta **comunidad** ha sido un intercambio constante de saberes y formaver el mundo. Así como ellos aprenden de nosotros, en este proceso me he dado cuenta que los que debemos aprender de ellos somos nosotros”, cuenta el profe Óscar. (DSE1)

Cuenta el profe Óscar que los **niños** que llegan a su salón prefieren actividades como las matemáticas y el

dibujo porque el lenguaje se les dificulta, más en el caso de las niñas. “Se les dificulta más que a los niños aprender español porque son más tímidas, más reservadas. En la cultura wounaan las mujeres son las cantadoras, las artesanas, las encargadas de resguardar y conservar las costumbres, mientras que los hombres son más abiertos, más sociables”, comenta el maestro. (DSE1)

Pero distinto a lo que se cree, la clase no es para insertar a los niños wounaan en la cultura occidental, todo lo contrario: el aula del profe Óscar busca ser un espacio para que los niños cultiven la tradición y la cultura de su pueblo, para que reconozcan y recuerden su territorio y que todo este conocimiento y sabiduría no se olvide por cambiar de entorno. Trabajo que se suma a los esfuerzos en casa de sus padres para que los niños no olviden sus raíces. (DSE1)

La oferta educativa para comunidades como la wounaan puede ser mero asistencialismo y genera un empobrecimiento de sus saberes. Para los estudiantes y sus familias es un espacio de refugio temporal, donde se pueden alimentar y jugar con otros educandos. Sin embargo no ven este espacio, como un lugar que promueve su proyecto de vida, hecho que genera que los estudiantes indígenas deserten de las instituciones. (DSE3.2) Pág.105

Al referirse a los orígenes de la comunidad Wounaan Euclides habló sobre la importancia de las relaciones interpersonales, los afectos y las dinámicas al interior de las familias. (DSE3.1) pág.73

Enseñar a reconocer al otro, aceptarlo y respetarlo en la diversidad es un proceso muy complejo; más para los niños en edad escolar, para quienes el reconocimiento de sí mismos ya es un reto de largo alcance. (DSE3.1) P.76

La educación intercultural en Bogotá es un proceso social de relación y comunicación que debe buscar valorar y reafirmar la identidad, el origen, la lengua, las costumbres, los credos, las creencias y los conocimientos de las diferentes culturas que hacen parte de la institución escolar. Se trata de establecer y mantener una situación de respeto, intercambio y diálogo entre los diferentes grupos étnicos para reconocer en el “otro” una persona digna y capaz de ejercer todos sus derechos. (DSE3.1) pág.76

Es importante mencionar que el compromiso de entender la interculturalidad como un diálogo de saberes y posibilidad de contribuir al fortalecimiento de la identidad de los pueblos indígenas y afros, debe ser el reto de muchos(as) docentes de la ciudad. La práctica pedagógica con comunidades étnicas debe visibilizar y reconocer a los estudiantes como sujetos de derechos, con una historicidad propia y como seres humanos que pueden transformar las cotidianidades de sus contextos escolares y sociales. (DSE3.2) Pág.107

En la institución educativa La Arabia se ha iniciado un camino basado en la constitución de espacios de diálogo entre la comunidad y la escuela buscando tomar decisiones concertadas entre las autoridades educativas y las autoridades indígenas. De igual manera se ha adelantado un trabajo de sensibilización con todos los docentes de la institución para visibilizar los rostros étnicos que hacen parte de la cotidianidad escolar. (DSE3.2) pág.108

Se evidencia así la potencialidad de las instituciones educativas de Bogotá en convertirse en alternativas y posibilidades pedagógicas interculturales desde el diálogo de saberes, permitiéndonos repensar la escuela y entender la interculturalidad como una propuesta que re-posiciona lo subalternizado. (DSE3.2) Pág. 108

“Este proceso ha sido de absoluto aprendizaje. Esta es la verdadera inclusión donde tenemos claro que los que tenemos que aprender de ellos somos nosotros. Todos los esfuerzos los hemos enfocado en hacer más visible a la comunidad, que todos sepamos de dónde vienen, sus formas de pensar y de hacer”, comenta Astrid Moreno, la rectora de la institución. (DSE1)

Los niños piensan mucho en su lugar de origen, en los animales, en los paisajes. Trabajamos mucho la concepción de su territorio porque independiente de si se quedan en Bogotá o regresan a su región, los niños tienen que tener claro quiénes son y de dónde vienen”, comenta el profesor Óscar, quien destaca los resultados de procesos interculturales como este. (DSE1)

“Para nosotros es muy importante que los niños aprendan el español y que aprendan a escribir para que se puedan defender. Estamos en medio de otras culturas y es importante que ellos aprendan el idioma para que puedan tener su educación. En el colegio nos han apoyado mucho y así mismo nosotros trabajamos mancomunadamente con ellos, todo por la educación de los niños”, comenta Américo Cabezón, el gobernador del cabildo wounaan del barrio Arabia y líder de las 25 familias (135 personas entre menores y adultos) que se asentaron en este sector de Bogotá. (DSE1)

Lo que inició como un esfuerzo para que niñas y niños de esta cultura ancestral aprendieran el español como segunda lengua, se ha convertido en un espacio de intercambio cultural en donde los aprendizajes son recíprocos y los saberes de una y otra cultura se dinamizan para el provecho de todos. Mientras los wounaan aprenden español, todos los demás aprenden de los wounaan. (DSE1)

“Garantizar sus derechos humanos, precisamente porque uno los ve y pareciera que tuvieran pocas oportunidades de vida, porque han tenido que desplazarse de un lado para otro, hemos estado mirando donde han vivido y muchos viven en una sola casa, entonces básicamente tratamos de mejorar sus condiciones de vida, dentro de las prácticas educativas de la escuela, tratamos de facilitarles que ellos puedan expresar sus inconformidades, sus aciertos, hemos visto que ellos ya se han ido adaptando al colegio, porque se les han respetado sus culturas, debe partir de ellos su socialización, ellos hacen el mejor esfuerzo para recibir la ayuda del colegio y por adaptarse”.(EDO1)

“Pues yo creo que la riqueza cultural es magnífica e un gran aporte quizás es la forma en cual ellos conciben el mundo hay que entender que ellos por ejemplo no podemos obligarlos a que en principio se sometan aun abecedario común y corriente porque su estilo y visión de de vida es de tejidos, entonces ellos son tejedores de conocimiento. completamente orales podrían aportar muchísimo desde las experiencias de narración e quizás desde la visión de mito creencias mitológicas y religiosas que eso también enriquecen mucho y abren mucho la mente”(EDR2)

“Los niños Wounaan obedecen a esa condición de necesidades educativas especiales que no debe ser reconocida desde las limitaciones que tienen sino de las posibles oportunidades que pueden brindar. Para que hagan un mejor proceso en esa medida y pues las experiencias por ejemplo en países donde que hay comunidad indígena que integra al aula la escuela normal digámoslo así.

Demuestran que lo primero es que ellos deben tener un instrucción en su propia lengua que este colegio está procurando hacerlo el programa aceleración en la jornada tarde pero falta la visión de un trabajo fuerte desde la adquisición del lenguaje, el español entonces esa medida apoyo a José en lo que dice como requisito sino como una oportunidad que ellos necesitan un afianzamiento total del español y hasta que eso no suceda no pueden pretender integrarlos al aula regular e simplemente por ejemplo por cumplir edad entonces muchos de ellos terminan uno o dos años en un aula regular debo decirlo donde el enfoque no es lingüístico sino conocimiento entre comillas, conocimiento de unas posibles competencias se vuelve la estandarización de ese posibles conocimientos que deben tener para una aula regular y dejan de lado nuevamente su cultura y al entrar al aula regular vuelven hacer niños fantasmas donde hombre falta ese seguimiento de procesos entonces digamos que el arquetipo de lo que está montado hasta ahora se cae en ese momento y se miran por ejemplo las notas, las infortunadas notas que hay que ponerle a un niño sea Wounaan o no demuestran que el fracaso escolar es grande en ellos porque se asumen que ya deben entender pues que es entender desde una visión de no solo de lengua sino una cosmovisión de ellos como indígenas entonces”.(EDR2).

“Se requiere una flexibilización curricular real porque no se ellos pasan a un aula regular y aunque todos son conscientes de sus diferentes se les sigue evaluando como un niño normal entonces tiene que dar cuenta del proceso matemático igual de las fechas en sociales de la gramática en **español** pero se nos olvida que primero son cosmovisiones diferentes que su estilo de aprendizajes diferentes que son **niños** en su mayoría son muy visuales muy orales que no pueden pretender que si no tienen el proceso por ejemplo adquisición en **español** e o niveles de lectura de codificación verbal escrita pues hombre no les podemos poner hacer procesos de interpretación de un texto escrito entonces donde que va la flexibilización curricular que en lugar de darle del texto para que el lea y me dé cuenta de sus procesos de comprensión lectora”(EDR2)

“Debería hacerse de alguna debería hacerse de alguna manera un diagnostico con la conciencia profesional tratar de ubicar en un nivel de **lengua** que permita decir igual como todo mundo que adquiere otra una **lengua** decir según el marco europeo según un por ejemplo el instituto cervantes es quien orienta e procesos nocionales de **español** como segunda **lengua** y **lengua** extranjera poder decir si estos chicos están e tal nivel de **español** necesitan reforzar tal cosa nivel oral necesitan reforzar gramáticamente otra y eso probablemente les daría otra oportunidad”(EDR2)

“Es así como este proyecto no solo busca restablecer el papel como sujetos de derechos de los educandos **indígenas**, sino también desde los saberes y prácticas históricas de los **estudiantes** afros y con esto consolidar procesos educativos interculturales y desde allí, se transformen las practicas escolares de la I.E.D La Arabia”(PIA)(pág. 2)

"La propuesta si es adecuada, pero se debe fortalecer con mayor capacitación a docentes, infraestructura, herramientas que acerquen a la **comunidad** aún más, es importante la contratación fija de líderes **Wounaan** para fortalecer los procesos y más acompañamientos de funcionarios del distrito que sepan de esta **educación**".(PIA)(pág. 19)

“Colombia posee muchas **etnias** con múltiples particularidades, hecho que genera que la interpretación de la misma, sea más compleja, veamos, por ejemplo, una diferenciación frente al empoderamiento que hacen las **comunidades indígenas** de la **interculturalidad** a nivel educativo,” (TOP)(pág. 46)

“Hay otras **culturas indígenas** que si bien tienen una riqueza propia importante, no han logrado concretar la **interculturalidad** como práctica discursiva, por diferentes dinámicas de control religioso o estatal y es por esto que manejan aún la **educación** contratada, donde los que promueven el proceso, son agentes externos (ONG o religiosos)” (TOP)(pág. 46)

“pues la verdad queremos es como mantener esa **cultura**, porque pues no queremos que más adelante puedan , dejar de llevar y entregar a la **cultura** occidental y ya no quieren ser **indígenas**, porque el empiezan a hablar en la “**lengua español** y ya quiere vestir lo mismo.”(EAC1)(pág. 1)

“Para nosotros, digamos, como apoyo **cultural**, es importante porque es mantener nuestra identidad **cultural**.”(EAC1)(pág. 2)

“yo he leído algunos libros, son muy exagerados, que hasta uno se siente mal porque, pues hay dicen cosas malas de uno, de más de unas **comunidad**es, entonces uno dice no, hay no, siempre yo, he tenido un pequeño discusión con los antropólogos y a veces son aceptados porque ellos dicen, ¿es cierto porque algunos **estudiantes** antropólogos, ellos no van al territorio sino que del libro lo investigan pero de ahí cambian toda la informaciones””(EAC1)(pág. 5)

"Históricamente la escuela como lugar privilegiado para la construcción de aprendizajes y de construcción de la **cultura** ha desarrollado una serie de dispositivos hegemónicos centrados en la “reproducción de conocimientos desde pedagogías repetitivas y homogenizantes” (Posada, 2014), el reto que supone la llegada

a las grandes ciudades de **comunidad**es étnicas con **culturas** y tradiciones propias y su admisión en las escuelas tradicionales como garantía del derecho a la **educación**, implica un cambio de este paradigma homogenizante".(DSPA)(pág 17)

"Para las escuelas el incluir en sus aulas a **estudiantes** de **comunidades indígenas** implica el encuentro cotidiano entre **niños, niñas** y adolescentes diversos que implica una reconfiguración de la concepción tradicional de la escuela donde todos habitan bajo la uniformidad, es oportunidad para revisar las epistemologías y currículos ocultos, las acciones autónomas y colectivas que favorecen la **inclusión** y la revisión de tensiones y resistencias propias de los paradigmas educativos tradicionales.

En este marco la **educación intercultural** se concibe como la posibilidad de establecer un diálogo entre las **culturas**, favoreciendo un reconocimiento desde la historicidad de las **comunidades**, un rescate de sus valores **culturales** y tradiciones propias, la generación de espacios de participación donde las llamadas “minorías” puedan encontrar un espacio de intercambio de saberes y reconocimiento de necesidades pero también de potencialidades, “La **interculturalidad** es también inter-epistemología, pues, se reivindica el derecho de los **indígenas** a coparticipar en el Estado y la educación” (Mignolo, 2007, p141)". (DSPA) (pág 18)

"En el colegio se evidencie el desarrollo de procesos que promueve la SED con alianzas interinstitucionales evidencian la voluntad del distrito por promover acciones afirmativas a favor de la **inclusión**, en ocasiones anteriores se presentan propuestas que no superan la recogida de datos y el levantamiento de diagnósticos, en este caso se proponen acciones de intervención directa que favorecen la participación de la **comunidad**".(DSPA) (pág. 42)

"Se evidencia con claridad como los **niños** de la **comunidad Wounaan** expresan su identidad de diferentes maneras:

- Su interacción todo el tiempo es en la **lengua** propia, incluso en esta actividad donde participamos con ellos directamente nos hablan en Woun meo, se genera la percepción de “ser **parte** de”.
- Los muñecos y muñecas de los **niños** evidencian su identidad **indígena** en las prendas de vestir, los accesorios y características propias como el maquillaje corporal. A una de nuestras muñecas le plasmaron también símbolos **indígenas**".(DSPA) (pág. 43)

"El docente de aula se esfuerza por diseñar y aplicar actividades que reconozcan la **interculturalidad** como principio de los procesos pedagógicos del aula y faciliten los procesos de **inclusión** y adaptación al entorno urbano. Para los **estudiantes** es importante poder plasmar de alguna manera su territorio, evidencia que aún existe arraigo al lugar de origen y expresan añoranza por su tierra, sus animales y el río. Para ellos es importante relatar sus recuerdos aunque de manera oral se les dificulta, la expresión gráfica es un apoyo muy valioso.

Dentro de la política 40x40, la **comunidad indígena** participa en talleres de **arte**, deportes y el aula de **inmersión** donde se enseña Woun meo como segunda **lengua**. Al indagar por la organización de los talleres se encuentra que estos están dados por la institución pero no se consulta el interés real de los **estudiantes**" (DSPA) (pág. 44)

"El castellano (art. 10 CP), es el idioma oficial de Colombia, aunque también establece que las **lenguas** y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las **comunidades** con tradiciones **indígenas** propias será bilingüe”. La Ley 1381 de 2010, plantea además la preservación, salvaguarda y fortalecimiento de las **lenguas** nativas... con intervención de las Entidades Territoriales, promoviendo la preservación, la salvaguarda y el fortalecimiento de las **lenguas** nativas, mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos. De hecho (art. 25) refiere que el día Nacional de las **Lenguas** Nativas será el 21 de febrero de cada año".(DSPA) (pág. 54)

"La lengua Woun meo no tiene un sistema de escritura arraigado a la tradición, pocos miembros de la comunidad lo escriben y menos aún lo leen. No hay construido un sistema gramatical o un alfabeto. Actualmente el Colegio La Arabia desde el trabajo del aula de inmersión en apoyo con el instituto Caro y Cuervo desarrolla una investigación para sistematizar la gramática de la lengua, en este proceso participa uno de los intérpretes vinculados al colegio" (DSPA) (pág. 55)

"Es clara la responsabilidad de la educación pública en la atención a los grupos étnicos, se promulga el intercambio de saberes y vivencias y el desarrollo de un proyecto global de vida, es aquí donde para la institución se hace necesaria la formulación de un proyecto integral de atención a la comunidad indígena Wounaan".(DSPA) (pág. 57)

"En Colombia se puede ver un progreso en el reconocimiento de la diversidad, sin embargo, al no tener un proceso adecuado de inclusión social, se puede caer fácilmente en el error de la "exclusión social", al establecer grandes diferencias y barreras entre cultura y otra por ejemplo: "allá van los indígenas". Se debe trabajar con las percepciones de inclusión, con el respeto y la incorporación psicológica de la diferencia cultural. La educación intercultural es una apuesta necesaria, más aún cuando se está a las puertas de un proceso de postconflicto que necesariamente implicará la acogida e inclusión de poblaciones que históricamente han estado marginadas de los procesos educativos y sociales formales".(DSPA) (pág.65)

Cómo ve la política educativa en cuanto a los procesos con los diferentes grupos étnicos?

"La verdad, legalmente en Colombia a nivel de Latinoamérica, los marcos legales de educación para comunidades indígenas Colombia es de los países más avanzados en política educativa, hace poco tuve la oportunidad de trabajar con unos profesores del Perú, la universidad del Rosario me contrato para trabajar con unos profesores del Perú normatividad y legalidad para trabajo educativo con comunidades indígenas y Perú esta supremamente atrasado, uno creería que Perú tiene más indígenas que Colombia, y lo mismo países como Venezuela que también tienen indígenas sin embargo, ellos tienen unas políticas muy atrasadas a nivel educativo, entonces Colombia a nivel normativo y de educación si está en avanzada en la ley, en la constitución, la ley de lenguas, acá en Bogotá hay una cantidad de códigos, desde el 2008 que empezaron a llegar los Emberas para trabajar con comunidades indígenas, es decir en el papel está escrito todo bien bonito sin embargo la realidad es otra, la realidad es que si bien en el caso del Cauca y de Magdalena hay unos casos particulares del Amazonas hay unas normas claras y las comunidades indígenas se han apropiado de esas leyes para su beneficio, encontramos otros casos como en Bogotá que tenemos 14 comunidades y sin embargo es la hora que no se ha generado una normatividad clara para el trabajo con comunidades indígenas en colegios distritales, entonces hay experiencias, a veces salimos a foros y compartimos las experiencias, pero como tal no hay un currículo, no hay un PEC, porque con ellos no puedo hablar de un PEI, si no que con ellos debo hablar de un PEC, un proyecto educativo comunitario, mientras el de nosotros es institucional el de ellos es comunitario, ese tipo de cosas que ellos proponen a nivel propio en Bogotá no se da. Eso preocupa bastante porque cada vez están llegando más las comunidades indígenas aquí en el 2013 teníamos diez niños matriculados, hoy en día ya vamos para 50, contando con los de primera infancia, entonces cada vez más crece la población, sin embargo la secretaria y el colegio se está haciendo una apuesta para crear algo porque no hay nada" (EDAW1)

"se ha mejorado en la parte de la comprensión en la parte de escritura porque pues igual ellos a veces no entiende el español, entonces uno explica en la lengua Wounann. Entonces pues se ha tenido un poco de avance algunos niños que habían tenido dificultades". (EAC2)

"es sensibilizar a los padres, sensibilizar a los maestros, a los profesores para que también puedan entender en un lugar donde ellos tuviera como digamos en una selva que fueran halla a ver qué diferencia veían o en el mismo y los niños estamos en el mismo lugar porque vinieron de otro territorio donde todo mundo habla de la lengua propia y acá pues es en un espacio están conviviendo con otra cultura entonces pues y con otros niños" (EAC2)

“hay muchas dificultades también usted sabe que también hay muchas discriminaciones por parte de todos los niños o hay burlas entonces que ese son como digamos se han también dado como un mejoramiento pues ya los niños a veces también comparten de aula entienden algunas palabras de los profesores entonces esos son como mas de la solución que hemos tenido no tanto para hay va a medida que los profesores que los de los padres de la familia que van entendiendo que van dando como una pequeña solución como comunidad siempre hablamos con el papa, la mama, y los cabildos también tenemos pues tenemos como derecho propio y la ley propia donde se maneja internamente todo lo problemático que se ve ya no sea solamente educación si no que en general viendo también la necesidad que estamos en una sociedad diferente en una ciudad compleja entonces también hemos visto como un mejoramiento un poco no tanto pero hay vamos.” (EAC2)

“Hemos encontrado que ha sido un impacto valioso, porque debemos ser claros de que dentro del grupo hay maestros han tenido niños Wounnan, y el principal problema de los niños es la inasistencia, el hecho de que estén todos en este grupo representa que no hayan inasistencia tan constante como si se presenta en aula regular, por ejemplo ustedes que han tenido niños Wounaan es normal que falten y para ellos no hay justificaciones, no hay algo claro frente a eso pues porque para los papas el proceso educativo no es tan riguroso, como tal vez nosotros los occidentales lo percibimos. Entonces eso genera que el hecho que ellos estén en esta aula si genera un mayor compromiso en el mismo grupo, porque ya hay un líder la de comunidad por que el profe ya lo conocen los papas entonces hay un mayor acercamiento con la comunidad y esto genera que haya mayor exigencia en las asistencias, en el cumplimiento de tareas, deberes y demás. El impacto es que ellos de alguna manera se sienten motivados porque saben que van a trabajar cosas que ya saben y no van a ser tan ajeno a ellos, cuando se trabajan conocimientos propios pues genera mayor interés para que ellos asistan al aula”. (EDAW2)

“La fortaleza que se visibilice la pedagogía en las prácticas culturales es eso es básico, eso ya es una gran fortaleza, que se empiece a mirar desde otras lógicas que los mismos profesores también comiencen en una cualificación a esos temas eso ya es ganancia, y son ganancias que van en la experiencia del aula. Entonces el mismo currículo se comience a pensar de otra manera eso ya es ganancia, porque efectivamente eso da a entender que existe una necesidad y que existen unas posibilidades que pueden convertirse en unas realidades, otras ganancias que estén vinculadas las personas de la comunidad así no sea muy constante Reinaldo, pero eso ya son ganancias, nos permiten que ellos nos den a entender esos saberes eso vendría siendo como alternativas y de una. Otra manera el colegio se empieza a visibilizar en entornos escolares y académicos precisamente por eso (EDAW2)

Pues digamos que en general de todo, uno cuando sale de la universidad cree que ya se sabe todas y que en el colegio los niños le van a llegar y que todos los niños le deben aprender, para mí fue un aprendizaje totalmente nuevo, porque mi formación es en ciencias sociales y yo trabajaba con bachillerato con filosofía, política, y esto es aterrizar lo cognitivo con niños pequeños y dos adquiere un montón de conocimiento que uno desconocía pero que uno mirando las necesidades de los estudiantes se hace necesario, otra vez aproximarse a los conocimientos de primaria y acercarse a teorías que son interesantes de saberes que son de la comunidad, aprender sus ritos, sus costumbres, su comida, eso le genera a uno conocimientos, entonces digamos que la experiencia es muy interesante, no va uno a contar lo que ya memorice sino, uno piensa bueno hoy que le voy a trabajar y demás, como le trabajo la multiplicación a un niño indígena para apropiarse de eso”.(EDAW2)

Para la comunidad Wounann ha sido un proceso favorecedor como factor de restablecimiento de derechos y de validación de procesos de inclusión de la población, aunque ha sido complejo que la comunidad asuma rutinas y normas frente al horario, uniformes, materiales, tareas, entre otros, estos aspectos han cuestionado las necesidades que supone la educación intercultural y la importancia que los hábitos occidentales tienen para la población indígena, se observa también cómo al pasar al aula regular se aumentan los factores de riesgo asociados a la deserción escolar y el fracaso.(EOR)

¿Cuáles cree usted que han sido los grandes avances a partir de la formación de esta aula de procesos básicos en la institución educativa?

En primer lugar se ha logrado una visibilización de la **comunidad**, lo que permite un gran avance en el reconocimiento de sus necesidades pero también de sus potencialidades, para el colegio hay un gran logro en cuanto a los procesos de **inclusión** reconociéndose la experiencia a nivel distrital como pionera en este tipo de avances pedagógicos.(EOR)

También en la **comunidad** misma se logra sensibilizar a los adultos frente a la necesidad de establecer proyectos de vida que a largo plazo permitan a los más pequeños hacer **parte** de la vida urbana pero sin perder su identidad **indígena** y conservar lo valioso de sus tradiciones y costumbres.(EOR)

Se ha logrado una sensibilización a toda la **comunidad** educativa frente al problema de la **interculturalidad** en nuestro país,(EOR)

Durante la administración anterior se logró también que desde la SED se revisen las políticas públicas para la atención educativa a la población **indígena** (EOR)

“Con respecto a la enseñanza del **Español** como segunda **lengua**, esta investigación tiene como meta analizar las dificultades reales que se están presentando en torno a la comprensión lectora, ya sea porque los **niños indígenas** no poseen un nivel de **lengua** que les permita acceder a los textos escritos en **español**, o porque los tipos de textos que se manejan desde la escuela no se adaptan a su diversidad y **cultura**. Todo esto partiendo desde la mirada de la lectura como práctica social y **cultural**, y desde el discurso que las primera cercamiento a favorecer dichos procesos de comprensión lectora de esta población trascendiendo el plano académico. Se debe entender que la lectura “es importante en la escuela porque es importante fuera de ella y no al revés” (Ferreiro, 1999, p.10)” (T2JCE))(pág. 14).

“Teniendo en cuenta las características étnicas y **culturales** que los **niños indígenas wounaan** poseen, este trabajo de investigación contribuirá a que sean valorados desde su diversidad, sus formas de aprender y en especial sus formas de leer, no sólo los textos de diferentes narrativas sino su vida y su entorno. Además, se puede generar la apertura de un espacio en donde es posible poner en común acuerdo los creencias, valores y conocimientos de los **niños indígenas** y mestizos”. (T2JCE))(pág. 15).

“Un resultado parcial del trabajo realizado, es el hecho que se evidenciaron procesos de comprensión literal e inferencial, lo cual generó una nueva problematización: cuestionar la tipificación que habían hecho algunos docentes del aula regular del colegio, quienes manifestaban que los **niños wounaan** no entendían nada. Los resultados además nos permitieron revelar que los **niños indígenas** sí realizaban procesos de interpretación, secuenciación y comprensión en las lecturas desarrolladas. Los **niños wounaan** son capaces de recuperar información del texto, anticiparse de forma básica a hechos que ocurrirán en la historia a partir de eventos narrados en la misma y de relacionar información de los textos con su vida”. (T2JCE))(pág. 73).

“Por todo el proceso desarrollado en esta investigación, consideramos importante repensar los procesos de comprensión lectora desde los **niños indígenas**, teniendo en mente que sus formas de leer difieren de lo que nosotros como docentes creemos que deberían llevarse a cabo, dejando de lado muchas veces la **interculturalidad** en nuestra práctica pedagógica. Nos percatamos que cuando utilizamos determinados tipos de texto sin tener en cuenta la cosmovisión de la población **indígena** y sus referentes **culturales**, los estamos excluyendo y por lo tanto estamos desaprovechando la oportunidad de enriquecer nuestro quehacer al tratar de innovar con otras estrategias de lectura que los incluya y los haga sentir **parte** del grupo dentro del aula”. (T2JCE))(pág. 75).

“Se sugiere por tanto llevar a cabo un proceso de “resignificación” de las concepciones que como docentes tenemos con respecto a los procesos de comprensión lectora, retomar los saberes previos y, para nuestro caso, la característica étnica de los niños wounaan, comprendiendo primero la cosmovisión que tienen del mundo para que así los textos que se les presenten con el fin de acercarlos a la lectura, tengan referentes que estos niños entiendan y de igual forma, que tengan diferentes alternativas las cuales les permitan a los niños no sólo acceder a la información, sino a la vez, ir aprendiendo la lengua meta, en este caso el español” (T2JCE))(pág. 75).

“Podemos caer en el error de minimizar el potencial que los grupos étnicos traen consigo, porque sus procesos no encajan en nuestros estándares, o peor aún, nuestros estándares no permiten que las poblaciones indígenas participen de forma activa en los procesos académicos. La transformación que se viene dando en la sociedad con respecto a la manera de comunicarse, nos lleva a reflexionar sobre otros tipos de texto que no se limitan al código escrito, sino que nos abre el panorama a que todo lo que nos rodea es un texto susceptible de leer, lo cual es necesario que repercuta en nuestra didáctica. Según los estudios recientes que se analizaron para este trabajo, la concepción sobre lectura está cambiando y del mismo modo, se están formando nuevos lectores que cuestionan un poco el papel de la escuela en esta transformación. Se pudo constatar por medio de algunas investigaciones que los pueblos indígenas tienen sus propias formas de leer y comprender el mundo, por lo que las metodologías de enseñanza pensadas desde la lógica occidental, no aportan ni favorecen al proceso de comprensión lectora de los grupos étnicos”. (T2JCE))(pág. 76).

“Ya que hay políticas educativas que protegen los derechos lingüísticos de los grupos étnicos, es deber de las instituciones desarrollar programas académicos que tengan en cuenta su diversidad cultural para favorecer el proceso académico de los niños indígenas en este caso, promoviendo la interculturalidad. Ahora bien, debido a que la comunidad wounaan debe desenvolverse en la ciudad donde se encuentra habitando, es necesario que sus niños también desarrollen sus habilidades comunicativas, y por tanto aprendan a leer textos escritos que difieren de su cultura y costumbres. Es por esto que la escuela puede enriquecer su quehacer pedagógico, resignificando sus concepciones con el fin de favorecer los procesos de comprensión lectora de los niños indígenas”. (T2JCE))(pág. 77).

Un primer paso para hacer un verdadero aporte que potencie los procesos en la escuela es repensarnos desde quienes son sujetos de nuestra práctica pedagógica: nuestros estudiantes. Aunque no es una tarea sencilla, como docentes de español debemos favorecer los procesos de adquisición de lengua, sin que ello sea motivo para desconocer la riqueza ancestral de las lenguas autóctonas. Con el fin de darle continuidad a este primer paso en la resignificación de los procesos de comprensión lectora de los niños indígenas, queremos dejar a consideración para el diálogo y la reflexión, los siguientes aspectos:

1. Emplear textos no escritos para potenciar los procesos de comprensión de los niños Wounaan es una estrategia óptima para trabajar en el aula.
2. Los textos escritos que se vayan a utilizar, deben ir acompañados de imágenes que les permita generar representaciones mentales coherentes con lo que pueden leer y lo que están observando.
3. Se puede pensar la manera de favorecer el proceso de aprendizaje del español, llegando al texto escrito por medio del uso de imágenes; se recomienda que el texto escrito no sea el que dé cuenta de sus procesos de comprensión.
4. Un factor clave en el aula de los niños Wounaan es hablar sobre su territorio. Se pueden pensar actividades que partan de allí para generar mayor participación y producción en español.
5. Es necesario que se acompañe el trabajo de español como segunda lengua con una propuesta de intervención que aporte a enriquecer su proceso escolar desde pedagogías y didácticas propias a la edad en que se encuentran los niños, teniendo en cuenta sus referentes culturales. Manejo de conceptos de lateralidad,

espacialidad que podrían potenciar su rendimiento escolar.

6. Es necesario hacer un proceso de adquisición de EL2 más estructurado con los niños pequeños (4 a 6 años), empleando nuevas literacias que le permita potenciar sus procesos de comprensión. (T2JCE))(pág. 78).

Dentro de lo étnico hacía nosotros hacía a mí yo pienso que si deberíamos replantear algunas cosas ósea deberíamos hacer un trabajo más profundo hacía ellos como son sus metodologías pedagógicas porque evidentemente aprenden y aprender rápidamente lo que les interesa son muy visuales tienen mucha destreza física como motricidad fina como motricidad gruesa muy desarrollada son muy independientes pero también son muy estrictos de lo que hacen sino les gusta no le gusta y de ahí en adelante es difícil convencer alguno de ellos para volverlo a intentar de que estamos en un proceso porque se frustran fácilmente pero si me inquieta porque son tan hábiles dibujantes porque tienen la misma edad de nuestros niños parece que lo trajeran de la genética obviamente no lo creo porque son procesos de aprendizaje que ellos han obtenido entiendo que en la comunidad un niño a los cuatro años ya debe defenderse por sí mismo tiene una frustración por lo que hace es relativamente baja si hay una fortaleza en ellos su fortaleza o sus reacciones frente al dolor, se golpean por alguna circunstancia tienen un accidente y para ellos es como si no hubiera pasado nada aprietan los dientes y listo siguen adelante porque el dolor no va para ellos mientras que nosotros tratamos de proteger a nuestros niños de cualquier rozadura o cualquier cosa por pequeña que sea eso no hace parte de su formación de vida al contrario el dolor los impulsa más a seguir adelante. (EDR3)

"Fortalezas, El conocimiento de la cultura, los niños aprendieron de dónde venían, A qué actividades se dedicaban, cómo vivían aquí en Bogotá, Qué actividades realizaban en su territorio que vinieron a realizar aquí, cómo se sentían, Aprendieron muchas cosas con respecto a su lengua, Digamos que manejaron un vocabulario, más o menos amplio. Se integraron, en el trabajo que realizaba con los niños Woauan, pues entendían, cuando se hizo el trabajo de la ronda entendían muy bien, tuvieron muy buenas relaciones interpersonales, eso fue lo positivo"(EDI 1)

"pienso que fue un proceso que aportó, de parte y parte, los niños de la comunidad Woauan, nos enseñaron a nosotros muchas cosas sobre el cuidado de la naturaleza y el respeto por los seres vivos, qué a nosotros nos falta un poco más de conciencia. Los niños del aula regular aprendieron cosas de la comunidad Woauan, especialmente lo del territorio, que a ellos les llamó mucho la atención, porque, por lo general los niños del aula regular no saben ni de dónde vienen, ni de dónde venían sus papás. Con los niños Woauan se aprendió mucho sobre la importancia de donde son las raíces de cada uno. Ellos compartieron de lo que hacen como niños, porque se pintan, de porque utilizan la ropa que utilizan, (EDI 1)

"creo que desde lo que yo he podido observar y por lo menos el año pasado mientras se mantuvo el aula yo pude ver como hubo un acercamiento de los niños no wounaan con los niños wounaan, de hecho en varias ocasiones yo veía como los niños que no son wounaan les decía palabras que ya conocían a los que sí lo son. Recuerdo mucho, pues lo tome a modo de chiste estábamos, yo venía con el grupo de los niños wounaan a entregarles refrigerio y había un grupo de los otros muchachos de aula regular. Y dos niños wounaan empezaron a pelear, entonces jugando, uno de los niños wounaan hizo el ademán como si sacara un cuchillo molestando al otro. Entonces un no wounaan le dijo al otro tenga cuidado porque le quita "el medau" y le queda "quejá". "Medau" es pene y "quejá" es vagina. A mí me pareció muy curioso que le estaba diciendo pilas porque le corta el pene y le queda vagina, lo que me gustó de la situación independientemente si es grosero, antipedagógico, lo que sea es que para los niños wounaan fue muy gracioso en qué sentido en que se dieron cuenta que su compañero de aula regular les pudo usar un vocabulario para hacerles un chiste y no sé, y yo pude notar como entre ellos hubo una conexión, hubo una empatía. Y entonces ya después durante ese año yo pude ver que cuando cambiaba de grupos llegan los no wounaan les decían "jagastahin" a los niños wounaan, cosa que me parecía valioso porque sabían que si saludaban así ellos les iban a entender y les contestaban. Porque además hay que decirlo los niños wounaan, muchas veces eran los que excluían a los otros niños, entonces sí me parece que con esos ejemplos de

alguna manera se puede contextualizar el hecho que si hubo un diálogo de **interculturalidad**. El que los **niños** no **wounaan** conozcan un poco de la **cultura wounaan**, de su vocabulario y eso permite que se acerquen y siento que rompe un poco la brecha de desigualdad, de exclusión que en estos contextos de **educación** occidental suelen haber con quién es diferente de alguna manera".(EDR4)

CRISIS

“Quizás una dificultad es como la falta de seguimiento de los padres de familia eso si es una dificultad que afecta mucho el proceso, porque eso trae como consecuencia la asistencia de ellos tiene unan muy baja asistencia, entonces era común que si no llegaban 4 o 5 los otros tampoco quisieran entrar simplemente no llegaba el grupo completo esto sucedió como unas dos ocasiones y pues nunca se notó un no quiero decir falta de interés pero si un seguimiento real por los padres de familia, entonces creo que eso afecta mucho el proceso de los chicos”.(EDR2)

“mas al contrario muchas veces son los **niños Wounaan** los que por alguna razón no quieren compartir algo con los **niños** de aula regular, son ellos los que de alguna manera los egregan e sin que se vuelva algo reiterativo ni odioso pero si lo pude observar” (EDR2)

Los **niños** y las **niñas** ejercen prácticas de discriminación heredadas del ámbito histórico y familiar, evidenciadas en el aula cuando hay una relación directa con **niños** que pertenecen a otras **etnias** y con Necesidades Educativas Especiales (NEE) (DSE3.1) pág. 70

Una **educación** **intercultural** en Bogotá debe permitir que los múltiples saberes que circulan en la escuela sean considerados válidos, y que las epistemologías occidentales y los saberes ancestrales tradicionales tengan la misma relevancia en los planes de estudio de la escuela. (DSE3.2) Pág.109

“El año pasado se daba la discusión que ellos por ejemplo no tendrían que estar viendo ingles porque sería la adquisición de una tercera **lengua** como **lengua** extranjera ellos tienen es que adquirir es **español** como segunda **lengua** que los contextos que es completamente diferentes se debe entender la adquisición de **español** como segunda **lengua** porque ellos están es en **inmersión** en **español** y deben obedecer en ese proceso y también se debe entender que el que algunos hablen o medio hablen interpreten cosas en **español** no quiere decir que tengan ese proceso terminado”(EDR2)

“la escuela sigue entendiendo el proceso como lo está entendiendo hasta ahora no funciona e aplaudo mucho el hecho que tengan un aula dos aulas en este momento son dos aulas específicas para ellos pero siento que el proceso le hace falta ese enfoque de **lengua** porque no es suficientemente no es suficientemente solo entender la **cultura** entonces metámoslo por la danza y otro porque es integración **cultural** y ya y se deja la **lengua** de un lado que es realmente ese podría ser ese vehículo articulador real entre el proceso de esta aula regular y en el aula en el que están ellos ahora y de alguna manera pensarlo esa es tan tampoco escambroso porque siguen siendo siguen estando excluidos es el aula de los **niños Wounaan** entonces el proceso al proceso le falta mucho enfoque mi sugerencia primero desde de currículo desde el enfoque de **lengua**”.(EDR2)

“ Acompañamiento a los **niños**, mínimo de un vestuario adecuado para actividad física. (Sudadera, tenis). Buscar desde lo lúdico recreativo adquirir conocimientos, aprender haciendo. autoevaluación docente frente a los avances que se reflejan en los **estudiantes** NNA **wounaan** y afro”(PIA)(pág 20)

“La apertura de esta aula fue todo un acontecimiento en el colegio, pues es la primera en la ciudad de Bogotá que cuenta con población netamente indígena. Sin embargo, emergieron algunas situaciones referidas por docentes del colegio y la funcionaria del equipo de fortalecimiento de segunda **lengua** y **lengua** extranjera de la SED, que llevaron a problematizar diferentes aspectos. En primer lugar, pareciera que al abrir el espacio desde la visión de un aula de procesos básicos y tener el grupo de **niños wounaan** **aparte** del resto de la

comunidad educativa generaba una cierta sensación de exclusión del mismo sistema educativo. En un segundo momento, se evidenció discriminación de algunos **estudiantes** del aula regular hacía varios **niños wounaan**. Y en tercer lugar, el esquema del aula de procesos básicos, de alguna manera, no daba respuesta a la **educación intercultural**, pues seguía expuesta bajo los preceptos de enseñanza occidentales. Aunque existe un gran interés y aporte por **parte** del docente a cargo, el objetivo sigue siendo la alfabetización en **español** para que los **niños** pasen al aula regular".(PIA)(pág. 22)

"En la escuela moderna colombiana², desde su conformación por Estado-Nación se ha caracterizado por imponer un modelo ajeno al de su territorio, siempre ha buscado adoptar instrumentos de enseñanza y epistemologías europeas que no han tenido en cuenta los saberes y epistemes propias de los nativos"(PIA)(pág. 3)

"Los **niños wounaan** tienen debilidades en el proceso de adquisición del **español** y el desarrollo de la escritura lo cual dificulta la comunicación de los docentes con ellos y en ocasiones con los compañeros, además de hacer evidente el bajo nivel de lecto escritural. Otra gran dificultad es referida a las continuas inasistencias injustificadas. Las debilidades pueden estar en los profesores, el no entender como docentes su **lengua**, perjudica sus aprendizajes. La discriminación o racismo dentro del aula no permite que el estudiante se desenvuelva o desempeñe. Con los **niños afro** no se evidencian dificultades especiales."(PIA)(pág.18)

"En el caso de las **comunidades indígenas** es la **lengua** propia la primera barrera de acceso a la **educación** occidental, en el caso de la **comunidad Wounaan** al llegar al colegio La Arabia, la mayoría de los **estudiantes indígenas** eran monolingües y los docentes no tenían ni el conocimiento ni la capacitación mínima en Woun meo, el desconocimiento e invisibilización que la escuela tradicional hace de los saberes, historias, costumbres y tradiciones de las **comunidades indígenas** no es ajena a este caso".(DSPA)(pág.18)

"Entre los **estudiantes** se observa que no todos portan el uniforme, el docente afirma que ha sido difícil que asuman normas de horarios, uniformes y útiles, al parecer no tienen sentido en la identidad de la **comunidad**. Entre los **estudiantes** todo el tiempo se comunican en Woun meo, solamente para interactuar con nosotros lo hacen en **español**".(DSPA) (pág. 42)

"Al presentar las acciones que se adelantan en **interculturalidad** los docentes de aula regular coinciden en afirmar que estas acciones no se evidencian en las prácticas cotidianas en las aulas a excepción del aula de procesos básicos, para los **estudiantes** que están incluidos en las aulas de los grados regulares no existe una práctica pedagógica diferencial, incluso los procesos de evaluación son homogéneos, invalidando por ejemplo el **español** como segunda **lengua** y obligando a los **estudiantes indígenas** a presentar logros en asignaturas como inglés e informática cuando no hay unos aprendizajes básicos consolidados que les permitan ir al ritmo del grupo, esto está causando alto índice de deserción entre los **estudiantes** más grandes, ausentismo y bajo rendimiento académico".(DSPA) (pág. 45)

"En el encuentro de padres de familia de los **niños indígenas** se observa que a la reunión asisten tanto padres como madres de familia, no asisten todos los padres de los **estudiantes** citados. Las mujeres poco participan en la reunión en primer lugar porque no entienden el **español** y a pesar de contar con la presencia del traductor no expresan con facilidad sus opiniones".(DSPA) (pág.45 -46)

"El docente con apoyo del intérprete hace énfasis a los adultos en la importancia de hacer acuerdos entre la **comunidad** y el colegio para la **educación** de los **niños** y las **niñas** y la colaboración con los procesos, se afirma por ejemplo que las tareas que se envían para la casa, especialmente para los más pequeños, son actividades muy sencillas que pretenden en primer lugar generar hábitos de estudio y habilidades para el aprendizaje pero que no hay colaboración en casa. El intérprete explica esta situación a los adultos, por el tono de la voz y la gesticulación se infiere que lo hace en tono imperativo y como llamado de atención. No hay respuesta por **parte** de las mujeres, los hombres adultos intercambian frases con el intérprete pero no hay

traducción para nosotros. Reynaldo traduce del **español** al Woun meo pero no al contrario. Se evidencia una fuerte dificultad de comunicación del docente con las familias, con el **lenguaje** como principal barrera. Las prácticas **culturales** propias se motivan desde las recomendaciones a los padres, se permite que entre ellos hablen en la **lengua** propia la mayoría del tiempo y que los acuerdos sean tomados como **comunidad**" (DSPA) (pág. 46)

"Los docentes manifiestan dificultad para establecer relaciones empáticas con los **estudiantes indígenas**, poco se relacionan y poco hablan con los adultos, por lo cual no se ha generado una verdadera relación de ayuda, desde la orientación escolar no se cuenta con estrategias de intervención que tengan en cuenta la **interculturalidad** y un abordaje acorde a las características propias. Un docente manifiesta sentir que los **estudiantes indígenas** adolescentes no aceptan la autoridad de los docentes y por ello no muestran interés en las actividades escolares".(DSPA) (pág. 50)

"El intérprete nos comenta que para las familias es extraño que se pida que los **estudiantes** sean responsables ante situaciones como la llegada a tiempo al colegio o la asistencia diaria, ya que en el territorio estas situaciones no son fundamentales y además el cuidado de las generaciones menores es responsabilidad total de los adultos hasta cumplir los 18 años". (DSPA) (pág. 51)

"No existe un currículo establecido que contemple la **interculturalidad**, no hay lineamientos claros de la enseñanza del **español** como segunda **lengua**, la ruta pedagógica propia no ha sido validada oficialmente por el distrito. Las mallas curriculares de las diferentes áreas no contemplan la **interculturalidad**, en el Sistema Institucional de Evaluación no es clara la **inclusión** de los **estudiantes indígenas** dentro de la política de ciclos ni se establecen parámetros claros de evaluación y promoción".(DSPA) (pág.52)

"La dificultad en la contratación de los intérpretes ha sido uno de los mayores obstáculos para la atención de la **comunidad**, no existen **indígenas Wounaan** formados en ciencias de la **educación**, el nivel máximo de escolaridad de muy pocos integrantes es el bachillerato, manifiestan tener intención de continuar su formación pero a muy largo plazo. Los procesos de contratación la Secretaría de **Educación** no permiten contrataciones en estas condiciones por lo que se ha hecho necesario crear modalidades alternas en convenio con otras entidades para lograr una vinculación en calidad de contratistas, con tiempos fijos y cortos".(DSPA) (pág. 54)

"En el colegio el respeto y reconocimiento de la **lengua** nativa hace parte del proceso de **inclusión** de la **comunidad**, la apertura de la única aula de **inmersión en lengua indígena** del distrito es evidencia de los esfuerzos por salvaguardar la riqueza lingüística de la **comunidad**. Sin embargo aunque el proceso de **inclusión** lleva más de 3 años, no se ha promovido el manejo bilingüe del Woun meo en la **comunidad** educativa. (En Ciudad Bolívar se habla **Wounaan** y **Español**, <http://bogota.gov.co/article/en-ciudad-bol%C3%ADvar-se-habla-wounaan-y-espa%C3%B1ol>". (DSPA) (pág. 55)

"Los **estudiantes** de la **comunidad indígena** no manifiestan sentirse excluidos o discriminados por el uso de su **lengua** nativa, sin embargo el carácter de **bilingüismo** no se evidencia en el PEI del colegio ni en el sistema de evaluación, no se les reconoce el **español** como segunda **lengua** y se les vincula al aprendizaje del inglés sin flexibilizar el currículo existente. No se tiene conocimiento de esta conmemoración, se invita a reconocer en este tipo de festividades el valor **cultural** de las **lenguas** propias".(DSPA) (pág. 55)

"Los apoyos externos de la Secretaría de **Educación** en alianza con instituciones como el CINEP, la Universidad Pedagógica, Compensar, las casas de memoria y lúdica, evidencian el levantamiento de diagnósticos y recopilación de información pero no asesoría especializada, no hay elaboración de materiales propios, el docente de aula manifiesta que los materiales propios del programa "Volver a la escuela" no se ajustan a las características de la población. Existen materiales propios de la **comunidad** de uso en el territorio, los "bukbuk" que son los únicos materiales educativos escritos en Woun meo, sin embargo son de

difícil adquisición, se cuenta con copias de algunos de los textos".(DSPA) (pág.57)

"La dificultad en la contratación de los intérpretes ha sido uno de los mayores obstáculos para la atención de la **comunidad**, no existen **indígenas Wounaan** formados en ciencias de la **educación**, el nivel máximo de escolaridad de muy pocos integrantes es el bachillerato, manifiestan tener intención de continuar su formación pero a muy largo plazo. Los procesos de contratación la Secretaría de **Educación** no permiten contrataciones en estas condiciones por lo que se ha hecho necesario crear modalidades alternas en convenio con otras entidades para lograr una vinculación en calidad de contratistas, con tiempos fijos y cortos".(DSPA) (pág. 57)

"y a nivel de aspectos negativos, desnaturalizar las **comunidades indígenas**, uno a veces desde las ciencias sociales cree que las **comunidades indígenas** son perfectas y no, ellas a veces internamente tienen problemas, tienen una cantidad de disputas, como nosotros tenemos disputas por intereses personales ellos también las tienen, de pronto eso lo veo como un aspecto que a veces es problemático porque uno llega con muchas expectativas de que sus ideologías son muy claras y no, aunque no parecían ellos tienen muchas problemáticas, son muy desmigados del proceso académico de los **niños** entonces en ocasiones eso desmotiva, porque uno tiene otras expectativas de ellos, sin embargo son cosas que son normales dentro de la misma transición que ellos tienen de un espacio selvático al llegar acá son cambios abruptos, y lo otro negativo así como hay docentes que también les interesa mucho estos aspectos y reconocen que hay que trabajar por ellos, hay otros que demuestran mucha resistencia frente a eso, y es complicado porque al fin de al cabo son seres humanos y no los podemos rechazar sencillamente porque tienen otros saberes". (EDAW1)

¿Qué dificultades ha tenido al aplicar la propuesta?

"A veces uno no está de acuerdo con la administración, de cómo quieren implementar el proceso las rectoras con ciertas coordinadoras, sin embargo he visto más simpatía de **parte** de las administración y no a veces de los profesores, una de las dificultades sería las profesores y otra sería la falta de apoyo de la secretaria de **educación** no hay una propuesta clara, entonces es como "profe usted trabaje como quiera, me parece bien lo que usted está haciendo" sin embargo no hay unas posibilidades de "venga es que esta es la proyección que tenemos con esa **comunidad**", sin embargo económicamente los **estudiantes** llegan acá con lo mínimo y muchas veces toca sacar del bolsillo de uno, para comprar cuadernos, lápices, porque no llegan con nada, entonces son todas dificultades que uno encuentra ahí, también que uno no encuentra apoyo de la familia o de la secretaria de **educación** con insumos, porque además ellos necesitan mucho trabajo **artesanal**, el trabajo de ellos es **artesanal** y si no hay esos insumos difícilmente uno va poder generar avances importantes" (EDAW1)

"Se había tenido dificultad porque algunos **niños** no entendían bien **español** y se daba tareas y hacían, pues no eran suficiente lo que ellos deberían entender ya cuando uno está ahí junto apoyando con el profe y con el apoyo **cultural**" (EAC2)

A nivel de dificultades hay muchas, de pronto en el foro se muestra cosas bonitas pero más sin embargo una de las principales dificultades es que nosotros percibimos que hace falta más acompañamiento de los padres de los **niños** de la **comunidad indígena** en el proceso educativo, uno se proyecta una cantidad de cosas pero muchas veces eso se empieza a caer cuando no hay acompañamiento de la **comunidad**, para los papás no es tan importante que el niño venga a estudiar cuando no ven que sea tan interesante que ellos hagan trabajos en casa, entonces esta es una dificultad.

Otra dificultad sería con las políticas públicas entonces a veces con ciertas sensaciones ciertos proyectos se genera evidencia para este tipo de proyectos y a veces hay políticas públicas para estas **comunidades** hay recortes de presupuesto, hay una cantidad de dificultades que interrumpen los procesos y la última dificultad pues que se debe generar más acuerdos entre los padres y entre los mismos profesores, porque así como encontramos profesores como ustedes que les interesan los **niños** Wounnan, también encontramos otros que

no les interesa y tenemos que ser realistas que hay muchos **estudiantes** que han desertado o en bachillerato específicamente es precisamente por eso porque el estudiante se encuentra con profesores que son "me da igual si es una **comunidad indígena** usted tiene que trabajar bajo las lógicas porque a mí no me enseñaron como educar **indígenas** entonces usted debe aprender de esta manera" y si el estudiante no ve eso como una exigencia lo va a tomar como si fuera una discriminación o que no cabe en ese proceso académico y es una situación que se presenta bastante que ahorita son adolescentes entonces como se retienen las cosas, mientras que en primaria hay un sólo profesor enseñando y está pendiente de él, en bachillerato llega y se estrella con 7 u 8 profesores y lógicamente no le van a tener la misma paciencia y no van a tener la misma dedicación y pues el estudiante decide desertar como este año que ya ha pasado con dos **estudiantes**". (EDAW2)

"la dificultad es de pronto que hemos tenido es como la **parte** de la asistencia de los padres pues uno convocan los docentes convocan a la reunión y a veces vienen, y no vienen la mamá más que todo. Pues **aparte** del aula tenemos muchas dificultades en el aula regular que es en que los **niños estudiantes Wounaan** bachillerato con ellos si hemos tenido dificultades, la dificultad como la inasistencia, la dificultad como la comprensión también porque igual yo no estoy hay como apoyo permanente, los profesores, algunos también algunas veces no ahorita sino a comienzo de año, cuando inicie a trabajar si había dificultades pues nosotros lo que queríamos es que los **niños** como ya son grande de bachillerato que ellos asintieran en las actividades **culturales** que tenemos como un espacio para que ellos vieran como el empeño de aprender y de mantener esa costumbre pero a veces los profesores como tenían una evaluación con los **niños** entonces como que había un medio digamos, no estaba como articulado la mente del trabajo con lo de apoyo **cultural** entonces pero ya poco a poco como que se han dado también y no se ha mejorado tanto pero si de paso a paso vamos poco". (EAC2)

crees que es posible replicar esta experiencia en otros ambientes educativos, que no solo se atiendan **niños de la etnia si no **niños** con dificultades educativas, **niños** afro?**

"Si yo creo que sería válido, siempre y cuando dentro de las políticas públicas haya un proceso ya claro, porque si miramos secretaria de **educación** el abordaje con **comunidades** étnicas o con **niños** con problemas cognitivos, no encuentras unos criterios claros, encuentras políticas públicas, yo creo que se pueden hacer desde y cuando existan criterios claros para realizar esto porque no los hay, si existieran uno lo puede intentar uno puede trabajar y demás pero necesitamos es que se fortalezca en vez de estar divagando en otras experiencias". (EDAW2)

Has contado con el apoyo, el seguimiento y la asesoría suficiente para el funcionamiento del aula de procesos básicos?

"Digamos que no, porque esto es un programa que se llama "volver a la escuela" y procesos básicos si tiene unas guías, tiene lineamientos, tiene todo eso muy claro, y las aulas de aceleración las tiene la alcaldía más de 10 años, sin embargo cuando llegan los asesores a estas aulas y ven **niños** Wounaan dicen "no profe todo lo que usted haga es válido, porque nosotros no conocemos de ese tema, hasta hace como dos años, pero muy inconstantemente se han contratado programas con **comunidades indígenas**, han generado currículos, que han trabajado con el territorio entonces es muy buen apoyo, pero son muy inconstantes lo que genera que los proyectos no se lleven a cabo, no se sistematiza las cosas. (EDAW2)

...se establezcan alianzas que desafortunadamente son a corto plazo con entidades que pueden brindar apoyo concreto a la población como es el caso del CINEP, Compensar, entidades oficiales y privadas que han brindado espacios y recursos para el desarrollo de propuestas de trabajo con estos **estudiantes**. (EOR)

se observan aún resistencias especialmente de los maestros frente a la importancia de valorar y conservar las tradiciones y los valores propios de las **comunidades indígenas**.(EOR)

La dificultad está en la que yo pensaba que a ellos les gustaría y compartir conmigo, yo pensaba que ellos estaban orgullosos de su **cultura** de lo que hacen **arte** sanías sus tejidos de sus composiciones geométricas y pues para mí fue estrellarme contra una realidad totalmente diferente a ellos les gusta aprender del mundo que traer el mundo de ellos a nosotros por lo menos en los **niños** no en los adultos pero en los **niños** sí porque están ávidos de absorber lo que para ellos le parece novedoso dificultades obviamente en el **lenguaje** muchas cosas toca intuitivamente “como si me entendieron” “como yo les entendí a ellos” pero dificultad grande con las **niñas** ellas a veces tratan de comunicarme algo la mayoría de veces pero cuando pido que me lo expliquen hasta ahí llego la conversación, ya no hay más y para otro lado se me van.(EDR3)

: Para mí es complicado porque las dificultades del **lenguaje** ósea hay muchas cosas que quisiera poder hacer pero mi limitación es el **lenguaje** como logro comunicarme con ellos que ellos me entiendan de que se trata y para que a ellos sea significativo pero para esa limitación se necesitaría un intérprete permanente o auxiliar en el proceso para poder avanzar hacia otros estadios que no han sido posibles. (EDR3)

"De pronto lo único negativo fue que al realizar las actividades de tipo artístico siempre nos faltaban algunos materiales, entonces, no se pudo realizar la actividad con todos los cursos como se había propuesto, sino tocó con algunos no más, igual que el desarrollo de la ronda, no pudieron participar todos los **estudiantes**, sino tocó coger un grupo de cada salón para que pudieran participar."(EDI 1)

"Bueno una dificultad notoria pues el horario, me hubiese gustado que fueran más de una vez al salón porque aunque cuando iban a la siguiente sesión tratábamos de recordar algo de la anterior, pues si habían cosas que se perdían, entonces el hecho de no tener más tiempo con ellos de trabajo siento que fue una debilidad.

No sé me parece que, aunque valoro que asistieran en **comunidad** me hubiera gustado contar con el tiempo de trabajar en dos grupos entonces trabajar primero digamos con el grupo de los **niños** más pequeños aparte de los grandes pero en aula yo tenía los **niños** desde 5 años hasta 15 entonces tenía que pensar muy bien la actividad con la cual todos pudieran participar pues porque no podía poner algo muy básico para los de 15 o al contrario algo muy avanzado que los pequeños no pudieran hacer. Entonces muchas veces tenía el mismo objetivo de **lengua**, pero tenía que diseñar materiales diferentes, entonces fue pues, no diría dificultad fue una oportunidad como para que también tuviera como esa esa visión de buscar materiales y estrategias precisamente por la diversidad de grupo en edades, pero no de resto no, yo creo que ese fue como el mayor reto" (EDR4)

En ese trabajo que hiciste en el aula de **inmersión** por qué no se continuó con ese trabajo? "Yo me pregunto lo mismo, realmente yo llegue a este colegio muy entusiasmado para hacer ese trabajo. Pues aquí hubo un cambio de administración entonces la rectora que estaba en principio apoyo el proyecto desde el énfasis de **lengua** porque anteriormente se hacía desde **arte**, fue un trabajo grandioso que me dio mucho insumo. Luego llego yo a impulsar lo de **lengua**, hubo un cambio de administración de rectoría.

Y aunque la rectora que estaba pues vio el proyecto y le gustaba mucho, le parecía interesante por alguna razón especificaron o decidieron que no era muy valioso para los **niños** que no son **wounaan** aprender la **lengua** de los **wounaan**, pues porque ese era el otro proceso que hacíamos a los **niños wounaan** les enseñábamos **español** pero a los **niños** no **wounaan** se les enseñaba **cultura** y vocabulario en woumeu entonces se generó el gran interrogante de por qué a los **niños** del contexto o no de por qué sino para qué les iba a servir a los **niños** del contexto aprender woumeu que mejor otra **lengua**. Por eso este año se está haciendo el aula de **inmersión** es con inglés, uno de los factores o de las excusas por decirlo de alguna forma que se usaron es que había una muy baja asistencia de los **niños** que no son un **wounaan** al aula sin embargo este año se sigue viendo reflejado no solo en ese centro de interés sino en todos los centros de interés algo que me deja muy tranquilo porque me permite concluir que no era el proceso del aula sino que pues que simplemente el contexto de los muchachos hasta ahora se están acostumbrando a tener una jornada completa. Entonces pues entiendo que la razón básica fue esa que no veían funcional que los **niños** del contexto aprendieran woumeu sino que mejor aprendieran otra **lengua**".(EDR4)

SOLUCION DE LA CRISIS

“Uno a veces se convierte en el papá de esos pelados, yo debería preocuparme solamente por los 18 que tengo acá, pero resulta que en bachillerato no están asistiendo entonces uno debe buscar soluciones, llamar a la casa, intentar tener más contacto más constante con un referente. La secretaria de educación se va a citar a reunión la otra semana para que vengan los papás y este el rector, para mirar que medidas debemos tomar para que esas situaciones no se presenten, que los estudiantes no deserten cuando ya el colegio tiene una proyección, cuando se está pensando en interculturalidad desde lo Wounaan y demás, digamos que son más soluciones una es más de alerta en que vamos a hacer con los estudiantes que están desertando, llamar a las instancias de la secretaria de educación, a las autoridades del colegio como el rector y demás, mirar a que acuerdos debemos llegar con la comunidad y los líderes, para que haya más interés de parte y parte acá en el colegio, y las otras alternativas de que un estudiante sea promovido de un curso al otro eso ya son alternativas que definitivamente el niño Wounaan que tiene otro tipo de lengua que tiene otro tipo de vida, no podemos pretender que el aprenda las mismas cosas al mismo tiempo.” (EDAW2)

Yo pienso cambiar alguna percepción en ellos porque tienen habilidades artísticas bastantes buenas obviamente no todos pero algunos sí pero para ellos no es importante entonces procuro que su percepción sea diferente, que su percepción hacia el arte sea diferente y que no sea como normalmente dibujar bien, colorear bien sino que también puedan comprender que es una posibilidad de vida para algunos de ellos y de hecho ya hemos logrado que alguno de ellos hacían sus dibujos y no les importaba lo hice quedo bueno o feo y lo votaban ya no ahora ya los guardan o los llevan a la casa y lo están pegando en las paredes de sus casas en el salón de clase de creación plástica estamos pegando los dibujos de ellos prácticamente se apoderaron de todo el espacio tienen más de media pared con los dibujos de ellos se encuentran muy interesados en que los dibujos se vean. (EDR3)

¿Al introducir a los niños Wounaan a la aplicación del lenguaje español, se comete el riesgo de occidentalizarlos?

“Digamos que uno intenta desde el aula que lo más posible sea que no, mas sin embargo pues uno debe ser coherente que son estudiantes que entre su proyección dicen que no quieren devolverse a su territorio entonces más que español, tienen una formación occidentalizada, uno por lo general ve español, de la misma manera, lo que uno intenta hacer es trabajar lo que está en el currículo de tercero y cuarto de primaria y aplicarlo a lógicas propias, un ejemplo ahorita estoy viendo con ellos lo que es la oración, y en la oración tengo que trabajarles lo que es la composición de la misma, lo que es un sujeto, lo que es un verbo, lo que es un lugar, un tiempo, todo lo gramático de oración, como ellos identifican eso, lo que se hace aquí es que ellos ya conocen la metodología, ejemplo el mito Wounaan, leerles el texto y que ellos comiencen a conformar oraciones desde la cuestión occidental y con el mito de origen, y ahí uno intenta plantear las dos maneras ,para que su educación no sea tan occidental”. (EDAW2)

El apoyo institucional si lo he tenido desde que entre, el interés de Astrid que estaba recién nombrada fue interesante, al principio fue una muy buena dinámica porque además cuando hay algo nuevo todos quieren trabajar en eso y los líderes de la comunidad aportaban bastantes, entonces entre la comunidad y los líderes se lograba bastantes cosas, entonces si ha habido apoyo de parte del colegio, pero sin embargo ellos también entran como en que "aquí les hacemos pero si, la secretaria todavía no organiza cosas que hacemos, el ultimo rector ha tenido claro que la prioridad son los niños de la comunidad, aparte ellos les están aportando estudiantes a la institución, se debe motivar que estén en el colegio, porque ustedes saben que la situación acá

es muy compleja hay menos **estudiantes**". El apoyo institucional si lo he tenido desde que entre, el interés de Astrid que estaba recién nombrada fue interesante, al principio fue una muy buena dinámica porque además cuando hay algo nuevo todos quieren trabajar en eso y los líderes de la **comunidad** aportaban bastantes, entonces entre la **comunidad** y los líderes se lograba bastantes cosas, entonces si ha habido apoyo de **parte** del colegio, pero sin embargo ellos también entran como en que "aquí les hacemos pero si, la secretaria todavía no organiza cosas que hacemos, el ultimo rector ha tenido claro que la prioridad son los **niños** de la **comunidad**, **aparte** ellos les están aportando **estudiantes** a la institución, se debe motivar que estén en el colegio, porque ustedes saben que la situación acá es muy compleja hay menos **estudiantes**". (EDAW2)

"Bueno lo que esperamos en el aula especial en el proceso básico en general queremos es como que haya un reconocimiento pues la verdad todo proceso que se lleva acá en el colegio es como el eje principal para los demás colegios esto es como un ejemplar para los demás colegios ya que los procesos que se ha llevado durante mucho tiempo ya tiempo atrás vino el profesor Oscar Posada, él fue como digamos que ya conoce el tema y esperamos que no solamente que conozca la institución sino que conozca también a nivel educativo porque pues la **cultura indígena Wounaan** es invisible y casi no es reconocida mientras que otras **cultura**s una pregunta por ejemplo lo wayus, witoto, enverachami son personas como **cultura**s reconocidas, mientras que más personas preguntan a uno la **cultura Wounaan** de cuando , de donde, y porque entonces uno hay como que queda en duda pues que la gente no conoce entonces la ideas es que en medio de este proceso hay también un reconocimiento a nivel **cultural**. Hablando hay muchas diversidades **cultural**es también en Bogotá y pues hay algunos que están en el territorio y hasta el mismo gobierno no sabe si existen o no existen.

Entonces pues con este proceso queremos es que haiga un respeto hacia a la **comunidad**, hacia los **niños** y que también trabajen como más que todo en la **parte interculturalidad** para que también puedan conocer los **niños estudiantes** del sector puedan conocer a fondo, uno ve que todo el tiempo hablan es el tema de ciencias naturales pero son el mismo pero hay muchas cosas que también se puede articular el trabajo a nivel **cultural** no solamente de la **cultura Wounaan** sino en general pues eso es lo que queremos también como la **parte cultural** que se haiga un reconocimiento porque pues que uno a veces no se ve todo entonces eso es lo que espera desde el aula, desde el aula básicos y desde el aula procesos digamos aula regulares. (EAC2)

Reinaldo es el apoyo cultural, está vinculado con secretaria de educación?

"Si ellos manejan contratación, este año ya es con la secretaria, es una ganancia antes el contrato era por dos o tres meses ahora le salió uno corrido hasta noviembre y eso es una ganancia él es apoyo **cultural**, hay días que trabaja con los **niños** en el aula regular o hay días que está apoyándome a mí".(EDAW2)

Una sería para el próximo año sería quedarme solamente con los que ya están mostrando interés e inclinación por la creación plástica por el **arte** que ya se perfilan que son poquitos dos, tres, cuatro que se perfilan serían una opción pero otras no las he contemplado pero necesitaría auxiliar o acompañante de la **etnia** que me sirva para saber tanto para saber acerca de ellos y de ahí generar procesos nuevos hasta el momento me estoy consolando que sepan dibujar.(EDR3)

"no se pudo realizar la actividad con todos los cursos como se había propuesto, sino tocó con algunos no más, igual que el desarrollo de la ronda, no pudieron participar todos los **estudiantes**, sino tocó coger un grupo de cada salón para que pudieran participar."(EDI 1)

"Creo que el grupo a la institución le ha aportado el entender que la diferencia no sólo radica en verme diferente sino en que pensamos diferente es decir muchas veces nosotros queremos lograr un objetivo y pensamos que todos piensan igual que yo entonces creo que ese es el sistema occidental. Tengo que enseñar la tabla de multiplicar entonces se enseña de tal manera y no hay otra, creo que la **comunidad wounaan** a puesto a pensar a la **comunidad** educativa en que si hay una forma de pensamiento y de visión de la

comunidad diferente eso permite que yo tenga que pensarme diferente y en esa medida nada se arraigan cosas como la tolerancia el ponerme en los zapatos del otro y ya no hablamos de la diferencia del otro sino del otro diferente y el cambiar, el hecho de cambiar el adjetivo de lugar es bastante bastante enriquecedor siento que el que la comunidad wounaan este acá permite una construcción de paz y de país en qué medida , en que nosotros en la ciudad creemos que la violencia nunca nos toca. Y pues ellos llegan aquí como desplazados con una historia de sangre muy marcada pues eso permite darnos cuenta que simplemente el país está en un conflicto que requiere un pensamiento diferente entonces me parece que eso es un gran aporte.

Y la comunidad educativa siento que el hecho que hayan abierto las puertas y que este permitiendo procesos como esta investigación y cómo otras que se han realizado pues siempre es pensando en que ellos tengan un mejor aprovechamiento del contexto. Son muy pocos los colegios que permiten eso no, de hecho sabemos de comunidad no solo wounaan, sino de otras comunidades indígenas que son mal llamados niños fantasma, es decir entran al aula regular sin conocimiento de su condición indígena y son los fracasos escolares, son los niños que pierden el año bajo los estándares occidentales por decirlo así , son los niños que se retiran pues obviamente no entienden nada no buscamos la manera para demostrar que entiende, no buscamos la manera para que puedan tener alternativas de estudio entonces creo que el colegio la Arabia ha permitido que estos niños puedan tener una oportunidad una gran oportunidad".(EDR4)

CIERRE

La experiencia se cierra a finales del año 2015 cuando se da inicio a la segunda aula de Procesos básicos Ya que esta aula es el reflejo de la experiencia durante tres años.

